

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000001

2. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000002

3. 苏瓦松战前及战时(soissons Before And During The War) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)

第1/3页

[həʊ'telz][ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] - ['eɪdʒənts]
Hotels **and** **Motor** - **Agents**
酒店 和 发动机 - 代理人

酒店和汽车代理商

[æt; ət] [swɑ:ˈsɔ:n]
at **SOISSONS**
在 索瓦松

在 SOISSONS

[ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɪkˈstræktɪd][frəm; frəm][ðə; ði][ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [ɡaɪd] (-) [[ə; eɪ]]
Information **extracted** **from** **the** **MICHELIN** **GUIDE** (**1919**) [**A**]
信息 提取 从 这 米其林 指导 (-) [一个]
摘自《米其林指南》(1919 年) [A]

[ki:] [tu:; tə] [ˈɑ:bitrəri] [saɪnz]
Key **to** **Arbitrary** **Signs**
钥匙 到 随意的 标志

任意符号的说明

[[həʊ'tel] ['sɪmbəlz]] [ˈkʌmftəb(ə)l] [həʊ'telz] , [wɪð] ['mɒd(ə)n] , [ɔ:(r)] ['mɒdənaɪz] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] .
[**Hotel** **Symbols**] **Comfortable** **hotels** , **with** **modern** , **or** **modernised** **installation** .
[酒店 符号] 舒服的 酒店 , 和 现代的 , 或者 现代化 安装 .
[酒店标志] 舒适的酒店，配备现代化或已现代化的设施。

[[həʊ'tel][ˈsɪmb(ə)l]]
[**Hotel** **Symbol**]
[酒店 象征]

[酒店标志]

[wel] - ['mænɪdʒd][həʊ'telz] .
Well - **managed** **hotels** .
出色地 - 管理 酒店 .

管理良好的酒店。

[[ˌsi: ˈsi:]] ['sentrəl] ['hi:tɪŋ] .
[**CC**] **Central** **Heating** .
[CC] 中央 加热 .

[CC] 中央供暖。

[[el]] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] .
[**L**] **Electric** **Light** .
[L] 电的 光 .

[L] 电灯。

[[bi:]] [bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] .
[**B**] **Bath** - **room** .
[B] 洗澡 - 房间 .

[B] 浴室。

[[ˌdʌb(ə)ljʊ: ˈsi:]] ['mɒd(ə)n][ˈdʌblju:] . [si:z] .
[**WC**] **Modern** **W** . **C's** .
[厕所] 现代的 W . CS .

[WC] 现代 W. C's。

① [wʌn] - - ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
① 1 - 09 Telephone Number .
① 1 - - 电话 数字 .

① 1-09 电话号码。

[ʃed] [-] [ə,kʊmə'deɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:təməbi:lz] ,
Shed [30] Accommodation for automobiles ,
棚 [-] 住宿 为了 汽车 ,
棚屋[30] 停放汽车,

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and the number
和 这 数字

以及数字

['feltə(r)] [-] [bʊ; əv][kɑ:z] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
Shelter [20] of cars which can be
庇护所 [-] 的 汽车 哪个 能 是
可停放汽车的遮蔽物[20]

[pʊt][ʌp] .
put up .
放 向上 .

建造。

[kəm'prest] [eə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] - [bu:t:lz]
COMPRESSED AIR Depôt for ' bouteilles
压缩 空气 - 为了 - 酒瓶
'bouteilles 压缩空气仓库

[dər] ['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn]
d'air Michelin
d'air 米其林

米其林

- [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'fleɪ(ə)n][bʊ; əv] [taɪəz] .
' for inflation of tyres .
- 为了 通货膨胀 的 轮胎 .

用于给轮胎充气。

[[rentʃ] ['sɪmb(ə)l]] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .
[Wrench Symbol] Repair shop .
[扳手 象征] 维修 店铺 .

[扳手符号] 修理店。

[,eɪ dʒi: 'ti:][,mænjʊ'fæktʃərərz]['eɪdʒənt] .
Agt Manufacturer's agent .
代理 制造商的 代理人 .

代理商（制造商代理商）。

[-] ['gærɑ:ʒ][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][bʊ; əv][kɑ:z][,aɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] .
[20] Garage and number of cars it will hold .
[-] 车库 和 数字 的 汽车 它 将要 抓住 .
[20] 车库及其可容纳的汽车数量。

[[ju:]] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pɪt] .
[U] Inspection pit .
[U] 检查 坑 .

[U] 检查坑。

[[i:]] [ˈpetrəl] ([ˈgæsəli:n]) [kæn; kən][bi;; bi] [əbˈteɪnd] [hɪə(r)] .

[**E**] **Petrol (gasoline) can be obtained here** .
[E] 汽油 (汽油) 能 是 获得 这里 .

[E] 这里可以获得汽油。

[E''] [ekj'u:mjʊl,eɪtəz] [kæn; kən][bi;; bi] [ri:'tʃɑ:dʒd] [hɪə(r)] .

[**E''**] **Accumulators can be recharged here** .
[E''] 蓄电池 能 是 已充电 这里 .

[E''] 蓄电池可以在这里充电。

- - - - - [həʊˈtelz] - - - - -

- - - - - **HOTELS** - - - - -
- - - - - 酒店 - - - - -

—— ...

[[həʊˈtel] [ˈsɪmbəlz]] [di:] [lɑ:] [krɔɪ] [dɔ:] , - - - , [ru:] [seɪnt] - [kriˈstɔ:f] , [[si: 'si:]] [[el]]

[**Hotel Symbols**] **de la Croix d'Or , 25 - 27 , rue Saint - Christophe** , [**CC**] [**L**]
[酒店 符号] 德 拉 克罗伊克斯 金奖 , - - - , 后悔 圣 - 克里斯托夫 , [CC] [L]

[酒店符号] de la Croix d'Or, 25–27, rue Saint-Christophe, [CC] [L]

[[bi:]] [[ˌdʌb(ə)lju: 'si:]] [ˈfeltə(r)] [-]

[**B**] [**WC**] **Shelter [20]**
[B] [厕所] 庇护所 [-]

[B] [WC] 避难所[20]

[[ju:]] ① [wʌn] - - . - -

[**U**] ① **1 - 09** . - -
[U] ① 1 - - . - -

[U] ① 1–09.--

[[həʊˈtel] [ˈsɪmb(ə)l]] [di:'ju:] [ˈlaɪən] [ru:ʒ] , [wʌn] , [ru:] [di:] [lɑ:] [gɑ:(r)] [ænd; ənd] [tu:'tu:] ,

[**Hotel Symbol**] **du Lion Rouge , 1 , rue de la Gare and 2 ,**
[酒店 象征] 杜 狮子 胭脂 , 1 , 后悔 德 拉 加尔 和 2 ,

[酒店标志] du Lion Rouge, 1, rue de la Gare 和 2,

[ru:] [dez] - ([nɪə(r)] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [reɪˌpyˈbli:k]) ,

rue des Charlins (near place de la République) ,
后悔 德斯 - (靠近 地方 德 拉 共和国) ,

rue des Charlins (共和广场附近) ,

[[si: 'si:]] [[el]]

[**CC**] [**L**]
[CC] [L]

[CC] [L]

[[bi:]] [[ˌdʌb(ə)lju: 'si:]] [ˈfed] [-]

[**B**] [**WC**] **Shed [30]**
[B] [厕所] 棚 [-]

[B] [WC] 棚[30]

[[ju:]] .

[**U**] .
[U] .

[U].

- - - - - [ˈməʊtə(r)] - [ˈeɪdʒənts] - - - - -

- - - - - **MOTOR - AGENTS** - - - - -
- - - - - 发动机 - 代理人 - - - - -

-----汽车代理-----

[[rentʃ] [ˈsɪmb(ə)l]] [stɒk] [ˈmɪʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] ([kəmˈprest] [eə(r)]) [ˈɔ:təʊ] - [ˈgæərə:ʒ] -

[**Wrench Symbol**] **STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Auto - Garage Soissonnais**
[扳手 象征] 库存 米其林 (压缩 空气) 汽车 - 车库 -

[扳手符号] STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Auto-Garage Soissonnais

([el] . [rə'neɪ]) , - , [ru:] [dez] [fœ'jɑ̃] .
(L . Renée) , 11 , rue des Feuillants .
(L . 蕾妮) , - , 后悔 德斯 费扬 .

(L. Renée), 11, rue des Feuillants。

[eɪ dʒiː 'tiː][fɔː(r); fə(r)] : [diː][ˈdiːʊn] , [rə'nəu] , [ˈfaɪlɒs] , [-]
Agt for : de Dion , Renault , Philos , [20]
代理 为了 : 德 迪翁 , 雷诺 , 哲学家 , [-]
代理: 德·迪翁、雷诺、菲洛斯, [20]

[[ju:]] [[i:]] ① - .
[U] [E] ① 70 .
[U] [E] ① - .

[U] [E] ① 70.

— [stɒk] [ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] ([kəm'prest] [eə(r)]) - , - , [ˈbuːləvɑːd] [dʒiːn] - [dɑːrk] .
— STOCK MICHELIN (COMPRESSED AIR) Papot , 96 , boulevard Jeanne - d'Arc .
— 库存 米其林 (压缩 空气) - , - , 林荫大道 珍妮 - 圣女贞德 .
— 米其林库存（压缩空气）Papot, 96, Jeanne-d'Arc大道。

[eɪ dʒiː 'tiː][fɔː(r); fə(r)] : [ˈpɜːʒəʊ] , [bɜːr'liːeɪ] , [ˈbreziːr] .
Agt for : Peugeot , Berliet , Brasier .
代理 为了 : 标致 , 贝利埃 , 胸罩 .
代理: 标致、Berliet、Brasier。

[-] [[ju:]] [[i:]] [E''] ① [fɔːr] - - .
[10] [U] [E] [E''] ① 4 - 14 .
[-] [U] [E] [E''] ① 4 - - .

[10] [U] [E] [E''] ① 4–14。

— [tʃɛrtʃ] . [el] . [bek] , [ˌɛndʒɪ'nɪə(r)] ([ˈgærɑːʒ] [mə'deən]) , - , [ˈævənjuː][diː][laː][gɑː(r)] . [-]
— Ch . L . Beck , Engineer (Garage Moderne) , 55 , avenue de la Gare . [80]
— ch . L . 贝克 , 工程师 (车库 现代) , - , 大街 德 拉 加尔 . [-]
— Ch. L. Beck, 工程师（Garage Moderne），55, avenue de la Gare。[80]

[[ju:]]
[U]
[U]

[U]

[[i:]] [E''] .
[E] [E''] .
[E] [E''] .

[E][E''].

— [fɛvrə] , [ˈsɛvən] , [ruː][ˌdiːˈjuː] [kə'leʒ] [ænd; ənd][eit] , [ruː][ˌdiːˈjuː] [ʒɛnɛ'kɑl] - [ˈpɪliː] .
— Faivre , 7 , rue du Collège and 8 , rue du Général - Pille .
— 费弗尔 , 7 , 后悔 杜 大学 和 8 , 后悔 杜 一般的 - 皮勒 .
— Faivre, 7, rue du Collège 和 8, rue du Général-Pille。

[eɪ dʒiː 'tiː][fɔː(r); fə(r)] : [ˈpɜːʒəʊ] , [-]
Agt for : Peugeot , [25]
代理 为了 : 标致 , [-]

代理：标致, [25]

[[i:]] [E''] .
[E] [E''] .
[E] [E''] .

[E][E''].

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [deɪts] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] 1st . - ,
The above information dates from March 1st . 1919 ,
这 多于 信息 日期 从 行进 1st . - ,
以上信息日期为1919年3月1日。

[ænd; ənd] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪg'zækt] [wen] [aɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] .
and **may** **no** **longer** **be** **exact** **when** **it** **meets** **the** **reader's** **eye** .

和 可能 不 更长 是 精确的 什么时候 它 满足 这 读者的 眼睛 .

但读者看到的可能不再准确。

[ˈtʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] "
Tourists **are** **therefore** **recommended** **to** **consult** **the** **latest** **edition** **of** **the** "

游客 是 所以 受到推崇的 到 咨询 这 最新的 版 的 这 "

[ˈmɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] [gɑːd] [tuː; tə] [frɑːns] " ([ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)] [ˈfrentʃ]) ,
Michelin **Guide** **to** **France** " (**English** **or** **French**) ,

米其林 指导 到 法国 " (英语 或者 法语) ,
因此建议游客参考最新版的《米其林法国旅游指南》(英文版或法文版)。

[brɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] .
before **setting** **out** **on** **the** **tour** **described** **in** **this** **volume** .

前 环境 出去 在 这 旅游 描述 在 这 体积 .
在开始本书所描述的旅行之前。

[ðə; ði][ˈmɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn][ˈtʊəriŋ; 'tɔːrɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] : - , ['buːləvɑːd] [pə'rer] , ['pæris][ænd; ənd] - ,
THE **MICHELIN** **TOURING** **OFFICES** **at** : **99** , **Boulevard** **Pereire** , **PARIS** **and** **81** ,

这 米其林 巡演 办公室 在 : - , 大道 佩雷尔 , 巴黎 和 - ,
[ˈfʊləm] [rəʊd] ,
Fulham **Road** ,

富勒姆 路 ,
米其林旅游办事处地址: 巴黎佩雷尔大道99号和富勒姆路81号

[ˈtʃelsi] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] . [θriː] . , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['məʊtərɪsts] [wɪð]
Chelsea , **LONDON** , **S** : **W** : **3** : , **will** **be** **pleased** **to** **furnish** **motorists** **with**

切尔西 , 伦敦 , S : W : 3 : , 将要 是 高兴 到 提供 驾车者 和
[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
advice **and** **information** ,

建议 和 信息 ,
伦敦切尔西区 (SW 3) 将乐意为驾车人士提供建议和信息。

[friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
free **of** **charge** .

自由的 的 收费 .
免费。

[wɒt] [ə; eɪ]
what **a**

什么 一个
真是

[gʊd] [rəʊd] [mæp]
Good **Road** **Map**

好的 路 地图
良好的路线图

[ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [juːst]
is , **if** **you** **haven't** **used**

是 , 如果 你 还没有 用过的
也就是说, 如果你还没有使用过

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn][mæp]
Michelin Map
米其林 地图

米其林地图

[skeɪl] : [wʌn] : - . -
SCALE : **1** : **200** . **000**
规模 : 1 : - . -

比例尺：1:200,000

([θri:] . - [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntʃ]) .
(3 : 15 miles to the inch) .
(3 : - 英里 到 这 英寸) .

(每英寸 3.15 英里)。

[ɒn] [seɪl]
On sale
在 销售

促销中

[æt; ət][ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn]
at Michelin
在 米其林

在米其林

[ˈstɒkɪsts]
stockists
库存商

库存商

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈbʊksələ(r)] .
booksellers .
书店 .

书店。

[ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [faɪndz][hɪz; ɪz] [wei]
The tourist finds his way
这 游客 发现 他的 方式

游客找到了路

[əˈbaʊt] [ˈi:zəli] [ɪn] [taʊn] ,
about easily in town ,
关于 容易地 在 镇 ,

在镇上很容易就能找到，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] [ˈɡɪvɪŋ]
if he has a plan giving
如果 他 有 一个 计划 给予

如果他有捐赠计划

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
the names of the streets .
这 姓名 的 这 街道 .

街道名称。

[hi:; hi][gets] [ə'baʊt] [wið] [ðə; ði] [seɪm] [i:z]
He gets about with the same ease
他 获得 关于 和 这 相同的 舒适

他行动起来同样轻松自如。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
and certainty on the road , if he has
和 肯定 在 这 路 , 如果 他 有

以及在路上的确定性，如果他有的话。

[ə; eɪ]['miʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn][mæp] , [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [ɡɪvz]
a Michelin map , because it gives
一个 米其林 地图 , 因为 它 给予

一张米其林地图，因为它提供了

[ɔ:l][ðə; ði][rəʊd] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] ['maɪl,stəʊnz]
all the road numbers on the milestones
全部 这 路 数字 在 这 里程碑

里程碑上的所有道路编号

[ænd; ənd][rəʊd] - [saɪnz] .
and road - signs .
和 路 - 标志 .

以及路标。

[ðə; ði] “ ['miʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn] [wi:l]
The “ Michelin Wheel
这 “ 米其林 车轮

“米其林轮”

” [best] [ɒv; əv][ɔ:l] [dr'tætʃəbl] [wi:lz]
” BEST of all detachable wheels
” 最好的 的 全部 可拆卸 车轮

“最好的就是可拆卸轮子”

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði] [li:st] ['kɒmplɪkətɪd]
because the least complicated
因为 这 至少 复杂的

因为最简单的

[ˈelɪɡənt]
Elegant
优雅的

优雅的

[,aɪ 'ti:] [ɪm'belɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kəʊtʃwɜ:k] .
It embellishes even the finest coachwork .
它 润饰 甚至 这 最好的 教练工作 .

它甚至能为最精美的车身增添光彩。

[ˈsɪmp(ə)l]
Simple
简单的

简单的

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dr'tætʃəbl] [æt; ət][ðə; ði][hʌb][ænd; ənd] [fɪkst] [baɪ][sɪks]
It is detachable at the hub and fixed by six
它 是 可拆卸 在 这 中心 和 固定的 经过 六

它通过轮毂可拆卸，并通过六个螺栓固定。

[bəʊlts][ˈəʊnli] .
bolts only .
螺栓 仅有的 .

仅螺栓。

[strɒŋ]
Strong
强的

强的

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wi:l] [wɪtʃ] [held] [aʊt][ɒn][ɔ:l] [frʌnts]
The only wheel which held out on all fronts
这 仅有的 车轮 哪个 握住 出去 在 全部 前线

唯一在各方面都保持完好的车轮

[ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .
during the War .
期间 这 战争 .

战争期间。

[ˈpræktɪkl]
Practical
实际的

实际的

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈpleɪsd] [ɪn][θri:] [ˈmɪnɪts] [baɪ] [ˈeniˌbɒdi]
Can be replaced in 3 minutes by anybody
能 是 替换 在 3 分钟 经过 任何人

任何人3分钟内即可更换。

[ænd; ənd] [kli:nd] [sti:l] [ˈkwɪkə(r)] .
and cleaned still quicker .
和 已清洗 仍然 更快 .

而且清洁速度更快。

[aɪ ˈti:] [prəˈlɒŋ, ˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [taɪəz] [baɪ] [ˈku:lɪŋ] [ðem; ðəm] .
It prolongs the life of tyres by cooling them .
它 延长 这 生活 的 轮胎 经过 冷却 他们 .

它通过冷却轮胎来延长轮胎的使用寿命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:pɪst]
AND THE CHEAPEST
和 这 最便宜

而且最便宜

[[ˌpi: ˈdʒi:] [wʌŋ]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ɪn] [ˈmeməri]
IN MEMORY
在 记忆

内存中

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [ˈwɜ:kmen] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪi:z]
OF THE MICHELIN WORKMEN AND EMPLOYEES
的 这 米其林 工人 和 雇员

米其林工人和员工

[hu:] [daɪd] [ˈɡlɔ:riəsli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌntri]
WHO DIED GLORIOUSLY FOR THEIR COUNTRY
WHO 死亡 辉煌地 为了 他们的 国家

为国捐躯的英烈

[swɑ:ˈsɔ:n]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)]
BEFORE AND DURING THE WAR
前 和 期间 这 战争

战前及战时

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] & [ˌsiːˈɑːiː] , [klɛrˈmɑːnt] - [fəˈrænd] ([fraːns]) .
MICHELIN & Cie , CLERMONT - FERRAND (France) .
米其林 & cie , 克莱蒙特 - 费兰德 (法国) .

米其林公司，克莱蒙费朗（法国）。

[ˈkɒpɪraɪt] - [baɪ][ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] & [ˌsiːˈɑːiː] .
Copyright 1919 by Michelin & Cie .
版权 - 经过 米其林 & cie .

版权所有 1919 米其林公司

[ɔːl] [raɪts] [ɒv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ædæpˈteɪʃn] [ɔː(r)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] ([ɪn][pɑːt] [ɔː(r)] [həʊl])
All rights of translation , adaptation or reproduction (in part or whole)
全部 权利 的 翻译 , 适应 或者 生殖 (在 部分 或者 所有的)

所有翻译、改编或复制（部分或全部）的权利

[rɪˈzɜːvd] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌntrɪz] .
reserved in all countries .
预订的 在 全部 国家 .

所有国家均已预留。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[swɑːˈsɔːn]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[ˈbrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvents]
ORIGIN AND CHIEF HISTORICAL EVENTS
起源 和 首席 历史 活动

起源和主要历史事件

[swɑːˈsɔːn] [dɪˈraɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɛs.ʃəˈniːz] ,
Soissons derives its name from the Suessiones ,
苏瓦松 衍生 它是 姓名 从 这 苏西奥内斯 ,

苏瓦松（Soissons）这个名字来源于苏瓦松人（Suessiones）。

[ə; eɪ][ˈbeldʒən] [traɪb] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈgælɪk][ˈpɪəriəd] .
a Belgian tribe who inhabited that part of the country during the Gallic period .
一个 比利时人 部落 WHO 有人居住的 那 部分 的 这 国家 期间 这 高卢语 时期 .

一个在比利时高卢时期居住在该国该地区的部落。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðen] [nəʊn] [æz; əz] - ,
At that time the City , then known as Noviodunum ,
在 那 时间 这 城市 , 然后 已知 作为 - ,

当时这座城市，当时被称为诺维奥杜努姆（Noviodunum）。

[wɒz; wəz][ˈsɪtʃuərtɪd][əˈbaʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ein] [ɒn][ðə; ðɪ]
was situated about two and a half miles north - west of the Aisne on the
曾是 位于 关于 二 和 一个 一半 英里 北 - 西方 的 这 埃纳 在 这
[pɑːmiːɜːz] [ˈplætəʊ] .
Pommiers Plateau .
波米耶 高原 .

位于埃纳河西北约两英里半的波米耶高原上。

[ˈɑːftə(r)] - [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv]
After Cæsar's conquest of the country , the city was rebuilt on the banks of
后 - 征服 的 这 国家 , 这 城市 曾是 重建 在 这 银行 的
[ðə; ðɪ] [ein] ,
the Aisne ,
这 埃纳 ,

凯撒征服该国后，这座城市在埃纳河畔重建。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːˈɡʌstə] - .
under the name of Augusta Suessionum .
在下面 这 姓名 的 奥古斯塔 - .

以 Augusta Suessionum 的名义。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡæləʊ] - [ˈrəʊmən] [ˈiːpɒk] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈræm,pɑːts] ([piː] . -
Of the Gallo - Roman epoch , only a small portion of the city ramparts (p . 32
的 这 加洛 - 罗马 时代 , 仅有的 一个 小的 部分 的 这 城市 城墙 (p . -
) [rˈmeɪnz] ,
) **remains** ,
) 遗迹 ,

高卢罗马时期，仅存一小部分城墙（第32页）。

[bʌt; bət][ˌɛkskəˈveɪʃən] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈθɪətə(r)] ([piː] . -)
but excavations have brought to light the site of a large theatre (p . 51)
但 挖掘 有 带来 到 光 这 地点 的 一个 大的 剧院 (p . -)
,
,
,

但考古发掘揭示了一处大型剧院遗址（第 51 页）。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][meɪl] , [ðə; ðɪ][faʊnˈdeɪ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][lʌɡˈzʊəriəs] [ˈvɪləz] .
and at the Mail , the foundations of what were luxurious villas .
和 在 这 邮件 , 这 基础 的 什么 是 豪华 别墅 .

在邮件区，可以看到曾经豪华别墅的地基。

[ðə; ðɪ][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkts] [ʌnˈzɪrθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][mjuːˈziːəm] ([piː] . -) ,
The greater part of the objects unearthed are in the Museum (p . 41) ,
这 更大的 部分 的 这 对象 出土 是 在 这 博物馆 (p . -) ,
大部分出土文物都收藏于博物馆（第41页）。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ɡruːp] « [elˈiː] - [et] [sʌn] - » , [naʊ] [ɪn]
with the exception of the famous group « Le Niobide et son Pédagogue » , now in
和 这 例外 的 这 著名的 团体 « 乐 - 等 儿子 - » , 现在 在
[ðə; ðɪ][ˈluːvə(r)] .
the Louvre .
这 卢浮宫 .

除了现藏于卢浮宫的著名雕塑群“尼俄柏德和他的老师们”之外。

[ˌkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz][fɜːst] [priːtʃ] [ɪn] [swɑːˈsɔːn] [æʔ; əʔ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 3rd [ˈsentʃəri] ,
Christianity was first preached in Soissons at the end of the 3rd century ,
基督教 曾是 第一的 布道 在 苏瓦松 在 这 结尾 的 这 3rd 世纪 ,
基督教最早于公元3世纪末在苏瓦松传播开来。

[baɪ] [tu:] ['ju:meɪkə(r)] , [ðə; ði] ['brʌðəz] ['krɪspɪn][ænd; ənd] [krɪ'spɪniən] , [hu:] ['sʌfəd] ['mɑ:tədəm]
by two shoemakers , the brothers Crispin and Crispinian , who suffered martyrdom
经过 二 鞋匠 , 这 兄弟 克里斯平 和 克里斯皮尼安 , WHO 遭受 殉道
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

由两位鞋匠兄弟克里斯平（Crispin）和克里斯皮尼安（Crispinian）建造，他们在那里殉难。

[swɑ:'sɔ:n] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɑ:t] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪ] ['mɒnəki]
Soissons played an important part throughout the whole of the Frankish Monarchy
苏瓦松 玩 一个 重要的 部分 自始至终 这 所有的 的 这 法兰克人 君主制
.
.
.

苏瓦松在整个法兰克王国时期都扮演着重要的角色。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['geɪts] [ðæt] [ɪn] - ,
It was at its gates that in 486 ,
它 曾是 在 它是 大门 那 在 - ,

公元486年，就在它的城门前，

['kləʊvɪs] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['rəʊmən] [kaʊnt] , - ,
Clovis won a decisive victory over the last Roman Count , Syagrius ,
克洛维斯 韩元 一个 决定性 胜利 超过 这 最后的 罗马 数数 , - ,

克洛维对罗马末代伯爵西阿格里乌斯取得了决定性的胜利。

[ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ɒv; əv]['rəʊmən] [dɒmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ɡɔ:l] .
thus causing the downfall of Roman domination in Gaul .
因此 导致 这 倒台 的 罗马 统治 在 高卢 .

因此导致了罗马在高卢统治的终结。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vɪktəri] [ðæt][ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][swɑ:'sɔ:n] [vɑ:z]
It was after this victory that the famous episode of the Soissons Vase
它 曾是 后 这 胜利 那 这 著名的 插曲 的 这 苏瓦松 花瓶
[ə'kɜ:d] .
occurred .
发生 .

正是在这场胜利之后，发生了著名的苏瓦松花瓶事件。

[ðə; ði] ['fræŋkɪ] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]
The Frankish King lived for a long time in the city , and at his death
这 法兰克人 国王 居住地 为了 一个 长的 时间 在 这 城市 , 和 在 他的 死亡
[ɪn] - ,
in 511 ,
在 - ,

法兰克国王在城里居住了很长时间，并于511年去世。

[swɑ:'sɔ:n] [br'keɪm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kləʊ'ter] [aɪ] ,
Soissons became the capital of the kingdom of one of his sons , Clotaire I ,
苏瓦松 成为 这 首都 的 这 王国 的 一 的 他的 儿子们 , 克洛泰尔 我 ,
苏瓦松成为了他儿子克洛泰尔一世王国的首都。

[hu:] ['ʌltɪmətli] [br'keɪm] [səʊl] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] .
who ultimately became sole king of the Franks .
WHO 最终 成为 唯一 国王 的 这 法兰克斯 .

最终成为法兰克王国唯一国王的人。

[ˈleɪtə(r)] , [swɑːˈsɔːn] [wʌns] [mɔː(r)] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] ˈseprət] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌndə(r)] [ˈtʃɪlpərɪk] , [ænd; ənd] [əˈɡen]
Later , Soissons once more became a separate kingdom under Chilperic , and again
之后 , 苏瓦松 一次 更多的 成为 一个 分离 王国 在下面 奇尔佩里克 , 和 再次
[ˈʌndə(r)] [kloʊˈtɛr] [ˌaɪ ˈaɪ] (- - -) .
under Clotaire II (561 - 613) .
在下面 克洛泰尔 二 (- - -) .

后来, 苏瓦松在希尔佩里克统治时期再次成为一个独立的王国, 在克洛泰尔二世（561-613 年）统治时期又再次成为一个独立的王国。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ˈpiəriəd] ,
During this period ,
期间 这 时期 ,

在此期间,
[ðə; ði][ˈraɪv(ə)lɪ][pʊ; əv] - [ænd; ənd] - [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˈsæŋɡwɪnəri] [ˈɛpɪs,əʊdʒ][ɪn]
the rivalry of Brunehaut and Frédégonde gave rise to sanguinary episodes in
这 对抗 的 - 和 - 给予 上升 到 血腥 剧集 在
[swɑːˈsɔːn][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
Soissons and the surrounding country .
苏瓦松 和 这 周围 国家 .

布鲁内奥和弗雷德贡德之间的竞争在苏瓦松及其周边地区引发了血腥事件。
[ɪn][ðə; ði] 8th [ˈsentʃəri] , [swɑːˈsɔːn] [ˈwɪtnɪs] [ðə; ði][fɔːl][pʊ; əv][ðə; ði][ˌmerəʊˈvɪndʒiən] [ˈdɪnəsti] .
In the 8th century , Soissons witnessed the fall of the Merovingian dynasty .
在 这 8th 世纪 , 苏瓦松 目击者 这 落下 的 这 墨洛温王朝 王朝 .
公元8世纪, 苏瓦松见证了墨洛温王朝的覆灭。

[ɪn] - ,
In 752 ,
在 - ,

752年,
[peɪˈpæ] - [ˌelˈiː] - [brɛf] [wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən] [əˈsembli] [pʊ; əv][ˈnəʊblz][ɪn][ðə; ði]
Pépin - le - Bref was proclaimed King by an assembly of nobles in the
佩潘 - 勒 - 简而言之 曾是 宣布 国王 经过 一个 集会 的 贵族 在 这
[ˈmɒnəst(ə)rɪ][pʊ; əv][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] ([piː] . -) .
monastery of Saint - Médard (p . 61) .
修道院 的 圣 - 梅达尔 (p . -) .

伯平勒布雷夫在圣梅达尔修道院的贵族大会上被宣布为国王（第 61 页）。
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbi] , [ɪn] - , [ðə; ði][ˈempərə(r)] [ˈluːɪs] - [ˌelˈiː] - , [wɒz; wəz] [diˈpəʊz]
In the same abbey , in 833 , the emperor Louis - le - Débonnaire , was deposed
在 这 相同的 修道院 , 在 - , 这 皇帝 路易斯 - 勒 - 优雅的 , 曾是 被罢免
[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [sʌnz] ,
and imprisoned by his rebel sons ,
和 被监禁 经过 他的 反叛 儿子们 ,
公元833年, 在同一座修道院里, 皇帝路易·勒·德博奈尔被他叛乱的儿子们废黜并囚禁。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði]
after they had forced him to make a public confession in the church of the
后 他们 有 强制 他 到 制作 一个 民众 忏悔 在 这 教会 的 这
[ˈmɒnəst(ə)rɪ] .
monastery .
修道院 .

在他们强迫他在修道院教堂公开忏悔之后。

[ɪn] - , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlɪz] [ɒv; əv] [swɑːˈsɔːn] , [tʃɑːlɪz] - [ˌelˈiː] - [ˈsɪmp(ə)l] [fɔːtɪ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪð]
In 923 , under the walls of Soissons , Charles - le - Simple fought a battle with
在 - , 在下面 这 墙壁 的 苏瓦松 , 查尔斯 - 勒 - 简单的 战斗 一个 战斗 和
[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [ˈrɒbət] ,
his rival Robert ,
他的 竞争对手 罗伯特 ,

923年，在苏瓦松城墙下，查理·勒·辛普尔与他的对手罗伯特展开了一场战斗。

[dʒuːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
Duke of the Franks .
公爵 的 这 弗兰克斯 .

法兰克公爵。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] , [tʃɑːlɪz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
In this battle , Charles was taken prisoner and lost his throne ,
在 这 战斗 , 查尔斯 曾是 已采取 囚犯 和 丢失的 他的 王座 ,

在这场战役中，查理被俘，失去了王位。

[wɪtʃ] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wens] [spræŋ] [ðə; ði] [kəˈpiːjən]
which passed to the powerful House of France , whence sprang the Capetian
哪个 通过了 到 这 强大的 房子 的 法国 , 何处 弹簧 这 卡佩王朝
[ˈdɪnəsti] .
dynasty .
王朝 .

后来传给了强大的法兰西家族，卡佩王朝由此诞生。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪz] , [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈæktɪv] [æt; ət] [swɑːˈsɔːn] .
Throughout the Middle - Ages , religious life was intensely active at Soissons .
自始至终 这 中间 - 年龄 , 宗教 生活 曾是 强烈地 积极的 在 苏瓦松 .

整个中世纪时期，苏瓦松的宗教生活都非常活跃。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [kəmˈpraɪzd] [sɪks] [lɑːdʒ] [ˈmɑːnəˌsterɪz] ,
At that time , the City comprised six large monasteries ,
在 那 时间 , 这 城市 包括 六 大的 修道院 ,

当时，城内有六座大型修道院。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [kəˈliːdʒɪət] .
in addition to the Cathedral and several churches or colleges .
在 添加 到 这 大教堂 和 一些 教堂 或者 大学生 .

除了大教堂和几座教堂或学院之外。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [leɪ] [fiːf] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈkaʊnti] ,
It was none the less a lay fief with the rank of county ,
它 曾是 没有任何 这 较少的 一个 躺 封地 和 这 秩 的 县 ,

然而，它却是一块具有郡级地位的世俗封地。

[wɪtʃ] [ɪn] - [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][kəˈmjuːn(ə)l] [tʃɑːtə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈluːɪs] - [ˌelˈiː] - [grəʊs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
which in 1131 obtained a communal charter under Louis - le - Gros , and on the
哪个 在 - 获得 一个 公社 宪章 在下面 路易斯 - 勒 - 格罗斯 , 和 在 这
[əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfrɑːnsɪs][aɪ] ,
accession of Francis I ,
加入 的 弗朗西斯 我 ,

该镇于 1131 年在路易·勒·格罗的统治下获得公社特许状，并在弗朗索瓦一世即位后，

[brˈkeɪm] [ˈdefɪnətli] [pɑːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] .
became definitely part of the crown lands .
成为 确实 部分 的 这 王冠 土地 .

彻底成为王室领地的一部分。

[ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊdʒ] [ɒv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
Situated on the main roads of invasion ,
位于 在 这 主要的 道路 的 入侵 ,

位于入侵的主要道路上，

[swɑːˈsɔːn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ədˈvɑːns] [pəʊsts] [wɪt] [prəˈtekt][ˈpærɪs] .
Soissons has always been one of the advance posts which protect Paris .
苏瓦松 有 总是 到过 一 的 这 进步 帖子 哪个 保护 巴黎 .

苏瓦松一直是保卫巴黎的前哨阵地之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈnjuːməərəs] [ˈsiːdʒɪz] , [məʊst][pʊ; əv][ðem; ðəm]
For this reason , it has suffered numerous sieges , most of them
为了 这 原因 , 它 有 遭受 很多的 围攻 , 最多 的 他们
[dɪˈzɑːstrəs] ,
disastrous ,
灾难性的 ,

正因如此，它遭受了无数次围攻，其中大多数都造成了灾难性的后果。

[əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfeɪvərəbl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn]
owing to the unfavourable situation of the city , which lies in a plain
欠款 到 这 不利 情况 的 这 城市 , 哪个 谎言 在 一个 清楚的
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] .
surrounded by hills .
包围 经过 丘陵 .

由于该市地理位置不利，它位于被群山环绕的平原上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [truːps] [pʊ; əv] [tʃɑːlz] [ˈsɪksθ] ,
It was taken and pillaged in 1414 by the troops of Charles VI ,
它 曾是 已采取 和 被洗劫一空 在 - 经过 这 军队 的 查尔斯 六年级 ,
1414年，它被查理六世的军队攻占并洗劫一空。

[ɪn] - [baɪ] [tʃɑːlz] - [kwɪnt] , [ænd; ənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] .
in 1544 by Charles - Quint , and in 1567 by the Protestants .
在 - 经过 查尔斯 - 昆特 , 和 在 - 经过 这 新教徒 .

1544 年由查理五世颁布，1567 年由新教徒颁布。

[ɪn] - , [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [frɛntʃ] [kæmˈpeɪn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒŋkə] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [ænd; ənd]
In 1814 , during the French campaign , it was conquered by the Russians and
在 - , 期间 这 法语 活动 , 它 曾是 征服 经过 这 俄罗斯人 和
[ˈprʌʃən] ,
Prussians ,
普鲁士人 ,

1814年，在法国战役期间，它被俄国人和普鲁士人征服。

[waɪlst] [ɪn] - , [ˈɑːftə(r)] [wɔːtəˈluː] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈəʊpən][ɪts] [ˈgeɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
whilst in 1815 , after Waterloo , it had to re - open its gates to the
而 在 - , 后 滑铁卢 , 它 有 到 关于 - 打开 它是 大门 到 这
[ˈælaɪz] .
Allies .
盟国 .

而在 1815 年滑铁卢战役之后，它不得不重新向盟军敞开大门。

[ɪn] - , [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [pʊ; əv] - , - [men] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][swɑːˈsɔːn] [pɒn][sepˈtembə(r)] - .
In 1870 , a German Army of 20 , 000 men laid siege to Soissons on September 11 .
在 - , 一个 德语 军队 的 - , - 男人 铺设 围城 到 苏瓦松 在 九月 - .

1870年9月11日，一支由2万名士兵组成的德国军队围攻了苏瓦松。

[ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [pʊ; əv][faɪv] , - [ˈsəʊldʒəz] [wɪt] [held][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][səˈrendə(r)] ,
The garrison of 5 , 000 soldiers which held the town refused to surrender ,
这 驻军 的 5 , - 士兵 哪个 握住 这 镇 拒绝 到 投降 ,
驻守该镇的5000名士兵拒绝投降。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [ʌnsək'sesfl] ['sɔ:ti:z] .
and attempted several unsuccessful sorties .
和 尝试过 一些 不成功 出击 .

并进行了多次失败的突袭。

[ˈpəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɑ:'tɪləri] ['vaɪələntli] [bɒm'bə:dɪd] [ðə; ði] [taʊn]
Posted on the surrounding heights , the German artillery violently bombed the town
发布 在 这 周围 高度 , 这 德语 炮兵 暴力 轰炸 这 镇
,
,
,

德军炮兵部署在周围的高地上，对城镇进行了猛烈的炮击。

['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
setting fire to some of the suburbs , the hospital ,
环境 火 到 一些 的 这 郊区 , 这 医院 ,
放火烧毁了一些郊区和医院，

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ɒv; əv] [seɪnt] -
and part of the military commissariat established in the old Abbey of Saint -
和 部分 的 这 军队 粮食 已确立的 在 这 老的 修道院 的 圣 -
[dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] .
Jean - des - Vignes .
让 - 德斯 - 维涅斯 .

以及在圣让德维涅老修道院设立的军事委员会的一部分。

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][ɒn][pɒk'təʊbə(r)] - ,
A breach was finally made in the fortifications , and on October 16 ,
一个 违反 曾是 最后 制成 在 这 防御工事 , 和 在 十月 - ,
防御工事最终被攻破，10月16日，

[ˌɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [deɪz] , [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] .
after a siege of thirty - seven days , the city was forced to surrender .
后 一个 围城 的 三十 - 七 天 , 这 城市 曾是 强制 到 投降 .
经过三十七天的围攻，这座城市被迫投降。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)] , [swɑ:'sɔ:n] [wɒz; wəz] [twɑɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] : [ɪn] - ,
During the late war , Soissons was twice occupied by the Germans : in 1914 ,
期间 这 晚的 战争 , 苏瓦松 曾是 两次 占领 经过 这 德国人 : 在 - ,
在战争后期，苏瓦松曾两次被德国人占领：1914年，

[frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tu:'tu:][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɪn] - , [frɒm; frəm] [meɪ] - [tu:; tə] ['ɔ:gəst] [tu:'tu:]
from September 2 to 13 , and in 1918 , from May 29 to August 2
从 九月 2 到 - , 和 在 - , 从 可能 - 到 八月 2
,
,
,

1918年9月2日至13日，以及1918年5月29日至8月2日，

[ˌɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mɪn] - [dez] - [deɪmz] ([si:] [pi: 'pi:] . [fɔ:r] & ['sevən]) .
after the surprise attack at the Chemin - des - Dames (See pp . 4 & 7) .
后 这 惊喜 攻击 在 这 切明 - 德斯 - 女士们 (看 pp . 4 & 7) .
在 Chemin-des-Dames 发生突袭之后（见第 4 页和第 7 页）。

[dɪ'skrɪptɪv] ['sʌməri]
DESCRIPTIVE SUMMARY
描述性的 概括
描述性摘要

[swɑːˈsɔːn] , [sʌb] - [ˈpriːfektʃə(r)][pɜː əv][ðə; ði] [ein] , [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈfɔːtɪfaɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
Soissons , **sub - prefecture of the Aisne** , **was formerly fortified** , **but was**
苏瓦松 , 子 - 州的这埃纳 , 曾是以前强化 , 但曾是
[dɪsˈmæntɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ˈdʒɜːmən][wɔː(r)][pɜː əv] - .
dismantled after the Franco - German war of 1870 .
拆卸后这弗朗哥 - 德语战争的 - .

苏瓦松是埃纳省的一个副省会城市，以前曾是要塞，但在 1870 年的普法战争后被拆除。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [ɪts][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n] [ˈnʌmbəd] - - .
Before the late War , its population numbered 14 458 .
前这晚的战争 , 它是人口编号 - - .

在上次战争之前，该地人口为 14458 人。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈmeɪnd] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts][pɜː əv][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlɪz] .
The city proper remained confined within the narrow limits of its ancient walls .
这城市恰当的剩余受限之内这狭窄的限制的它是古老的墙壁 .

城市本身仍然局限于古老城墙的狭窄范围内。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈbaʊndɪd] [pɜːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ein] ,
It is bounded on the east by the River Aisne ,
它是 有界 在 这 东方 经过 这 河 埃纳 ,

它的东面与埃纳河接壤。

[pɜːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [kriːz] ,
on the south by the small stream Crise ,
在 这 南 经过 这 小的 溪流 危机 ,

在南边，靠近小溪克里斯，

[pɜːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [dʒiːn] [dɑːrk] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊz] [ðə; ði][laɪn][pɜː əv][ðə; ði][əʊld]
on the west by the Boulevard Jeanne d'Arc which follows the line of the old
在 这 西方 经过 这 大道 珍妮 圣女贞德 哪个 跟随 这 线 的 这 老的
[ˈræm,pɑːts] ,
ramparts ,
城墙 ,

西侧是圣女贞德大道，它沿着旧城墙的路线延伸。

[ænd; ənd][pɜːn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [leɪˈʒet] ,
and on the north by the rue Saint - Léger ,
和 在 这 北 经过 这 后悔 圣 - 轻 ,

北面是圣莱热街，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ([kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːt]) [pɑːt][pɜː əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [pɜː əv]
near which may be seen (close to the tennis court) part of the remains of
靠近 哪个 可能 是 已见 (关闭 到 这 网球 法庭) 部分 的 这 遗迹 的
[ðə; ði][əʊld] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] ([siː] [plæn] ,
the old fortifications (See plan ,
这 老的 防御工事 (看 计划 ,

在附近（靠近网球场）可以看到旧防御工事的部分遗迹（见平面图，

[piː] . -) .
p : 12) :
p : -) .

第 12 页)。

[bɪˈjɒnd] , [laɪ][ðə; ði] [ˈfəʊnbʊəɡ] : [tuː; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈfəʊnbʊəɡ] [pɜː əv]
Beyond , lie the faubourgs : to the west and south , the modern faubourgs of
超过 , 说谎 这 郊区 : 到 这 西方 和 南 , 这 现代的 郊区的
[seɪnt] - [krɪˈstɔːf] ,
Saint - Christophe ,
圣 - 克里斯托夫 ,

再往西和往南，就是郊区：西边和南边是现代化的圣克里斯托夫郊区，

[kri:z] , [ænd; ənd] [ræŋs] ; [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] ,
Crise , and Rheims ; to the east , on the right bank of the Aisne ,
危机 , 和 兰斯 ; 到 这 东方 , 在 这 正确的 银行 的 这 埃纳 ,
克里西和兰斯; 东边, 在埃纳河右岸,

[ðə; ði][əʊld] [ˈfəʊbʊəg] : [seɪnt] - - ([nemd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [hu:] [kənˈvɜ:tɪd] [ˈkləʊvɪs][tu:; tə]
the old faubourgs : Saint - Waast (named after the Bishop who converted Clovis to
这 老的 郊区 : 圣 - - (命名 后 这 主教 WHO 转换 克洛维斯 到
[ˌkrɪstiˈænəti]) ,
Christianity) ,
基督教) ,

旧郊区: 圣瓦斯特 (以使克洛维皈依基督教的主教命名),
[ænd; ənd] [seɪnt] - [mɛˈdɑ:r] ([ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbiʃəp] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ðeə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]
and Saint - Médard (after the Bishop who was buried there during the
和 圣 - 梅达尔 (后 这 主教 WHO 曾是 埋葬 那里 期间 这
[ˌmerəʊˈvɪndʒiən] [ˈi:pək]) .
Merovingian epoch) .
墨洛温王朝 时代) .

以及圣梅达尔 (以在墨洛温王朝时期葬于此地的主教命名)。
[brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [swɑ:ˈsɔ:n] [wɒz; wəz][æŋ; əŋ][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][prəˈvɪz(ə)n][ˈsentə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈpæris] ([kɔ:n]
Before the War , Soissons was an important provision centre for Paris (corn
前 这 战争 , 苏瓦松 曾是 一个 重要的 条款 中心 为了 巴黎 (玉米
[ænd; ənd][ˈhæɪrɪkəʊ] [bi:nz]) .
and haricot beans) .
和 菜豆 豆子) .

战前, 苏瓦松是巴黎重要的物资供应中心 (玉米和菜豆)。
[ɪn][ɪts] [ˈsʌbɜ:rb] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈsɜ:nz] : [ˈbɔɪlə(r)][ˌmænjuˈfæktəri] , [məˈkæɪnɪkl]
In its suburbs were numerous industrial concerns : boiler manufacturing , mechanical
在 它是 郊区 是 很多的 工业的 担忧 : 锅炉 工厂 , 机械的
[ˈwə:kʃəps] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] [ˈfæktriz] , [dɪˈstɪləɪz] , [ˈʊgə(r)] - [rɪˈfaɪnəɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . . .
workshops and various factories , distilleries , sugar - refineries , etc
研讨会 和 各种各样的 工厂 , 酿酒厂 , 糖 - 炼油厂 , ETC . . .

其郊区聚集着众多工业企业: 锅炉制造厂、机械车间、各种工厂、酿酒厂、炼糖厂等等.....
[swɑ:ˈsɔ:n] [ɪn][ðə; ði] 16TH [ˈsentʃəri] .
SOISSONS IN THE 16TH CENTURY .
索瓦松 在 这 16TH 世纪 .

16世纪的苏瓦松。
[ˈmɒd(ə)] (-) [keɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
Model (1560) kept in the Cathedral .
模型 (-) 保留 在 这 大教堂 .
大教堂内保存着模型 (1560 年)。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbætl,mentɪd]
Inside the battlemented
里面 这 城垛
城垛内

[wɔ:lz] , [sɪks] [kəˈli:dʒiət] [ɔ:(r)] [ˈæbi] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
walls , six collegiates or abbeys were grouped around the Cathedral .
墙壁 , 六 大学生 或者 修道院 是 分组 大约 这 大教堂 .
大教堂周围环绕着六座学院或修道院。

[twaɪs] ['ɒkjʊpaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] (- & -) ,
Twice occupied by the Germans (1914 & 1918) ,
两次 占领 经过 这 德国人 (- & -) ,

曾两次被德国占领（1914年和1918年），

[swɑːˈsɔːn][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'ɪəz] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [laɪn] .
Soissons was two and a half years in the front line .
苏瓦松 曾是 二 和 一个 一半 年 在 这 正面 线 .

苏瓦松在前线待了两年半。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˌɒkjʊˈpeɪ](ə)n] [ɪn] -
THE GERMAN OCCUPATION IN 1914
这 德语 职业 在 -

1914年的德国占领

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˌʃɑːrləˈrɔɪ] ,
After the battle of Charleroi ,
后 这 战斗 的 沙勒罗瓦 ,

沙勒罗瓦战役之后，

[dɪˈspart][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈkaʊntə(r)] - [əˈfensɪv] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] [gaɪz]
despite the vigorous and determined counter - offensive launched from Guise
尽管 这 蓬勃 和 决定 柜台 - 进攻 发射 从 伪装

[tuː; tə][seɪnt] - [ˈkwentɪn][ɒn] [ˈɔːɡəst] - - - ,
to Saint - Quentin on August 29 - 30 ,
到 圣 - 昆汀 在 八月 - - - ,

尽管在8月29日至30日期间，从吉斯到圣康坦发动了猛烈而坚决的反攻，

[ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmɪz] [kənˈtɪnjuːd][ðeə(r)] [rɪˈtri:t] [ˈsaʊθwədz] .
the Franco - British Armies continued their retreat southwards .
这 弗朗哥 - 英国 军队 持续 他们的 撤退 向南 .

英法联军继续向南撤退。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] - , [ðə; ði] - [ɡruːp] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] [dɪˈvɪʒnz] [ˈhəʊldɪŋ]
During the evening of August 31 , the Valabrègue group of reserve divisions holding
期间 这 晚上 的 八月 - , 这 - 团体 的 预订 部门 保持

[ðə; ði] - - - - [ˈsektə(r)] ,
the Vauxaillon - Laffaux - Vaudesson sector ,
这 - - - - 行业 ,

8月31日晚，驻守沃克赛永-拉福-沃德松地区的瓦拉布雷格预备役师群，

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][flæŋk] - [ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] 5th [ˈɑːmi] ,
and acting as flank - guard to the French 5th Army ,
和 表演 作为 侧翼 - 警卫 到 这 法语 5th 军队 ,

并担任法国第五集团军的侧翼护卫，

[rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklʌvəriŋ] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv][swɑːˈsɔːn] .
remained as a covering force to the north - east of Soissons .
剩余 作为 一个 覆盖 力量 到 这 北 - 东方 的 苏瓦松 .

留在苏瓦松东北部作为掩护部队。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] ,
It was not , however , intended to defend the town ,
它 曾是 不是 , 然而 , 故意的 到 保卫 这 镇 ,

然而，它的目的并非是为了保卫城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and the only object in resisting the enemy at this point was to
和 这 仅有的 目的 在 抵抗 这 敌人 在 这 观点 曾是 到

[ˈklʌvə(r)][ðə; ði] [frɛntʃ] [rɪˈtaɪəmənt] [ænd; ənd][ɪn]ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
cover the French retirement and ensure the safe passage of the Aisne .
覆盖 这 法语 退休 和 确保 这 安全的 通道 的 这 埃纳 .

此时抵抗敌人的唯一目的就是掩护法军撤退，确保埃纳河安全通行。

[swɑːˈsɔːn] [ðʌs] [brˈkeɪm] [ˈməʊməntṙəli] [ɒv; əv][ˈpraɪməri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
Soissons thus became momentarily of primary importance .
苏瓦松 因此 成为 片刻 的 基本的 重要性 .
因此，苏瓦松一度变得至关重要。

[lɑːdʒ] [diˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ˈenəmi] [ˈkæv(ə)lri] [wedʒd] [ðəmˈselvz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd]
Large detachments of enemy cavalry wedged themselves between the British and
大的 分遣队 的 敌人 骑兵 楔形 他们自己 之间 这 英国 和
[frentʃ] [ˈɑːmiz] ,
French Armies ,
法语 军队 ,
大批敌方骑兵部队挤在英法军队之间，

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔɪˈɑːn] [təˈwɔːdz] [swɑːˈsɔːn] , [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈmenəs] [tuː; tə]
and advancing from Noyon towards Soissons , became a formidable menace to
和 前进 从 努永 向 苏瓦松 , 成为 一个 强大 威胁 到
[ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈtaɪəmənt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [eɪn] .
the French retirement across the Aisne .
这 法语 退休 穿过 这 埃纳 .
从努瓦永向苏瓦松推进，对法国军队在埃纳河对岸的撤退构成了巨大的威胁。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] - ,
During the night of August 31 ,
期间 这 夜晚 的 八月 - ,
8月31日夜间，

[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri][drɪˈvɪz(ə)n][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] [ɔːl] [drɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] -
a cavalry division was ordered to proceed with all despatch from Craonne
一个 骑兵 分配 曾是 订购 到 继续 和 全部 调度 从 -
[tuː; tə][swɑːˈsɔːn] .
to Soissons .
到 苏瓦松 .
一个骑兵师奉命以最快的速度从克拉翁前往苏瓦松。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [drɪˈvɪz(ə)n] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Next morning a portion of this division took up a position north of the town ,
下一个 早晨 一个 部分 的 这 分配 采取 向上 一个 位置 北 的 这 镇 ,
第二天早上，该师的一部分部队在城镇北部占据了阵地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] ,
in the neighbourhood of Cuffies ,
在 这 邻里 的 卡菲斯 ,
在库菲斯附近，

[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][həʊld][,aɪˈtiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [drɪˈvɪzɪnz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
with orders to hold it so long as the reserve divisions east of the town
和 订单 到 抓住 它 所以 长的 作为 这 预订 部门 东方 的 这 镇
[hæd; həd][nɒt] [krɒst] [ðə; ði] [eɪn] .
had not crossed the Aisne .
有 不是 交叉 这 埃纳 .
奉命坚守该地，直到城镇东部的预备队没有渡过埃纳河为止。

[ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ˈhɔːlɪd][ɒn][ðə; ði] - [hɪlz] ,
The remainder halted on the Belleu Hills ,
这 余 停止 在 这 - 丘陵 ,
其余人则在贝勒山上停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
with a view to guarding the river on either side of the town .
和 一个 看法 到 守护 这 河 在 任何一个 边 的 这 镇 .
为了守卫城镇两岸的河流。

[æʔ; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . ,
At about 10 a . m . :
在 关于 - 一个 : 米 : ,

大约上午10点，

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][swɑ:'sɔ:n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
the enemy came within sight of Soissons and was brought to a standstill
这 敌人 来了 之内 视线 的 苏瓦松 和 曾是 带来 到 一个 停顿
[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [baɪ] [frentʃ] ['kæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd] ['saɪklɪst] [skaʊts] .
for two hours by French cavalry and cyclist scouts .
为了 二 小时 经过 法语 骑兵 和 骑自行车的人 侦察兵 .

敌军逼近苏瓦松，被法国骑兵和自行车侦察兵阻击了两个小时。

['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [,ɑ:ftə'nu:n] ,
Early in the afternoon ,
早期的 在 这 下午 ,

午后早些时候，

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [fɔ:s] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [hæd; həd]
the rear - guard of the holding force being informed that the French army had
这 后部 - 警卫 的 这 保持 力量 存在 知情的 那 这 法语 军队 有
[sək'si:ɪdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ein] ,
succeeded in crossing the Aisne ,
成功了 在 过境 这 埃纳 ,

守军后卫部队得知法军已成功渡过埃纳河。

[rɪ'taɪəd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:dəli] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] - [ænd; ənd] - .
retired in an orderly manner towards Septmonts and Buzancy .
退休 在 一个 秩序 方式 向 - 和 - .

有序地向塞普特蒙特和布赞西方向退役。

[ɒn][sep'tembə(r)][,tu:'tu:] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] ['leɪvɪd] ['heɪvɪ]
On September 2 , the Germans occupied the town , but though they levied heavy
在 九月 2 , 这 德国人 占领 这 镇 , 但 尽管 他们 征收 重的
[,rekwɪ'zɪʃnz] ,
requisitions ,
请购单 ,

9月2日，德军占领了该镇，尽管他们征收了大量物资，

[dɪd][nɒt] [kə'mɪt] ['eni][ækt][ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ] [ɔ:(r)]['vændəlɪzəm] .
did not commit any act of pillage or vandalism .
做过 不是 犯罪 任何 行为 的 掠夺 或者 故意破坏 .

没有实施任何抢劫或破坏行为。

[,[pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ded] ['hɔ:sɪz] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]['u:lɑ:n; 'ju:-; ʊ'lɑ:n] , [ɪn][ðə; ði]
DEAD HORSES BELONGING TO UHLANS , IN THE
死的 马匹 属于 到 枪骑兵 , 在 这
属于乌兰骑兵的死马，在

[plers] [di:] [loʊtel] - [di:] - [vɪl] [ɪn] - .
PLACE DE L'HOTEL - DE - VILLE IN 1914 .
地方 德语 酒店 - 德语 - 维尔 在 - .

1914 年的市政厅广场。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɪ,vækju'eɪ(ə)n]
THE GERMAN EVACUATION
这 德语 疏散

德国撤退

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə:n] , [ðə; ði] [frentʃ] 6th [ˈɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [uːrk] ,
After the victory of the Marne , the French 6th Army on the Ourcq ,
后 这 胜利 的 这 马恩河 , 这 法语 6th 军队 在 这 我们的cq ,
马恩河战役胜利后, 法国第六集团军在乌尔克河畔,

[ˈkiːpɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ein] .
keeping touch with the British on the right , advanced towards the Aisne .
保持 触碰 和 这 英国 在 这 正确的 , 先进的 向 这 埃纳 .
与右翼的英军保持联系, 向埃纳河推进。

[ɒn][sepˈtembə(r)] - , [ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [[əʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
On September 11 , the townspeople showed signs of uneasiness .
在 九月 - , 这 镇民 显示 标志 的 不安 .
9月11日, 镇上的居民表现出不安的迹象。

[ðə; ði] 45th [drˈvɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɑːmi] ,
The 45th Division , which formed the right wing of General Maunoury's Army ,
这 45th 分配 , 哪个 形成 这 正确的 翼 的 一般的 - 军队 ,
第45师是莫努里将军军队的右翼,

[wɒz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [uːrk] [ænd; ənd] - [ˈvælɪz] [əˈgenst] [swɑːˈsɔːn] ,
was marching up the Ourcq and Savière valleys against Soissons ,
曾是 行军 向上 这 我们的cq 和 - 山谷 反对 苏瓦松 ,
正沿乌尔克河谷和萨维耶尔河谷向苏瓦松进军,

[ˈhævɪŋ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈtemptɪd] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət] - .
having crushed the enemy's attempted resistance at Chaudun .
拥有 碎 这 敌人的 尝试过 反抗 在 - .
在肖顿粉碎了敌人的抵抗企图。

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ˈæfrɪkən] [truːps] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːˈtɪləri]
On the following day , African troops , assisted by the fire of British artillery
在 这 下列的 天 , 非洲 军队 , 协助 经过 这 火 的 英国 炮兵
[stˈeɪʃənd] [æt; ət] - ,
stationed at Buzancy ,
驻 在 - ,
第二天, 在驻扎在布赞西的英国炮兵的火力支援下, 非洲军队

[ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] .
entered the town .
进入 这 镇 .
进入镇子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈenəmi] ,
As the bridges had been blown up by the retreating enemy ,
作为 这 桥梁 有 到过 吹 向上 经过 这 撤退 敌人 ,
由于桥梁已被撤退的敌人炸毁,

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [fʊt] - [ˈbrɪdʒɪz] ,
the night had to be spent in the construction of foot - bridges ,
这 夜晚 有 到 是 花费 在 这 建造 的 脚 - 桥梁 ,
当晚必须用来修建人行桥。

[ðə; ði] [wɜːk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [aʊt][ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] .
the work being carried out under fire from the German heavy artillery .
这 工作 存在 携带 出去 在下面 火 从 这 德语 重的 炮兵 .
这项工作是在德军重炮火力下进行的。

[ɒn][sep'tembə(r)] - , [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwa:v][ænd; ənd] [ti:ra:'jɜ:r] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]
On September 13 , the Zouaves and Tirailleurs , under the command of
在 九月 - , 这 祖阿夫兵团 和 步兵 , 在下面 这 命令 的
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Quiquandon ,
一般的 - ,

9月13日，在奎昆东将军的指挥下，祖阿夫兵团和步兵团

[ə'tækt] [hɪl] - , [wɪtʃ] ['dɒmɪnɪnts] [swɑ:'sɔ:n][ɒn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nɔ:θ] ,
attacked Hill 132 , which dominates Soissons on the immediate north ,
遭到攻击 爬坡道 - , 哪个 占据主导地位 苏瓦松 在 这 即时 北 ,
进攻了132号高地，该高地俯瞰着苏瓦松正北方向。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] [strɒŋ] ['enəmi] [di'tætʃmənt] [ðeə(r)] .
but were unable to eject the strong enemy detachments there .
但 是 无法 到 喷射 这 强的 敌人 分遣队 那里 .

但他们未能将驻扎在那里的强大敌军部队驱逐出去。

[rɪ'pi:tɪd] [ə'tæks] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .
Repeated attacks on September 14 , 17 , 23 and 30 were not more fortunate .
重复 攻击 在 九月 - , - , - 和 - 是 不是 更多的 幸运 .

9月14日、17日、23日和30日发生的多次袭击事件也好不到哪里去。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪs'lədʒd] [frɒm; frəm] [ði:z] [hɪlz] [wɪtʃ] ,
The Germans could not be dislodged from these hills which ,
这 德国人 可以 不是 是 脱落 从 这些 丘陵 哪个 ,
德国人无法从这些山丘上被赶走，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [di:p] ['kwɔ:ri:z] [ænd; ənd][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ʃɑ:fts] , [fɔ:md] ['nætʃ(ə)rəl]
on account of their many deep quarries and horizontal shafts , formed natural
在 帐户 的 他们的 许多 深的 采石场 和 水平的 轴 , 形成 自然的
[ˈfɔ:trɪsɪz] ,
fortresses ,
堡垒 ,

由于其众多的深采石场和水平竖井，形成了天然堡垒。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɑ:ntɪdʒ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [bɒm'bə:dmənt] [ɒv; əv]
and gave them a vantage ground for the indiscriminate bombardment of
和 给予 他们 一个 优势 地面 为了 这 不加区分的 轰击 的
[swɑ:'sɔ:n] .
Soissons .
苏瓦松 .

这为他们无差别轰炸苏瓦松提供了有利地形。

[ði:z] [bɒm'bə:dmənt] [wɪl] [bi:; bi] [delt] [wɪð] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
These bombardments will be dealt with further on .
这些 轰炸 将要 是 已处理 和 更远 在 .

这些轰炸事件将在后文进一步讨论。

[ðeɪ] [eɪmd] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
They aimed almost exclusively at the destruction of the town , and as they
他们 旨在 几乎 只 在 这 破坏 的 这 镇 , 和 作为 他们
[sɜ:vɪd] [nəʊ] ['mɪlətri] ['pɜ:pəs] ,
served no military purpose ,
服务 不 军队 目的 ,

他们的目标几乎完全是为了摧毁这座城镇，由于他们没有承担任何军事任务，

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
they need not be included in this account of the military operations .
他们 需要 不是 是 包括 在 这 帐户 的 这 军队 运营 .

它们无需包含在本次军事行动的描述中。

[frɛntʃ] [ˈɛfɔːts] [tuː; tə] [friː] [swɑːˈsɔːn]
FRENCH EFFORTS TO FREE SOISSONS
法语 努力 到 自由的 索瓦松

法国为解放苏瓦松所做的努力

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [kənˈtɪnjuːŋ] , [ðə; ði] [frɛntʃ] [haɪ] [kəˈmɑːnd]
The destructive bombardment of the town continuing , the French High Command
这 破坏性的 轰击 的 这 镇 继续 , 这 法语 高的 命令
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

由于对该城镇的破坏性轰炸仍在继续，法国最高指挥部决定：

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] - , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [friː] [swɑːˈsɔːn]
at the beginning of January 1915 , to make another attempt to free Soissons
在 这 开始 的 一月 - , 到 制作 其他 试图 到 自由的 苏瓦松
.
:
.

1915 年 1 月初，再次尝试解放苏瓦松。

[ɒn] [ˈdʒænjuəri] [eɪt] , [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [ʃæˈsɜː(r)] [ænd; ænd] [wʌn] [ɒv; əv] [məˈrɒkən] [ʃɑːp] -
On January 8 , a battalion of Chasseurs and one of Moroccan Sharp -
在 一月 8 , 一个 营 的 猎兵 和 一 的 摩洛哥 锋利的 -
[ʃuːtəz] ,
shooters ,
射击者 ,

1月8日，一个猎兵营和一个摩洛哥神枪手营，

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 55th [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
supported by men of the 55th Division ,
有 经过 男人 的 这 55th 分配 ,
在第55师官兵的支持下，

[əˈtækt] [ænd; ænd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [hɪl] ,
attacked and succeeded in gaining the top of the north - east hill ,
遭到攻击 和 成功了 在 获得 这 顶部 的 这 北 - 东方 爬坡道 ,
发动进攻并成功占领了东北山顶。

[ðʌs] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn] [spɜː(r)] - ([siː] [mæp] . , [piː] . -) .
thus obtaining a footing on Spur 132 (see map . , p . 53) .
因此 获得 一个 立足点 在 刺 - (看 地图 . , p . -) .
从而在 132 号支线上站稳脚跟（见地图，第 53 页）。

[ɒn] [ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [əˈtækt] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ænd; ænd] [hɪl] - ,
On the 12th , the Germans attacked violently in front of Crouy and Hill 132 ,
在 这 12th , 这 德国人 遭到攻击 暴力 在 正面 的 - 和 爬坡道 - ,
12日，德军在克鲁伊和132号高地前发动猛烈进攻，

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [eɪn] [ˈflʌdʒ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fʊt] - [ˈbrɪdʒɪz] ,
at a time when the Aisne floods had carried away the foot - bridges ,
在 一个 时间 什么时候 这 埃纳 洪水 有 携带 离开 这 脚 - 桥梁 ,
在埃纳河洪水冲毁了人行桥之后，

[ænd; ænd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [frɛntʃ] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
and threatened to cut the French communications , which at the time
和 威胁 到 切 这 法语 通讯 , 哪个 在 这 时间
[dɪˈpendɪd] [ˈsəʊlɪ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪnt] - - [brɪdʒ] .
depended solely on the Saint - Waast bridge .
取决于 仅 在 这 圣 - - 桥 .
并威胁要切断法国的通讯，而当时的法国通讯完全依赖于圣瓦斯特桥。

[ˈɑːftə(r)][ə; ei] [friəs] [ˈstrʌg(ə)] [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ˈnaɪtʃːl] , [ðə; ði] [frentʃ] [lɒst] [ðə; ði] [laɪn] ,
After a fierce struggle which lasted till nightfall , the French lost the line ,
后 一个 凶猛的 斗争 哪个 持续 直到 黄昏 , 这 法语 丢失的 这 线 ,
经过一场持续到夜幕降临的激烈战斗，法军最终失去了防线。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
along the hills north of the town .
沿着 这 丘陵 北 的 这 镇 .
城镇北部的山丘沿线。

[ə; ei][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 7th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
A division of the 7th Corps was thrown into the battle ,
一个 分配 的 这 7th 兵团 曾是 抛掷 进入 这 战斗 ,
第七军的一个师被投入战斗，

[ænd; ənd][baɪ][ə; ei] [ˈbrɪliənt] [əˈtæk] [,riːˈkæptʃə] [pɑːt][ɒv; əv] [rɪdʒ] - .
and by a brilliant attack recaptured part of ridge 132 .
和 经过 一个 杰出的 攻击 重新捕获 部分 的 岭 - .
通过一次精彩的进攻，夺回了 132 号山脊的一部分。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪð] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] [wɜː(r); wə(r)]
However , as the communications with the left bank of the Aisne were
然而 , 作为 这 通讯 和 这 左边 银行 的 这 埃纳 是
[brɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [prɪˈkeəriəs] ,
becoming more and more precarious ,
成为 更多的 和 更多的 岌岌可危 ,
然而，随着与埃纳河左岸的交通联系变得越来越不稳定，

[aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ˈklʌvə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈtriːt] [dɪˈkriːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - .
it received orders to cover the general retreat decreed by General Maunoury .
它 已收到 订单 到 覆盖 这 一般的 撤退 颁布 经过 一般的 - .
它接到命令，负责掩护莫努里将军下令的全线撤退。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ,
On the night of the 13th ,
在 这 夜晚 的 这 13th ,
13日晚，

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈtaɪəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ein] [ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][wʌn] [ˈstrɒŋli] [ˈfɔːtɪfaɪd] [brɪdʒ] - [hed]
the French retired across the Aisne leaving only one strongly fortified bridge - head
这 法语 退休 穿过 这 埃纳 离开 仅有的 一 强烈 强化 桥 - 头
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈstɪləri] [ænd; ənd] [seɪnt] - [pɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [bæŋk] ([siː] [piːˈpiː] . - & -) .
between the distillery and Saint - Paul on the northern bank (see pp . 56 & 61) .
之间 这 酒厂 和 圣 - 保罗 在 这 北方 银行 (看 pp . - & -) .
法国人撤退到埃纳河对岸，只在酿酒厂和北岸的圣保罗之间留下一个坚固的桥头堡（见第 56 和 61 页）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 14th [ˈɒnwədʒ] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənɪz] [kəˈmenst] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ɪn]
From the 14th onwards , the Germans commenced attacking the bridge - head in
从 这 14th 开始 , 这 德国人 开始 攻击 这 桥 - 头 在
[mæst] [fɔːˈmeɪ(ə)n] .
massed formation .
大量 形成 .
从14日开始，德军开始以密集阵型攻击桥头堡。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈhæmlət][ɒv; əv] [seɪnt] - [pɔːl] ,
They succeeded for a moment in getting into the little hamlet of Saint - Paul ,
他们 成功了 为了 一个 片刻 在 获得 进入 这 小的 村庄 的 圣 - 保罗 ,
他们一度成功进入了圣保罗这个小村庄。

[əˈbaʊt] [ə; ei] [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [swɑːˈsɔːn] ,
about a mile from the first houses of Soissons ,
关于 一个 英里 从 这 第一的 房屋 的 苏瓦松 ,
距离苏瓦松第一批房屋大约一英里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ɒŋ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
but they were driven out on the same day .
但 他们 是 驱动 出去 在 这 相同的 天 ；

但他们当天就被驱逐了。

[ɒŋ][ðə; ði] 16th , [ˈenəmi] [bɒmˈbɑːdmənt] [kəmˈpeld] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl]
On the 16th , enemy bombardment compelled a fresh party of the townspeople
在 这 16th , 敌人 轰击 被迫 一个 新鲜的 派对 的 这 镇民
[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][hoʊmz] .
to leave their homes .
到 离开 他们的 房屋 ；

16日，敌军炮火迫使又一批镇民离开家园。

[ˈɑːftə(r)][ˈfɜːðə(r)] [ˈfruːtləs] [ɪnˈdevə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [əˈbændənd] [ðeə(r)] [əˈtæks] ,
After further fruitless endeavours the Germans abandoned their attacks ,
后 更远 徒劳无功 努力 这 德国人 弃 他们的 攻击 ,
在进一步的尝试无果后，德军放弃了进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [kɑːm][ɒv; əv] [ˈtrentʃ] [ˈwɔːfeə(r)][set][ɪn] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektə(r)] .
and the relative calm of trench warfare set in again in this sector .
和 这 相对的 冷静的 的 沟 战争 放 在 再次 在 这 行业 .
该战区再次恢复了堑壕战的相对平静。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [swɑːˈsɔːn] [ɪn] -
LIBERATION OF SOISSONS IN 1917
解放 的 索瓦松 在 -

1917年苏瓦松解放

[ʌnˈtɪl] [mɑːtʃ] - , [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [laɪnz] [ˌʌndəˈwent] [nʌʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] .
Until March 1917 , the opposing lines underwent no further important modifications .
直到 行进 - , 这 反对 线条 经历了 不 更远 重要的 修改 .
直到 1917 年 3 月，对立双方的战线没有发生进一步的重大变化。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)] [dɪˈfensɪz] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ]
Here and there , however , their defences had been considerably strengthened by
这里 和 那里 , 然而 , 他们的 防御 有 到过 相当 加强 经过
[ˈriˈdaʊt] ,
redoubts ,
堡垒 ,

然而，在某些地方，他们的防御工事通过修建堡垒得到了相当大的加强。

[ˈkɒŋkriːt] [məˈʃiːn] - [gʌŋ] [ɪmˈpleɪsmənt] [ænd; ənd][ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] [bɑːbd] - [ˈwaɪə(r)]
concrete machine - gun emplacements and very formidable barbed - wire
具体的 机器 - 枪 阵地 和 非常 强大 带倒刺的 - 金属丝
[ɪnˈtæŋɡlmənts] .
entanglements .
纠缠 .

混凝土机枪阵地和非常强大的铁丝网。

[ðə; ði][ˈsekənd][aɪˈtɪnərəri] ([ˌpiː ˈpiː] . - - -) [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][ɪnˈspekt] [pɑːts]
The second itinerary (pp . 52 - 64) will enable those interested to inspect parts
这 第二 行程 (pp . - - -) 将要 使能够 那些 感兴趣的 到 检查 部分
[ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,
of these lines ,
的 这些 线条 ,

第二份行程安排（第 52-64 页）将使有兴趣的人能够考察这些线路的部分路段。

[wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [rʌf] ['semi] - ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [swɑ:'sɔ:n] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] **which form a rough semi - circle around Soissons and are quite close to the** 哪个形式一个粗糙的半 - 圆圈大约苏瓦松和是相当关闭到这 ['sɪti] . **city** : 城市 :

它们大致呈半圆形环绕苏瓦松，并且距离该市很近。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn] [mɑ:tʃ] - [ə'lɒŋ] [bəʊθ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɑ:z] , **The German retirement in March 1917 along both banks of the Oise** , 这德语退休在行进 - 沿着两个都银行到这瓦兹岛 , 1917年3月，德军沿瓦兹河两岸撤退。

['kʌvəd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [swɑ:'sɔ:n] , **covered only a very small extent of ground in the neighbourhood of Soissons** , 涵盖仅有的一个非常小的程度的地面在这邻里 的苏瓦松 , 仅覆盖了苏瓦松附近一小片区域，

[wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['pɪvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] . **which formed the pivot of the manoeuvre** . 哪个形成这枢的这演习 : 这是该战术的核心。

[ðə; ði] [nju:] [frʌnt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ænd; ənd] , **The new front was less than five miles behind the old one and** , 这新的正面曾是较少的比五英里在后面这老的 - 和 , 新战线距离旧战线不到五英里，

[ðəʊ] [ðə; ði] [taʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] , **though the town remained within easy range of the German heavy artillery** , 尽管这镇剩余之内简单的范围的这德语重的炮兵 , 尽管该镇仍在德国重炮的射程之内，

[bɒm'ba:dmənt] [wɒz; wəz] [les] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] . **bombardment was less frequent than before** . 轰击曾是较少的频繁比前 : 轰炸的频率比以前低了。

[frɒm; frəm] [mɑ:tʃ] - , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɒn] [hɪl] **From March 17 , the Germans abandoned their trenches at Crouy and on Hill** 从行进 - , 这德国人弃他们的战壕在 - 和 在 爬坡道 , **132** , - , 从3月17日起，德军放弃了克鲁伊和132号高地的战壕。

[bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:wəd] [pʊʃ] . **but tried to stem the French forward push** . 但尝试到干这法语向前推 : 但他们试图阻止法国队的进攻。

[ðeɪ] [lɔ:ntʃt] ['vaɪələnt] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , **They launched violent counter - attacks between Vregny and Margival** , 他们发射暴力柜台 - 攻击之间 - 和 - , 他们在弗雷尼和马尔吉瓦尔之间发动了猛烈的反击，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑ:nst] ['əʊnli] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] **and the French advanced only step by step to the first trenches of the** 和这法语先进的仅有的步经过步到这第一的战壕的这 [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['hɪndənbə:g] [laɪn] . **redoubtable Hindenburg line** . 令人敬畏的兴登堡号线 : 法军只能一步一步地推进，最终抵达了坚固的兴登堡防线的第一道战壕。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [əd'vɑ:nst] [br'jɒnd] ['nu:vil] - [sɜ:r] -
By the end of the month , they had scarcely advanced beyond Neuville - sur -
经过 这 结尾 的 这 月 , 他们 有 几乎 先进的 超过 诺伊维尔 - 苏尔 -
[ænd; ənd] - .
Margival and Leuilly .
和 - .

到月底，他们几乎还没走出讷维尔-苏尔-马尔吉瓦尔和勒伊。

[ɒn]['eɪprəl][wʌn] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [er'let] - [leɪ'ɑ:n][rəʊd] ,
On April 1 , they attacked along the line of the Ailette - Laon road ,
在 四月 1 , 他们 遭到攻击 沿着 这 线 的 这 艾莱特 - 拉昂 路 ,
[ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
and reached the outskirts of Laffaux and Vauxaillon .
和 达到 这 郊区 的 - 和 - .

到达了拉福和沃克赛隆的郊区。

[ðə; ði] [frenf] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [lɑ:st] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
The French occupied this last village and Vauxeny during the following days ,
这 法语 占领 这 最后的 村庄 和 - 期间 这 下列的 天 ,
[bʌt; bət][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [went][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
but their advance went no further .
但 他们的 进步 去 不 更远 :
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [went][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .
但他们的推进就此止步。

[ɒn]['eɪprəl] - ,
On April 16 ,
在 四月 - ,
[ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .
和 达到 这 郊区 的 - 和 - .
[ðə; ði] 6th ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mæŋɡɪn] [ə'tækt] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] 5th ['ɑ:mi] [ɒn]
the 6th Army under General Mangin attacked in conjunction with the 5th Army on
这 6th 军队 在下面 一般的 曼金 遭到攻击 在 连词 和 这 5th 军队 在
[ðə; ði] [i:st] .
the east .
这 东方 :
[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:m]
和 失败的 到 拿 这 - 农场

芒金将军指挥的第六集团军与第五集团军从东面协同进攻。

[ðɪs] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:tlɪ] [sək'sesf(ə)l] .
This offensive was only partly successful .
这 进攻 曾是 仅有的 部分 成功的 :
[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:m]
和 失败的 到 拿 这 - 农场

这次进攻只取得了部分成功。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv][swɑ:'sɔ:n] , [weə(r)][ðə; ði][fɜ:st][kə'ləʊniəl] [kɔ:(r)] [wɒz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
To the north - east of Soissons , where the first Colonial Corps was in action ,
到 这 北 - 东方 的 苏瓦松 , 在哪里 这 第一的 殖民 兵团 曾是 在 行动 ,
[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:m]
和 失败的 到 拿 这 - 农场

在苏瓦松东北方向，也就是第一殖民军团作战的地方，

[ðə; ði] [frenf] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)]['prəʊɡres] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:m]
the French made but little progress , and failed to take the Moisy Farm
这 法语 制成 但 小的 进步 , 和 失败的 到 拿 这 - 农场
['plætəʊ] .
Plateau .
高原 :
[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [fɑ:m]
和 失败的 到 拿 这 - 农场

法国人进展甚微， 未能攻占莫伊西农场高原。

- [wɒz; wəz] [ɔ:'tɜ:nətli] ['teɪkən][ænd; ənd] [lɒst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['defɪnətli] ['ɒkjupaɪd]
Laffaux was alternately taken and lost , and was only definitely occupied
- 曾是 交替 已采取 和 丢失的 , 和 曾是 仅有的 确实 占领
[ɒn][ðə; ði] 19th .
on the 19th .
在 这 19th .

拉福城几经易手又失守，直到 19 日才最终被占领。

[æt; ət] [dɔ:n] [ɒn] [meɪ] [faɪv] , [ə; eɪ] [nju:] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [saʊθ] -
At dawn on May 5 , a new offensive was started along the whole front south -
在 黎明 在 可能 5 , 一个 新的 进攻 曾是 开始 沿着 这 所有的 正面 南 -
[i:st] [ɒv; əv] - .
east of Vauxaillon .
东方 的 - .

5月5日黎明，沃克赛隆东南方向的整个战线发起了新的攻势。

- [fɑ:m] [ænd; ənd] - [mɪl] [wɜ:(r); wə(r)][teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kə'ləʊnjəl][ænd; ənd]
Moisy Farm and Laffaux Mill were taken by the French Colonials and
- 农场 和 - 磨 是 已采取 经过 这 法语 殖民者 和
[,kwi:rə'siə] [ɒn] [fʊt] ,
Cuirassiers on foot ,
胸甲骑兵 在 脚 ,

莫伊西农场和拉福磨坊被法国殖民军和胸甲骑兵徒步攻占。

[ænd; ənd][held] [dɪ'spaɪt] ['nju:mərəs] [fɪəs] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] .
and held despite numerous fierce counter - attacks .
和 握住 尽管 很多的 凶猛的 柜台 - 攻击 .

尽管遭到多次猛烈反击，但仍守住了阵地。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [jet] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
The next day , they advanced yet further north of the mill .
这 下一个 天 , 他们 先进的 然而 更远 北 的 这 磨 .

第二天，他们继续向磨坊以北推进。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ði:z] [ki:] [pə'zɪnɪz]
The Germans , who could not resign themselves to the loss of these key positions
这 德国人 , WHO 可以 不是 辞职 他们自己 到 这 损失 的 这些 钥匙 职位
,
/
,

德国人无法接受失去这些关键阵地的现实，

[meɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][rɪ:'teɪk][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:'sɔ:n]['sektə(r)] [br'keɪm] “
made repeated endeavours to retake them , and the Soissons sector became “
制成 重复 努力 到 重拍 他们 , 和 这 苏瓦松 行业 成为 “
[ə; eɪ] [nju:] ['vedʌn] .
a new Verdun .
一个 新的 凡尔登 .

他们多次尝试夺回这些地区，苏瓦松地区变成了“新的凡尔登”。

” [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [dʒen(ə)rəl]['meɪstrə] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] ,
” **On October 23 , 1917 , General Maistre ordered a vigorous offensive ,**
” 在 十月 - , - , 一般的 大师 订购 一个 蓬勃 进攻 ,

1917年10月23日，迈斯特将军下令发动猛烈攻势。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] 38th [dɪ'vɪʒ(ə)n] (['dʒen(ə)rəl][di:]['seɪlɪnz]) ['kæptʃəd] [ðə; ði][mæl'meɪzən] [fɔ:t] ,
and while the 38th division (General de Salins) captured the Malmaison fort ,
和 尽管 这 38th 分配 (一般的 德 盐) 捕获 这 马尔迈松 堡 ,

当第38师（德萨兰将军指挥）攻占马尔迈松要塞时，

[ðə; ði] 21st [kɔ:(r)] (['dʒen(ə)rəl] [dɪɡu:t]) ['kæptʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [rʌʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊ; əv] **the 21st Corps (General Degoutte) captured with a single rush the villages of** 这 21st 兵团 (一般的 德古特) 捕获 和 一个 单身的 匆忙 这 村庄 的 - [ænd; ənd] - . **Allemant and Vaudesson** : - 和 - .

第 21 军（德古特将军）一举攻占了阿勒芒和沃德松村。

[pɒn][ðə; ði] 25th , **On the 25th** , 在 这 25th ,

25日，

[ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [pʊ; əv][pi:'hʃən][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][laɪn] **the French occupied the village and forest of Pinon and reached the line** 这 法语 占领 这 村庄 和 森林 的 皮农 和 达到 这 线 [pʊ; əv][ðə; ði][kə'næɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] . **of the canal between the Oise and the Aisne** . 的 这 运河 之间 这 瓦兹岛 和 这 埃纳 .

法国人占领了皮尼翁村和森林，并到达了瓦兹河和埃纳河之间的运河线。

[swɑ:'sɔ:n][wɒz; wəz] [naʊ] [kwart] [klɪəd] . **Soissons was now quite cleared** . 苏瓦松 曾是 现在 相当 已清除 .

苏瓦松现在已经完全清理干净了。

[frʌnt] - - - . **FRONT 1915 - 1917** : 正面 - - - .

前线 1915–1917。

[[pi: 'dʒi:]['sevən]] **[Pg 7]** [页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] - **THE GERMAN OCCUPATION IN 1918** 这 德语 职业 在 -

1918年的德国占领

[ɪn] - , [swɑ:'sɔ:n][hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɒrə] [pʊ; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] . **In 1918 , Soissons had again to face the horrors of invasion** . 在 - , 苏瓦松 有 再次 到 脸 这 恐怖 的 入侵 .

1918年，苏瓦松再次遭受了入侵的恐怖。

[pɒn] [meɪ] - - , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mən] [ə'fensɪv] [ə'genst] ['pærɪs] **On May 27 1918 , after the failure of the two German offensives against Paris** 在 可能 - - , 后 这 失败 的 这 二 德语 进攻 反对 巴黎 [ænd; ənd]['æmɪənz] , **and Amiens** , 和 亚眠 ,

1918年5月27日，在德军对巴黎和亚眠的两次进攻均告失败后，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒnz] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] [ə'tæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [eɪn] **the Crown Prince threw his divisions forward in a formidable attack along the Aisne** 这 王冠 王子 扔 他的 部门 向前 在 一个 强大 攻击 沿着 这 埃纳 [frʌnt] . **Front** : 正面 .

王储率领他的部队沿埃纳河前线发动了猛烈的进攻。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] , [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən]
The Germans , taking full advantage of the surprise which gave them an
这 德国人 , 采取 满的 优势的 这 惊喜 哪个 给予 他们 一个
[ˈæbsəlu:t] [nju:ˈmerɪk(ə)] [su:ˌpɪəriˈɒrəti] ,
absolute numerical superiority ,
绝对 数值 优势 ,

德国人充分利用了这一出其不意的优势，获得了绝对的人数优势。

[krɒst] [ðə; ði] [ʃəˈmɪn] - [dez] - [deɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
crossed the Chemin - des - Dames in the early hours of the morning .
交叉 这 切明 - 德斯 - 女士们 在 这 早期的 小时 的 这 早晨 .
清晨时分，我穿过了女士之路。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[waɪl] [i:st] [ɒv; əv] [swɑ:ˈsɔ:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [eɪn] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] -
while east of Soissons they were crossing the Aisne in the direction of Vailly
尽管 东方 的 苏瓦松 他们 是 过境 这 埃纳 在 这 方向 的 -
[ænd; ənd] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [vesəl] ,
and advancing along the left bank of the river as far as the Vesle ,
和 前进 沿着 这 左边 银行 的 这 河 作为 远的 作为 这 韦斯勒 ,
在苏瓦松以东，他们渡过埃纳河，向瓦伊方向前进，并沿着河的左岸一直推进到韦斯勒河。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈprəʊgres][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndʒələɪɪŋ] [pleɪnz]
they made progress to the north - east in the direction of the undulating plains
他们 制成 进步 到 这 北 - 东方 在 这 方向 的 这 起伏的 平原
[wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ðə; ði] [taʊn] .
which sheltered the town .
哪个 避难所 这 镇 .
他们向东北方向前进，朝着掩映着城镇的起伏平原进发。

[ɒn][ðə; ði] 28th , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [rɪˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [frɛntʃ] [ˈju:nɪts][ɪn] [ðɪs] [ˈsektə(r)] ,
On the 28th , despite the bitter resistance of the few French units in this sector ,
在 这 28th , 尽管 这 苦的 反抗 的 这 很少 法语 单位 在 这 行业 ,
28日，尽管该地区的少数法国部队进行了顽强抵抗，

[ðeɪ] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
they succeeded in getting a footing in the plains of Vregny and Crouy ,
他们 成功了 在 获得 一个 立足点 在 这 平原 的 - 和 - ,
他们成功地在弗雷尼和克鲁伊平原站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgeɪts] [ɒv; əv]
and crept along the southern bank of the Aisne to the very gates of
和 悄悄地爬 沿着 这 南部 银行 的 这 埃纳 到 这 非常 大门 的
[swɑ:ˈsɔ:n] ,
Soissons ,
苏瓦松 ,
然后沿着埃纳河南岸悄悄地爬到了苏瓦松城门口。

[ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [i:st] [ˈsʌbɜ:rb] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kənˈvə:dʒɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ɪnɪbld]
the east and south - east suburbs of which this converging movement enabled
这 东方 和 南 - 东方 郊区 的 哪个 这 收敛 移动 已启用
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈteɪn] .
them to attain .
他们 到 达到 .
东部和东南部郊区，正是这种汇聚运动使他们得以到达这些地区。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [meɪ] - , [ðeɪ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][seɪnt] - - [ænd; ənd][seɪnt] -
The next day , May 29 , they captured the suburbs of Saint - Waast and Saint -
这 下一个 天 , 可能 - , 他们 捕获 这 郊区 的 圣 - - 和 圣 -
[me'dɑ:r] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .
Médard on the right bank .
梅达尔 在 这 正确的 银行 .

第二天，5月29日，他们占领了右岸的圣瓦斯特和圣梅达尔郊区。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [brændbɜ:g] ['sæpə(r)] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:s] ,
Then a party of Brandenburg sappers , advancing in front of the attacking force ,
然后 一个 派对 的 勃兰登堡 工兵 , 前进 在 正面 的 这 攻击 力量 ,
然后，一队勃兰登堡工兵冲到进攻部队的前面，
['kæptʃəd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [frɛntʃ] [frɒm; frəm] [di'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
captured the bridges , and prevented the French from destroying them .
捕获 这 桥梁 , 和 阻止 这 法语 从 摧毁 他们 .
夺取了桥梁，阻止了法国人摧毁它们。

[ə'baʊt] [nu:n] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [stri:t] - ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ]
About noon , the Germans entered the town , and after street - fighting which
关于 中午 , 这 德国人 进入 这 镇 , 和 后 街道 - 斗争 哪个
['lɑ:stɪd] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
lasted several hours ,
持续 一些 小时 ,
大约中午时分，德军进入了镇子，经过几个小时的巷战，

[draʊv] [bæk] [ðə; ði] [frɛntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westən] ['sʌbɜ:rb] .
drove back the French into the western suburbs .
驾驶 后退 这 法语 进入 这 西 郊区 .
将法国人赶回了西部郊区。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [haʊ'veə(r)] , [stɪl] [held] - [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv] [swɑ:'sɔ:n] .
The French however , still held Pasly Hill to the north - east of Soissons .
这 法语 然而 , 仍然 握住 - 爬坡道 到 这 北 - 东方 的 苏瓦松 .
然而，法国人仍然控制着苏瓦松东北部的帕斯利山。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Throughout the night ,
自始至终 这 夜晚 ,
整夜，

[frɛntʃ] [ɑ:'tɪləɪ] [bɒm'bɑ:dɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)]
French artillery bombarded the approaches of the town and all the places where
法语 炮兵 轰炸 这 方法 的 这 镇 和 全部 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [ein] [kʊd; kəd][bi:; bi] [krɒst] ,
the Aisne could be crossed ,
这 埃纳 可以 是 交叉 ,
法国炮兵轰炸了城镇的入口以及所有可以渡过埃纳河的地方。

[waɪl] [enfi'leɪdɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]
while enfilading fire from
尽管 纵射 火 从
纵火时

[[,pi: 'dʒɪ:][eit]]
[**Pg 8**]
[页 8]
[第 8 页]
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ʃu:zɪŋ][ðə; ði] [stri:ts] .
the machine - guns prevented the German soldiers from using the streets .
这 机器 - 枪支 阻止 这 德语 士兵 从 使用 这 街道 .
机枪阻止了德军士兵使用街道。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃə(r)] - [hɪl]
Not until nine o'clock on the morning of the 30th did the enemy capture Pasly Hill
不是 直到 九 点钟 在 这 早晨 的 这 30th 做过 这 敌人 捕获 - 爬坡道

[ænd; ənd] [ðɫs] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][swɑ:'sɔ:n] .
and thus secure entire possession of Soissons .
和 因此 安全的 全部的 拥有 的 苏瓦松 .

直到 30 日上午 9 点，敌军才攻占帕斯利山，从而完全占领了苏瓦松。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [klʌŋ] ['despəɾətli] [tu;; tə][ðə; ði] ['westən] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
For two days the French clung desperately to the western approaches of the
为了 二 天 这 法语 紧紧抓住 绝望地 到 这 西 方法 的 这

[taʊn] ,
town ,
镇 ,

法国人顽强地守住了城镇西侧的入口两天之久。

[bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
but to the south ,
但 到 这 南 ,

但往南，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [ein] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Germans established themselves in the angle formed by the Aisne and the
这 德国人 已确立的 他们自己 在 这 角度 形成 经过 这 埃纳 和 这

[kri:z] ,
Crise ,
危机 ,

德国人占据了埃纳河和克雷斯特河交汇处形成的夹角地带。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] - [ænd; ənd] - .
and succeeded in capturing Vierzy and Chaudun .
和 成功了 在 捕捉 - 和 - .

并成功俘虏了维尔齐和肖顿。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'zɪnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɫs] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]
The French positions were thus taken in the rear , and had to be
这 法语 职位 是 因此 已采取 在 这 后部 , 和 有 到 是

[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

因此，法军后方阵地被占领，不得不放弃。

[step][baɪ][step] , ['ɑ:ftə(r)] ['stʌbən] ['faɪtɪŋ] .
step by step , after stubborn fighting .
步 经过 步 , 后 固执的 斗争 .

一步一步，经过顽强斗争。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ri:ɪn'fɔ:smənt] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒu:n] , [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [frentʃ]
The arrival of reinforcements at the beginning of June , enabled the French
这 到达 的 增援部队 在 这 开始 的 六月 , 已启用 这 法语

['defɪnətli] [tu;; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['enəmi] ,
definitely to check the enemy ,
确实 到 查看 这 敌人 ,

六月初援军的到来，使法军彻底遏制了敌人的攻势。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] .
who by this time was exhausted .
WHO 经过 这 时间 曾是 筋疲力尽的 .

此时他已经筋疲力尽。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [lɔ:ntʃt] [ˈmeni] [ˈvaɪələnt] [əˈtæks] [west] [ɒv; əv][swɑ:ˈsɔ:n] ,
Though the Germans launched many violent attacks west of Soissons ,
尽管 这 德国人 发射 许多 暴力 攻击 西方 的 苏瓦松 ,
尽管德军在苏瓦松以西发动了多次猛烈的袭击,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ədˈvɑ:ns] [brˈjɒnd] [ðə; ði] - - [lɒŋpɑ:nt] [laɪn] , [sɪks][ɔ:(r)]
they were unable to advance beyond the Amblény - Longpont line , six or
他们 是 无法 到 进步 超过 这 - - 朗庞特 线 , 六 或者
[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
seven miles from the town ,
七 英里 从 这 镇 ,
他们无法越过距离该镇六七英里的安布莱尼-隆蓬线,

[wɪtʃ] [left][ðə; ði][ˈælaɪz] [fri:] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs][rəʊd] [θru:] [ˈvɪlərz] - - [wʊd]
which left the Allies free possession of the Paris road through Villers - Cotterets Wood
哪个 左边 这 盟国 自由的 拥有 的 这 巴黎 路 通过 维勒斯 - 木头
.
:
.
这使得盟军得以自由控制穿过维莱科特雷森林的巴黎公路。

[ˈdʒɜ:mən] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] .
GERMAN PILLAGING .
德语 掠夺 .

德国劫掠。

([si:] [tekst] [ˈɒpəzɪt]) .
(see text opposite) .
(看 文本 对面的) .

(见对面文字)。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][pɜ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈlɑ:stɪd][frɒm; frəm] [meɪ] - [tɪl] [ˈb:ɡəst]
During the second period of occupation , which lasted from May 29 till August
期间 这 第二 时期 的 职业 , 哪个 持续 从 可能 - 直到 八月
[tu:ˈtu:] ,
 $\frac{2}{2}$,

在第二次占领时期，即从5月29日至8月2日期间，

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈsɪti] .
the Germans systematically pillaged the city .
这 德国人 系统地 被洗劫一空 这 城市 .

德国人有条不紊地洗劫了这座城市。

[ˈevri] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈemptɪd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] .
Every house was emptied of its contents .
每一个 房子 曾是 清空 的 它是 内容 .

每栋房子里的东西都被搬空了。

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:məni] ,
Before being despatched to Germany ,
前 存在 已派送 到 德国 ,

在被派往德国之前，

[ðə; ði][ˈplʌndə(r)][wɒz; wəz] [ˈsentrəlaɪzd] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][ˈpleɪsɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][saɪnz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] “
the plunder was centralized in certain places indicated by signs bearing the words “
这 掠夺 曾是 集中 在 肯定 地方 表明的 经过 标志 轴承 这 字 “
[zɜ:r] - ” ([tu:; tə][ðə; ði] [ˈbu:ti] - [kəˈlektɪŋ] - [ˈsentə(r)]) ,
Zur Beutesammelstelle “ (to the booty - collecting - centre) ,
祖尔 - ” (到 这 赃物 - 收集 - 中心) ,

掠夺的财物集中存放在某些地方，这些地方有标有“Zur Beutesammelstelle”(到战利品收集中心)字样的标志。

[wið] [æn; ən] ['æərəʊ] (['fəʊtəʊ] ['bpeɪzɪt]) .
with an arrow (photo opposite) .
和 一个 箭 (照片 对面的) .

用箭头指示方向（见对面照片）。

[ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪt] [ɔ:(r)] [bʌlk] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [træns'pɔ:tɪd] ,
Objects which , by reason of their weight or bulk , could not be transported ,
对象 哪个 , 经过 原因 的 他们的 重量 或者 大部分 , 可以 不是 是 运输 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)] [spɔɪlt] .
were destroyed or spoilt .
是 损毁 或者 被宠坏了 .

由于重量或体积过大而无法运输的物品被销毁或损坏。

[frɒm; frəm] [dʒʊ'laɪ] - ['ɒnwədʒ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ['mæŋɡɪn] [sək'sesfəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ɒv; əv]
From July 18 onwards , General Mangin successfully attacked the right flank of
从 七月 - 开始 , 一般的 曼金 成功地 遭到攻击 这 正确的 侧翼 的
[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ,
the German Army ,
这 德语 军队 ,

从7月18日起，芒金将军成功地攻击了德军的右翼。

[wið] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɒn] [ˈɔ:gəst] [tu:'tu:] , [swɑ:'sɔ:n] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [frentʃ] [hændz] .
with the result that on August 2 , Soissons was once more in French hands .
和 这 结果 那 在 八月 2 , 苏瓦松 曾是 一次 更多的 在 法语 双手 :
结果是，8月2日，苏瓦松再次回到了法国人手中。

[æt; ət] [sɪks] [pi:] . [em] . [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
At 6 p . m . on that day ,
在 6 p . 米 . 在 那 天 ,

当天下午6点，

[frentʃ] [ʃæ'sɜ:(r)] [ˈʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] - [krɒst] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt]
French Chasseurs under General Vuillemot crossed the burning town and reached
法语 猎兵 在下面 一般的 - 交叉 这 燃烧 镇 和 达到
[ðə; ði] [ein] ['brɪdʒɪz] ,
the Aisne bridges ,
这 埃纳 桥梁 ,

维耶莫将军率领的法国猎兵穿过燃烧的城镇，抵达埃纳河大桥。

[brɪ'pɒnd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪnt] - - ['slʌbɜ:b] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪə(r)] - [ɡɑ:d] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:st]
beyond which , in the Saint - Waast suburb , the enemy rear - guard made a last
超过 哪个 , 在 这 圣 - - 市郊 , 这 敌人 后部 - 警卫 制成 一个 最后的
[stænd] (['fəʊtəʊ] [pi:] . [naɪn]) .
stand (photo p . 9) .
站立 (照片 p . 9) .

除此之外，在圣瓦斯特郊区，敌军后卫部队进行了最后的抵抗（照片见第9页）。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ['drɪvn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ein]
One of the pivots of the wedge driven between the Marne and the Aisne
一 的 这 枢轴 的 这 楔 驱动 之间 这 马恩河 和 这 埃纳
[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mɪz] ,
by the German Armies ,
经过 这 德语 军队 ,

德军在马恩河和埃纳河之间构筑的楔形地带的枢纽之一，

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [su:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [æz; əz] [fa:(r)]
had given way , and the enemy was soon forced to retire as far
有 给定 方式 , 和 这 敌人 曾是 很快 强制 到 退休 作为 远的
[æz; əz] [ðə; ði] [vesəl] .
as the Vesle .
作为 这 韦斯勒 .

敌人败退了，很快便被迫撤退到韦斯勒河边。

[sɑ:'kɒfəgəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['bræʊkən][ə'ʊpən][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
Sarcophagus in the Cathedral broken open by the Germans .
石棺 在 这 大教堂 破碎的 打开 经过 这 德国人 .
德国人撬开了大教堂里的石棺。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[frentʃ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['dʒɜ:mən] ['pɪlɪdʒɪŋ] .
FRENCH REPLY TO GERMAN PILLAGING .
法语 回复 到 德语 掠夺 .
法国对德国掠夺的回应。
[ðə; ði][fɜ:st] [frentʃ] ['səʊldʒəz][tu:; tə]['entə(r)][swɑ:'sɔ:n][ən] ['ɔ:gəst] [tu:'tu:], - , « ['pɪlɪdʒ] » [ə; eɪ]
The first French soldiers to enter Soissons on August 2 , 1918 , « pillaged » a
这 第一的 法语 士兵 到 进入 苏瓦松 在 八月 2 , - , « 被洗劫一空 » 一个
['dʒɜ:mən] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] ,
German kitchen - garden ,
德语 厨房 - 花园 ;
1918年8月2日，第一批进入苏瓦松的法国士兵“洗劫”了一个德国人的菜园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv] [tru:ps]
in which a notice signed by the Kommandantur prohibited the entry of troops
在 哪个 一个 注意 签名 经过 这 - 禁止 这 入口 的 军队
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] 3rd .
other than the 3rd .
其他 比 这 3rd .
其中一份由指挥官签署的通知禁止除第3团以外的部队进入。

[,si: 'əʊ] . [ɒv; əv][ðə; ði] 43rd [rɛɡt] [ɒv; əv] [fi:ld] [ɑ:'tɪləri] .
Co . of the 43rd regt of Field Artillery .
合作 . 的 这 43rd 雷格 的 场地 炮兵 .
第43野战炮兵团连。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hɪl]
The offensive was stayed for a moment in front of the strong hill
这 进攻 曾是 入住 为了 一个 片刻 在 正面 的 这 强的 爬坡道
[pə'zɪnz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] ,
positions on the north bank of the Aisne ,
职位 在 这 北 银行 的 这 埃纳 ,
在埃纳河北岸坚固的山丘阵地前，进攻暂时受阻。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] .
where the Germans had entrenched themselves .
在哪里 这 德国人 有 根深蒂固的 他们自己 .
德军在那里构筑了防御工事。

[æn; ən] [ɪn'tens] [bɒm'bɑ:dmənt] [ðen] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ['ru:ɪn] .
An intense bombardment then completed the city's ruin .
一个 激烈的 轰击 然后 完全的 这 城市的 废墟 .
随后的猛烈炮火彻底摧毁了这座城市。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vɑ:ns] [brɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .
The French advance began again at the end of August .
这 法语 进步 开始 再次 在 这 结尾 的 八月 .
8月底，法军再次发起进攻。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ænd; ɛnd] 31st ,
On the 30th and 31st ,
在 这 30th 和 31st ,
30日和31日，

[ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][ˌri:ˈteɪkən] [waɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
Cuffies and Crouy were retaken while on the following days the battle
卡菲斯 和 - 是 重新夺回 尽管 在 这 下列的 天 这 战斗
[kənˈtɪnju:d] [ˈfjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪts] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] [ɒv; əv][swɑ:ˈsɔ:n] .
continued furiously on the heights north and east of Soissons .
持续 愤怒地 在 这 高度 北 和 东方 的 苏瓦松 .
库菲斯和克鲁伊被重新夺回，接下来的几天里，战斗在苏瓦松北部和东部的高地上继续激烈进行。

[ˈdʒen(ə)rəl] [mæŋɡɪnz] [ˈɑ:mi] [səkˈsi:did] [ɪn] [ədˈvɑ:nsɪŋ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]
General Mangin's Army succeeded in advancing as far as the plains of
一般的 曼金的 军队 成功了 在 前进 作为 远的 作为 这 平原 的
- ,
Vauxaillon ,
- ,
芒金将军的军队成功推进到沃克赛隆平原。

- [ænd; ənd] - , [wens] [aɪ ˈti:] [su:n] [dɪsˈlɒdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
Laffaux and Vregny , whence it soon dislodged the enemy .
- 和 - , 何处 它 很快 脱落 这 敌人 .
拉福和弗雷尼，并很快从那里驱逐了敌人。

[ðə; ði] [ˈenəmi:z] [lɑ:st] [ˈefəts] [æt; ət] [rɪˈzɪstəns] .
THE ENEMY'S LAST EFFORTS AT RESISTANCE .
这 敌人的 最后的 努力 在 反抗 .
敌人的最后抵抗。

[ˈdʒɜ:mən] [ˈbærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði]ˈeksɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnt] [dez] [ɑ:ŋˈgleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] -
German barricade at the exit of the Pont des Anglais in the faubourg Saint -
德语 路障 在 这 出口 的 这 庞特 德斯 英语 在 这 郊区 圣 -
- , [ˈb:ɡæst] - .
Waast , August 1918 .
- , 八月 - .
1918 年 8 月，德国人在圣瓦斯特郊区的盎格鲁桥出口处设置路障。

[ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dmənt] [ɒv; əv] [swɑ:ˈsɔ:n]
THE BOMBARDMENTS OF SOISSONS
这 轰炸 的 索瓦松
苏瓦松的轰炸

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv][swɑ:ˈsɔ:n][ɪn][sepˈtembə(r)] - ,
As soon as they were driven out of Soissons in September 1914 ,
作为 很快 作为 他们 是 驱动 出去 的 苏瓦松 在 九月 - ,
1914年9月，他们一被赶出苏瓦松，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][bɒmˈbɑ:d] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
the enemy proceeded to bombard the city .
这 敌人 继续 到 轰击 这 城市 .
敌人随即炮轰这座城市。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [wɒz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] ,
During the latter part of September , the cannonade was incessant ,
期间 这 后者 部分 的 九月 , 这 炮击 曾是 不停歇 ,
九月下旬，炮声不断。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [darˈrɛktɪd] [səkˈsesɪvli] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:təz] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk]
the fire being directed successively on all the different quarters and public
这 火 存在 指导 依次 在 全部 这 不同的 四分之一 和 民众
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

大火依次扑向各个街区和公共建筑，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] [fɪld] [wɪð] [ˈwu:ndɪd] .
including the hospital filled with wounded .
包括 这 医院 已填 和 受伤 .

包括那家挤满了伤员的医院。

[mæs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] - .
MASS IN THE CATHEDRAL 1917 .
大量的 在 这 大教堂 - .

1917 年大教堂弥撒。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [lʌl] , [ðə; ði] [bɒmˈbɑ:dmənt] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [greɪt] [ˈvaɪələns] [θru:ˈaʊt]
After a short lull , the bombardment continued with great violence throughout
后 一个 短的 麻痹 , 这 轰击 持续 和 伟大的 暴力 自始至终
[ˈdʒænjuəri] - .
January 1915 .
一月 - .

短暂的平静之后，1915 年 1 月，炮火猛烈地持续不断。

[ɒn][ˈdʒænjuəri][eɪt] , [ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [di:] - [ˈdʒʌstɪs][wɒz; wəz][set][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th ,
On January 8 , the Palais - de - Justice was set on fire , and on the 9th ,
在 一月 8 , 这 宫殿 - 德 - 正义 曾是 放 在 火 , 和 在 这 9th ,
1月8日，巴黎司法宫被纵火焚烧；9日，

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] - [felz] .
the Cathedral was struck by 42 shells .
这 大教堂 曾是 击 经过 - 贝壳 .

大教堂遭到了42枚炮弹的袭击。

[ɒn][ˈdʒænjuəri] - , [ðə; ði] [ˈfelɪŋ] [ˈlɑ:stɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈfebruəri] ,
On January 14 , the shelling lasted all day , and until the end of February ,
在 一月 - , 这 炮击 持续 全部 天 , 和 直到 这 结尾 的 二月 ,
1月14日，炮击持续了一整天，一直持续到2月底。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðəʊt] [pɔ:z] .
the firing continued with the same intensity and almost without pause .
这 射击 持续 和 这 相同的 强度 和 几乎 没有 暂停 .

射击持续进行，强度丝毫未减，几乎没有停歇。

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [wɒz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [eɪmd] [æt; ət] ,
The Cathedral was systematically aimed at ,
这 大教堂 曾是 系统地 旨在 在 ,

大教堂是蓄意袭击的目标，

[æz; əz][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði][nəʊt] [bʊk] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmənˈdɑ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] “
as is proved by the note book belonging to the Kommandant of the “
作为 是 已证实 经过 这 笔记 书 属于 到 这 指挥官 的 这 “
- “ [ˈpəʊstɪd] [nɔ:θ] - [i:st] [ɒv; əv][swɑ:ˈsɔ:n][ɒn] [hɪl] - ,
Ringkanonenbatterie “ posted north - east of Soissons on Hill 132 ,
- “ 发布 北 - 东方 的 苏瓦松 在 爬坡道 - ,

驻扎在苏瓦松东北部 132 号高地的“环形炮台”指挥官的笔记本证明了这一点，

[wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈælaɪz] - [hændz] .
which fell into the Allies ' hands .
哪个 跌倒 进入 这 盟国 - 双手 .

落入了盟军手中。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
IN THE CENTRE OF THE TOWN .
在 这 中心 的 这 镇 .

位于镇中心。

[ɒn][ˈdʒænjuəri] - , [hi;; hi] [rəʊt] :
On January 31 , he wrote :
在 一月 - , 他 写道 :

1月31日, 他写道:

“ [ðə; ði] [ˈbætri] [ˈfaɪəd] [ˌnaɪnˈti:n] [raʊndz] [ɒv; əv] [pəˈkʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][fju:z] [[elz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **The battery fired nineteen rounds of percussion and fuze shells at the**
” 这 电池 被解雇 十九 回合 的 打击乐器 和 引信 贝壳 在 这
[kəˈθi:drəl] .
Cathedral .
大教堂 .

“炮兵连向大教堂发射了十九发撞击弹和引信弹。

[ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [neɪv] [wɜ:(r); wə(r)][hɪt] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
The tower and nave were hit several times ,
这 塔 和 中殿 是 打 一些 时代 ,

塔楼和中殿多次遭到袭击,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .
and the beginning of a fire was noticed in the nave .
和 这 开始 的 一个 火 曾是 注意到 在 这 中殿 .

人们发现中殿开始着火。

[səʊ][fa:(r)] , [wi;; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][du;; də] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ][tu;; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] . . .
So far , we have not been able to do much damage to the tower . . .
所以 远的 , 我们 有 不是 到过 有能力的 到 做 很多 损害 到 这 塔 . . .

到目前为止, 我们还没能对这座塔造成太大破坏.....

“ [ɒn] [ˈfebruəri] [tu:ˈtu:] , [ə; eɪ] [ˈbætri] [ˈfaɪəd] [ˈtwenti] - [naɪn] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˈræpnəl] [æt; ət][ðə; ði]
“ **On February 2 , a battery fired twenty - nine rounds of shrapnel at the**
” 在 二月 2 , 一个 电池 被解雇 二十 - 九 回合 的 弹片 在 这
[kəˈθi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

“2月2日, 一个炮兵连向大教堂发射了29枚弹片弹,

[ænd; ənd][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ˌsɪksˈti:n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][ðə; ði] [mɑ:k] .
and in particular at the tower , sixteen of which hit the mark .
和 在 特别的 在 这 塔 , 十六 的 哪个 打 这 标记 .

尤其是在塔楼, 有十六次射击命中目标。

[ɒn] [ˈfebruəri] - , [ˈtwenti] - [wʌn] [[elz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑ:ɡɪt] .
On February 25 , twenty - one shells were fired at the same target .
在 二月 - , 二十 - 一 贝壳 是 被解雇 在 这 相同的 目标 .

2月25日, 向同一目标发射了21枚炮弹。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] , [əˈnʌðə(r)] - [raʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfaɪəd][ˈɪntu:][ˌaɪˈti:][ɒn] [ˈfebruəri]
As for the town itself , another 200 rounds were fired into it on February
作为 为了 这 镇 本身 , 其他 - 回合 是 被解雇 进入 它 在 二月
- .
28 .
- .

至于该镇本身, 2 月 28 日又向其发射了 200 发子弹。

[ðə; ði] [bɒm'ba:dmənt] ['slækən] ['leitə(r)] , [bʌt; bət][brɪ'gæən] [ə'gen] [æt; ət] ['Intərvlz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
The bombardment slackened later , but began again at intervals , without any
这 轰击 松弛 之后 , 但 开始 再次 在 间隔 , 没有 任何
[ə'pærənt] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] ['veəriɪŋ] [ɪn'tensətɪ] .
apparent reason and with varying intensity .
明显 原因 和 和 变化 强度 .

轰炸后来有所减弱, 但又不时地再次开始, 没有任何明显的原因, 强度也时强时弱。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - ,
It was continued until the middle of March 1917 ,
它 曾是 持续 直到 这 中间 的 行进 - ,
该行动一直持续到1917年3月中旬。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ein] ['fri:d] [swɑ:'sɔ:n] ,
when the German withdrawal from the Somme to the Aisne freed Soissons ,
什么时候 这 德语 退出 从 这 索姆河 到 这 埃纳 自由 苏瓦松 ,
当德军从索姆河撤退到埃纳河时, 苏瓦松获得了自由。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['əʊnli][bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɡʌnz] .
which could now only be reached by the long - range guns .
哪个 可以 现在 仅有的 是 达到 经过 这 长的 - 范围 枪支 :
现在只有远程火炮才能到达那里。

[haʊ'evə(r)] ['ɛərəpleɪnz] ['fri:kwəntli] [drɒpt] [ɪn'sendiəri] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] .
However aeroplanes frequently dropped incendiary bombs on the city .
然而 飞机 频繁地 掉落 燃烧的 炸弹 在 这 城市 :
然而, 飞机经常向这座城市投掷燃烧弹。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]
[第11页]

[trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [dʒi:n] - [dɑ:rk] .
TRENCH IN THE BOULEVARD JEANNE - D'ARC .
沟 在 这 林荫大道 珍妮 - 达尔克 :
圣女贞德大道上的沟渠。

[ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [mʌnθs] - [si:dʒ] .
A thirty - months ' Siege .
一个 三十 - 几个月 - 围城 :
长达三十个月的围城战。

[frɒm; frəm][sep'tembə(r)] - [tu:; tə] [mɑ:tʃ] - , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]
From September 1914 to March 1917 , while the Germans remained at the
从 九月 - 到 行进 - , 尽管 这 德国人 剩余 在 这
['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
gates of the city ,
大门 的 这 城市 ,
从1914年9月到1917年3月, 当德国人驻守在城门外时,

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['verɪtəbli] [brɪ'si:dʒd] .
the latter was veritably besieged .
这 后者 曾是 确实 被围困 :
后者实际上已被围困。

[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [felz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][,pɒpjʊ'leɪʃ(ə)n]
Notwithstanding the increasing destruction caused by the shells , the civil population
虽然 这 增加 破坏 导致 经过 这 贝壳 , 这 民用 人口
[kən'tɪnju:d] ['breɪvli] [tu:; tə] “ ['kæri] [ɒn] ” .
continued bravely to “ carry on ” .
持续 勇敢地 到 “ 携带 在 ” :
尽管炮弹造成的破坏日益加剧, 平民百姓仍然勇敢地“继续生活”。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][rɪ'fju:zd][tu:; tə][li:v][ðə; ði]['sɪti] , [waɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Part of the population refused to leave the city , while here and there ,
部分的这人口拒绝到离开这城市 , 尽管这里和那里 ,
部分居民拒绝离开这座城市, 而其他地方,

[ɒn][ðə; ði][wɔ:lz][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][left][ˈstændɪŋ] ,
on the walls that were left standing ,
在这墙壁那是左边常设 ,
在那些仍然屹立的墙上,

[ˈprɪntɪd][n'əʊtɪsɪz][ə'naʊnst][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][haʊs][wɒz; wəz][stɪl][ˈɒkjʊpaɪd] .
printed notices announced the fact that the house was still occupied .
打印通知宣布这事实那这房子曾是仍然占领 .
印刷告示表明该房屋仍有人居住。

[ðen][ˈfɒləʊd][ðə; ði][nems][ɒv; əv][ðə; ði][kə'reɪdʒəs][ˈɪnmeɪts] .
Then followed the names of the courageous inmates .
然后随后这姓名的这勇敢囚犯 .
接下来是勇敢的囚犯们的名字。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][bɒm'bə:dmənt] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tʊk][ˈfeltə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈseləz] ,
During the bombardments , the people took shelter in the cellars ,
期间这轰炸 , 这人们采取庇护所在这地窖 ,
炮火轰击期间, 人们躲进了地窖。

[ˈəʊnli][tu:; tə][rɪ'zju:m][ðeə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈdeɪli][ˈɒkjʊ'peɪ(ə)ns][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][ˈsi:st] .
only to resume their ordinary daily occupations as soon as the firing ceased .
仅有的到恢复他们的普通的日常的职业技能作为很快作为这射击停止 .
枪声一停, 他们就立即恢复了日常工作。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈsɜ:vɪsɪz][kən'tɪnju:d][tu:; tə][wɜ:k][ˈnɔ:məli] .
The public services continued to work normally .
这民众服务持续到工作通常情况下 .
公共服务继续正常运转。

[ˈmeni][ˈɒps][wɜ:(r); wə(r)][kept][ˈəʊpən] ,
Many shops were kept open ,
许多商店是保留打开 ,
许多商店都照常营业。

[ænd; ənd][æn; ən][həʊ'tel][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrævələz][hu:] [ə'raɪvd][baɪ][ðə; ði][naɪt]
and an hotel was available for the travellers who arrived by the night
和一个酒店曾是可用的为了这旅行者WHO到达的经过这夜晚
[ˈɒmnɪbəs][ðæt][lɪŋkt][ʌp][ðə; ði]['sɪti][wɪð] - ,
omnibus that linked up the city with Vierz ,
综合那链接向上这城市和 - ,
酒店为乘坐连接该市和维尔济的夜间巴士抵达的旅客提供住宿。

[ðə; ði][ˈniərəɪst][pɔɪnt][ɒn][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] .
the nearest point on the railway .
这最近的观点在这铁路 .
铁路沿线最近的站点。

[ɪn][pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
In parts of the city ,
在部分的这城市 ,
在城市的某些地区,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][get][əˈbaʊt][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]
it was only possible to get about by making use of the communication
它 曾是 仅有的 可能的 到 得到 关于 经过 制作 使用 的 这 沟通
[ˈtrentʃɪz] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdɪz] .
trenches which ran along the side of the roads .
战壕 哪个 跑 沿着 这 边 的 这 道路 .
当时人们只能利用道路两侧的交通沟渠出行。

[wʌn] [sʌtʃ] [trentʃ] [ræn][ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [dʒiːn] - [dɑːrk] ([ˈfəʊtəʊ]
One such trench ran the whole length of the Boulevard Jeanne - d'Arc (photo
一 这样的 沟 跑 这 所有的 长度 的 这 大道 珍妮 - 圣女贞德 (照片
[əˈbʌv]) ,
above) ,
多于) ,
其中一条壕沟贯穿了整个圣女贞德大道（上图），

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [krɒst] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [ˈgaːdnz] ([siː] [piː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [niə(r)]
while others crossed the Town - Hall gardens (See p . 40) and the streets near
尽管 其他的 交叉 这 镇 - 大厅 花园 (看 p . -) 和 这 街道 靠近
[ðə; ði] [ein] .
the Aisne .
这 埃纳 .
而其他人则穿过市政厅花园（见第 40 页）和埃纳河附近的街道。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt][wɒz; wəz] [rɪˈstriktɪd] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] ,
Moreover , getting about was restricted to certain quarters of the city as ,
而且 , 获得 关于 曾是 受限制的 到 肯定 四分之一 的 这 城市 作为 ,
[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
just beyond the centre ,
只是 超过 这 中心 ,
此外，出行范围仅限于城市的某些区域，因为就在市中心之外，

[ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wɜːks] ([ˈbærɪkeɪdʒ] , [ˈtrentʃɪz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .) [bɪˈɡæŋ] .
the defensive works (barricades , trenches , etc .) began .
这 防守 作品 (路障 , 战壕 , ETC .) 开始 .
防御工事（路障、战壕等）开始动工。

[ðɪːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [aɪˈtɪnərəri] ([piː] . - - -) [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]
These works are described in the second Itinerary (p . 52 - 64) which takes the
这些 作品 是 描述 在 这 第二 行程 (p . - - -) 哪个 需要 这
[ˈtuəɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
tourist from the centre of the town to the first line trenches of the
游客 从 这 中心 的 这 镇 到 这 第一的 线 战壕 的 这
- - - [frʌnt] (- ,
1915 - 1917 front (Vauxrot ,
- - - 正面 (- ,

这些作品在第二份行程指南（第 52-64 页）中有所描述，该指南带领游客从镇中心前往 1915-1917 年前线的第一道战壕（Vauxrot，

[seɪnt] - [pɔːl] [ænd; ənd][seɪnt] - [mɛˈdɑːr]) , [ˈvaɪə][ðə; ði][meɪl] , [seɪnt] - - [ˈsʌbʜːb] ,
Saint - Paul and Saint - Médard) , via the Mail , Saint - Waast suburb ,
圣 - 保罗 和 圣 - 梅达尔) , 通过 这 邮件 , 圣 - - 市郊 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC .
圣保罗和圣梅达)，通过 Mail、圣瓦斯特郊区等。

[ðə; ði][əʊld] [fɜːst] [frentʃ] [laɪn] .
THE OLD FIRST FRENCH LINE .
这 老的 第一的 法语 线 .
古老的第一条法国线。

[ðə; ði] [dr'stɪləri] [si:] [pi:] . - .
The Distillery see p . 56 .
这 酒厂 看 p . - .

酿酒厂，参见第 56 页。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[swɑ:'sɔ:n]
SOISSONS
索瓦松

索瓦松

[,pɒpju'leɪ(ə)n] . - , - [ɪn'hæbətənt] .
POPULATION . 14 , 458 inhabitants .
人口 . - , - 居民 .

人口：14,458 人。

[ˈæltɪtju:d] - [fi:t] .
ALTITUDE 180 feet .
高度 - 脚 .

海拔180英尺。

SCALE0 - - - - -
SCALE0 50 100 200 300 400
SCALE0 - - - - -

比例尺：0 50 100 200 300 400

[həʊ'telz] :
HOTELS :
酒店 :

酒店：

[ə; eɪ] [oʊ'tel] [di:][la:] [krɔɪ] [dɔ:]
a Hôtel de la Croix d'Or
一个 酒店 德 拉 克罗伊克斯 金奖

金十字酒店

[bi:] [oʊ'tel] [di:'ju:]['laɪən] [ru:ʒ]
b Hôtel du Lion Rouge
b 酒店 杜 狮子 胭脂

红狮酒店

: : : : : : : : : [stri:ts] [ænd; ənd][rəʊdz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] .
: : : : : : : : : Streets and roads impracticable for motor - cars .
: : : : : : : : : 街道 和 道路 不切实际 为了 发动机 - 汽车 .

街道和道路不适合汽车通行。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[aɪ'tɪnərəri] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ([pi: 'pi:] . - - -) .
ITINERARY IN THE CITY (pp . 15 - 51) .
行程 在 这 城市 (pp . - - -) .

城市行程安排（第 15-51 页）。

[ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [stri:ts] ['ɪndə,kertɪd] , [baɪ] [kən'tɪnjuəs]
Starting from the Cathedral follow the streets indicated , by continuous
开始 从 这 大教堂 跟随 这 街道 表明的 , 经过 连续的

从大教堂出发，沿着指示的街道继续前行。

[laɪnz] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æərəʊs] .
lines , in the direction of the arrows .
线条 , 在这方向的这箭头 .

线条, 方向与箭头所示相同。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][weə(r)][ðə; ði] [kərə'spɒndɪŋ] ['fəʊtəgræfs]
The numbers indicate the pages where the corresponding photographs
这 数字 表明 这 页面 在哪里 这 相应的 照片
这些数字表示相应照片所在的页码。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
will be found .
将要 是 成立 .

将会找到。

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[swɑ:'sɔ:n] [ɪn] - , [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz]
SOISSONS IN 1914 , seen from the Northern Tower of Saint - Jean - des - Vignes
索瓦松 在 - , 已见 从 这 北方 塔 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯
['æbi] .
Abbey .
修道院 .

1914 年的苏瓦松, 从圣让德维涅修道院北塔眺望。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [bɒm'bɑ:dmənt] [meɪd] ['kaʊntləs] ['ru:ɪnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
The German bombardments made countless ruins throughout the town .
这 德语 轰炸 制成 无数 废墟 自始至终 这 镇 .
德军的炮火在全城留下了无数废墟。

['evriweə(r)] [wʌn] [si:z] ['fætəd] [wɔ:lz] , ['hæŋɪŋ] [ru:fs] , [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]
Everywhere one sees shattered walls , hanging roofs , and heaps of rubbish and
到处 一 看到 破碎 墙壁 , 绞刑 屋顶 , 和 堆积如山 的 垃圾 和
[stəʊnz] [ðæt] [wʌns][wɜ:(r); wə(r)] ['haʊzɪz] .
stones that once were houses .
石头 那 一次 是 房屋 .
到处都是残垣断壁、摇摇欲坠的屋顶, 以及曾经是房屋的成堆垃圾和石头。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
The ruins are gradually being cleared away ,
这 废墟 是 逐步地 存在 已清除 离开 ,
废墟正在逐步被清理。

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
to make room for the new life which is springing up ,
到 制作 房间 为了 这 新的 生活 哪个 是 弹簧 向上 ,
为正在萌发的新生命腾出空间,

[bʌt; bət] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] .
but signs of the destruction will long remain .
但 标志 的 这 破坏 将要 长的 保持 .
但破坏的痕迹将长期存在。

[swɑ:'sɔ:n] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - .
SOISSONS IN NOVEMBER 1918 .
索瓦松 在 十一月 - .

1918 年 11 月的苏瓦松。

[nəʊt] [ðə; ði] [ˌsepəˈreiʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ['taʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] ([ˌpiː 'piː] . - - -) .
Note the separation of the Cathedral Tower from the Nave (pp . 19 - 24) .
笔记 这 分离 的 这 大教堂 塔 从 这 中殿 (pp . - - -) .
请注意大教堂塔楼与中殿的分离（第 19-24 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz]
VISIT TO THE CITY AND ITS SURROUNDINGS
访问 到 这 城市 和 它是 周围环境
游览城市及其周边地区

([siː] [plæn] , [piː] . - [ænd; ənd][aɪˈtɪnəˌreriːz] , [ˌpiː 'piː] . - & -) .
(See plan , p . 12 and itineraries , pp . 13 & 52) .
(看 计划 , p . - 和 行程安排 , pp . - & -) .
(参见计划，第 12 页和行程安排，第 13 页和第 52 页)。

[duː; də][nɒt] [mɪs] : [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ([piː] . -) ; [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][seɪnt] - [dʒiːn]
Do not miss : The Cathedral (p . 15) ; the ruins of the Abbey of Saint - Jean
做 不是 错过 : 这 大教堂 (p . -) ; 这 废墟 的 这 修道院 的 圣 - 让
- [dez] - [viːnz] ([piː] . -) .
- **des - Vignes (p . 44) .**
- 德斯 - 维涅斯 (p . -) .
不容错过：大教堂（第 15 页）；圣让德维涅修道院遗址（第 44 页）。

[ɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [kɪʊəri'ɒsəti] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['klɒɪstə(r)][ɒv; əv][seɪnt] - [ler'ʒeɪ] ([piː] . -) ;
Archæological Curiosities : the Church and Cloister of Saint - Léger (p . 35) ;
考古学 奇闻异事 : 这 教会 和 修道院 的 圣 - 轻 (p . -) ;
[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][seɪnt] - [pjeə] - [er 'juː] - ['pɑːvɪs] ([piː] . -) ;
the old Church of Saint - Pierre - au - Parvis (p . 42) ;
这 老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 (p . -) ;
考古奇观：圣莱热教堂和回廊（第 35 页）；圣皮埃尔-欧-帕维斯古教堂（第 42 页）；

[ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ɒv; əv][seɪnt] - [mɛ'dɑːr] ([piː] . -) .
the Crypt of the old Abbey of Saint - Médard (p . 61) .
这 密室 的 这 老的 修道院 的 圣 - 梅达尔 (p . -) .
圣梅达尔古修道院的地下室（第 61 页）。

['ʌðə(r)] [saɪts] : [ðə; ði] [meɪsn] [diː] - ([piː] . -) .
Other sights : the Maison de l'Arquebuse (p . 43) .
其他 景点 : 这 Maison 德 - (p . -) .
其他景点：Maison de l'Arquebuse（第 43 页）。

[ðə; ði][mjuː'ziːəm] ([piː] . -) .
the Museum (p . 40) .
这 博物馆 (p . -) .
博物馆（第 40 页）。

[suːvə'nɪəz] [ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] : [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][meɪl] ([piː] . -)
Souvenirs and traces of the war : the ruins in the town , the Mail (p . 54)
纪念品 和 痕迹 的 这 战争 : 这 废墟 在 这 镇 , 这 邮件 (p . -)
,
!,
,
战争的纪念品和痕迹：城镇中的废墟，《邮报》（第 54 页），

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ([ˌpiː 'piː] . - & -) [ðə; ði] ['fəʊnbʊəʒ] [es 'tiː] . - ([piː] . -) ,
the bridges (pp . 55 & 63) the faubourg St . Waast (p . 62) ,
这 桥梁 (pp . - & -) 这 郊区 英石 . - (p . -) ,
桥梁（第 55 页和第 63 页）圣瓦斯特郊区（第 62 页），

[ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜ:ks] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][es 'ti:] . [pɔ:l] ([pi: 'pi:] . - - -) .
the military works from Vauxrot to St . Paul (pp . 56 - 61) .
这 军队 作品 从 - 到 英石 : 保罗 (pp : - - -) .

从沃克斯罗特到圣保罗的军事工程（第 56-61 页）。

[tu:] [aɪ'tɪnə,ri:z][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [i:tʃ] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Two itineraries are given , each starting from and returning to the
二 行程安排 是 给定 , 每个 开始 从 和 返回 到 这
[kə'θi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

提供了两条行程路线，每条路线都从大教堂出发并返回大教堂。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] :
which include all points of interest in the city and its environs :
哪个 包括 全部 积分 的 兴趣 在 这 城市 和 它是 周边环境 :

其中包括该市及其周边地区的所有景点：

[fɜ:st] [aɪ'tɪnərəri] ([pi:] . -)
First Itinerary (p . 13)
第一的 行程 (p : -)

第一份行程安排（第13页）

[ðə; ði] ['sɪti] ([pi: 'pi:] . - - -) .
The City (pp . 15 - 51) .
这 城市 (pp : - - -) .

城市（第 15-51 页）。

['sekənd] [aɪ'tɪnərəri] ([pi:] . -)
Second Itinerary (p . 52)
第二 行程 (p : -)

第二行程安排（第 52 页）

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ([pi: 'pi:] . - - -) .
The Surroundings (pp . 53 - 63) .
这 周围环境 (pp : - - -) .

周围环境（第 53-63 页）。

[fɜ:st] [aɪ'tɪnərəri] — ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
FIRST ITINERARY — VISIT TO THE CITY
第一的 行程 — 访问 到 这 城市

第一项行程——游览城市

[ðə; ði] [kə'θi:drəl]
THE CATHEDRAL
这 大教堂

大教堂

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
THE CATHEDRAL IN NOVEMBER 1918 .
这 大教堂 在 十一月 - .

1918 年 11 月的大教堂。

[ɪn]['eɪprəl] - ,
In April 1919 ,
在 四月 - ,

1919年4月，

['vɪzɪtəz] ['entəd] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju:] - ([si:] [pi: 'pi:] . - & -) .
visitors entered through the door in the Place du Cloître (see pp . 29 & 33) .
访客 进入 通过 这 门 在 这 地方 杜 - (看 pp : - & -) .

游客从Place du Cloître的门进入（见第29页和第33页）。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [swɑːˈsɔːn] ([ertʃ] . [em] .) [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
The Cathedral of Soissons (H . M .) may be considered as a miniature of
这 大教堂 的 苏瓦松 (H . M .) 可能 是 经过考虑的 作为 一个 微型 的
[ðæt] [ɒv; əv][ˈæmɪənz] .
that of Amiens .
那 的 亚眠 .

苏瓦松大教堂（HM）可以被视为亚眠大教堂的微缩版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt] ,
For the purity of its lines and simplicity of arrangement ,
为了 这 纯度 的 它是 线条 和 简单 的 安排 ,
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
因其线条纯粹、布局简洁，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd(ə)ri] [kəˈθiːdrəlz] [ɪn] [frɑːns] .
it is probably the finest of the secondary Cathedrals in France .
它 是 大概 这 最好的 的 这 次要 大教堂 在 法国 .
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
它可能是法国最精美的次要大教堂。

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .
THE CATHEDRAL BEFORE THE WAR .
这 大教堂 前 这 战争 .
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
战前的教堂。

[ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [meɪn] [frʌnt] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn][ˈtəʊə(r)] .
The unfinished main front had only one tower .
这 未完成 主要的 正面 有 仅有的 一 塔 .
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
未完工的主立面只有一座塔楼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪlt] , [ɒv; əv] [hɑːd] [swɑːˈsɔːn] [stəʊn] ,
It was very quickly built , of hard Soissons stone ,
它 曾是 非常 迅速地 建造 , 的 难的 苏瓦松 石头 ,
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
它用坚硬的苏瓦松石材迅速建成。

[ænd; ənd][ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] [bɪˈɡæŋ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] ,
and is peculiar in that building began at the south arm of the transept ,
和 是 奇特 在 那 建筑 开始 在 这 南 手臂 的 这 横隔 ,
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
它的特别之处在于，这座建筑是从耳堂南翼开始建造的。

— [ˈprɪmətɪv] [ˈɡɒθɪk] [ɪn] [staɪl] , — [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][lɑːst] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ˈsentʃəri] .
— **primitive Gothic in style , — during the last third of the 12th century .**
— 原始 哥特 在 风格 , — 期间 这 最后的 第三 的 这 12th 世纪 .
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
—原始哥特式风格，—在 12 世纪最后三分之一时期。

[nekst][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡɒθɪk] , [ðə; ði][ˈkwɪə(r)] ([kəmˈplɪtɪd] [ɪn] -) [ðen] [ðə; ði]
Next were built , in pointed Gothic , the choir (completed in 1212) then the
下一个 是 建造 , 在 尖 哥特 , 这 唱诗班 (完全的 在 -) 然后 这
[neɪv] .
nave .
中殿 .

接下来建造的是尖拱哥特式唱诗班席（于 1212 年竣工），然后是中殿。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th
The main body of the cathedral was completed in the middle of the 13th
这 主要的 身体 的 这 大教堂 曾是 完全的 在 这 中间 的 这 13th
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
[ˈsɪmˌplɪsəti] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt]
大教堂的主体建筑于13世纪中叶竣工。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] ([ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]'sɪŋg(ə)l] **with the exception of the high parts of the main front (on which a single** 和 这 例外 的 这 高的 部分 的 这 主要的 正面 (在 哪个 一个 单身的 [tʰaʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 14th ['sentʃəri]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m] **tower was built in the 14th century) and of the façade of the north arm** 塔 曾是 建造 在 这 14th 世纪) 和 的 这 正面 的 这 北 手臂 [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt] (['ɔ:lsəʊ] 14th ['sentʃəri]) . **of the transept (also 14th century) .** 的 这 横隔 (还 14th 世纪) .

除了主立面的高处（14 世纪在上面建造了一座塔楼）和耳堂北翼的立面（也是 14 世纪）之外。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv][swɑ:'sɔ:n] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['æɾəs] , [hæz; həz] ['grentli] ['sʌfəd] [ɪn][ɪts] ['vaɪt(ə)l] **The cathedral of Soissons , like that of Arras , has greatly suffered in its vital** 这 大教堂 的 苏瓦松 , 喜欢 那 的 阿拉斯 , 有 非常 遭受 在 它是必不可少的 [pɑ:ts] . **parts .** 部分 .

苏瓦松大教堂和阿拉斯大教堂一样，其重要部分遭受了严重破坏。

[ðə; ði] [neɪv] , [wɪtʃ] ['pɑ:tli] [fel] [ɪn]['djʊərɪŋ] - - - , [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪlz] , **The nave , which partly fell in during 1915 - 1916 , was , with the aisles ,** 这 中殿 , 哪个 部分 跌倒 在 期间 - - - , 曾是 , 和 这 过道 , 中殿在1915年至1916年间部分坍塌，与侧廊一起，

[ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - . **entirely destroyed by the end of 1918 .** 完全 损毁 经过 这 结尾 的 - . 到 1918 年底彻底摧毁。

[ðə; ði]['tʰaʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [sɪ'viəli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] ['enəmi] [ʃel] - ['faɪə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] **The tower , which , though severely damaged by enemy shell - fire , was still** 这 塔 , 哪个 , 尽管 严重 损坏的 经过 敌人 壳 - 火 , 曾是 仍然 ['stændɪŋ] , [kə'læpst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . **standing , collapsed at the same time .** 常设 , 倒塌 在 这 相同的时间 . 虽然这座塔楼被敌军炮火严重损毁，但仍然屹立不倒，同时倒塌了。

[ðə; ði]['trænsɛpt][ænd; ənd]['kwaɪə(r)][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] . **The transept and choir alone escaped with slight damage .** 这 横隔 和 唱诗班 独自的 逃脱 和 轻微 损害 . 只有耳堂和唱诗班席位幸免于难，仅受到轻微损坏。

['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] . **Principal Façade of the Cathedral .** 主要的 正面 的 这 大教堂 . 大教堂主立面。

[ðə; ði] [west] [frʌnt] [kən'teɪnz] [θri:] ['dɔ:weɪz] , ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] [dɪs'fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] **The West front contains three doorways , finished about 1230 , but disfigured in the** 这 西方 正面 包含 三 门口 , 完成的 关于 - , 但 毁容 在 这 18th ['sentʃəri] [baɪ] ['rʌfkɑ:st] , **18th century by roughcast ,** 18th 世纪 经过 毛坯 , 西立面有三个门洞，大约建于1230年，但在18世纪被粗糙的抹灰破坏了。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] 13th ['sentʃəri] [ˌdekə'reɪ(ə)n] , [sɪns] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['su:dəʊ; 'ʃju:dəʊ] - ['gɒθɪk] **which destroyed their 13th century decoration , since replaced by pseudo - Gothic** 哪个 损毁 他们的 13th 世纪 装饰 , 自从 替换 经过 伪 - 哥特 ['ɔ:nəmənt] . **ornament .** 装饰品 . 这破坏了他们13世纪的装饰，后来被伪哥特式装饰所取代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)

第2/3页

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪn] [dʒu:n] - .
THE TOWER IN JUNE 1915 .
这 塔 在 六月 - .

1915年6月的塔楼。

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌliən] [leɪd][beə(r)][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] .
The collapse of the mullion laid bare the framework of the belfry .
这 坍塌 的 这 竖框 铺设 裸 这 框架 的 这 钟楼 .

竖框倒塌后，钟楼的框架结构暴露无遗。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] , [set][ɪn][ə; eɪ] [tiəs] - [pɔɪnt] [ɑ:tʃ] ,
Above the large rose - window , set in a tierce - point arch ,
多于 这 大的 玫瑰 - 窗户 , 放 在 一个 三 - 观点 拱 ,

在大型玫瑰窗上方，镶嵌在一个三棱拱中，

[ˈraɪzɪz][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] ['gæləri] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)] ['ɑ:tʃɪz] [sə:'maunt] [baɪ] ['geɪbl] ,
risers a graceful gallery composed of double arches surmounted by gables ,
上升 一个 优美 画廊 由 的 双倍的 拱门 克服 经过 山墙 ,

一座优美的廊道拔地而起，廊道由双拱组成，拱顶上方是山墙。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɔ:l] [raʊnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)]['taʊə(r)] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
which is carried all round the single tower , about 241 feet in height .
哪个 是 携带 全部 圆形的 这 单身的 塔 , 关于 - 脚 在 高度 .

这条线路环绕着这座高约 241 英尺的单塔。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [kəm'praɪzd] [ɒn] [i:tʃ] [frʌnt] [tu:] [lɒŋ] [beɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌliən] .
The tower comprised on each front two long bays separated by a mullion .
这 塔 包括 在 每个 正面 二 长的 海湾 分开 经过 一个 竖框 .

塔楼正面由两个长隔间组成，中间以竖框隔开。

[ɪts]['leɪtə(r)] [deɪt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)] ['tʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði][s'tætju:z][ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] , [seɪnts][ænd; ənd]
Its later date was noticeable chiefly in the statues of apostles , saints and
它是 之后 日期 曾是 显 主要 在 这 雕像 的 使徒 , 圣徒 和
['bɪʃəp] ,
bishops ,
主教们 ,

其年代较晚的特点主要体现在使徒、圣徒和主教的雕像上。

['feltəd] [br'ni:θ] ['faɪnli] [kɑ:rvd] ['kænəpɪz] , [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [əb'ʌtmənts] .
sheltered beneath finely carved canopies , which ornamented the corner abutments .
避难所 下面 精细地 雕刻 树冠 , 哪个 装饰 这 角落 桥台 .

掩映在精雕细琢的华盖之下，华盖装饰着角落的桥墩。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɡʌnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['tɑ:ɡɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Throughout the war , the German gunners made a constant target of the
自始至终 这 战争 , 这 德语 炮手 制成 一个 持续的 目标 的 这

[kə'θi:drəl] ['taʊə(r)] .
cathedral tower .
大教堂 塔 .

战争期间，德国炮兵一直将大教堂的塔楼作为攻击目标。

[ɪn][dʒu:n] - ,
In June 1915 ,
在 六月 - ,

1915年6月，

[lɑːdʒ] [ˈkælibrə(r)] [ˈfelz] [kɔːzd] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌliən] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
large calibre shells caused the collapse of the great mullion separating the two
大的 口径 贝壳 导致 这 坍塌 的 这 伟大的 竖框 分离 这 二
[beɪz] [ɒn][ðə; ði] [west] [frʌnt] ,
bays on the west front ,
海湾 在 这 西方 正面 ,

大口径炮弹导致西侧连接两个海湾的巨大竖框坍塌。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
which fell to the ground ,
哪个 跌倒 到 这 地面 ,
它掉落在了地上，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ˈleɪɪŋ] [beə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv]
a large breach in the upper part of the tower laying bare the framework of
一个 大的 违反 在 这 上 部分 的 这 塔 躺下 裸 这 框架 的
[ðə; ði] [ˈbelfri] ([ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) .
the belfry (photo above) .
这 钟楼 (照片 多于) .

塔楼上部出现一个大缺口，钟楼的框架暴露出来（见上图）。

[ðə; ði] [seɪm] [kəˈlæps] [kɔːzd] [ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈgæləri]
The same collapse caused the fall of almost all the gables of the lower gallery
这 相同的 坍塌 导致 这 落下 的 几乎 全部 这 山墙 的 这 降低 画廊
,
:
,

同样的坍塌导致下层走廊几乎所有山墙倒塌。

[ðə; ði] [left] [beɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈfelz] .
the left bay of which had previously been struck by several shells .
这 左边 湾 的 哪个 有 之前 到过 击 经过 一些 贝壳 .
左侧海湾此前曾遭受数枚炮弹袭击。

[ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [ɪn] [mɑːtʃ] - .
THE TOWER IN MARCH 1919 .
这 塔 在 行进 - .
1919年3月的伦敦塔。

[ʌnˈtɪl] - , [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdæmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈsɑːd] ,
Until 1918 , no further damage of importance was done to the façade ,
直到 - , 不 更远 损害 的 重要性 曾是 完毕 到 这 正面 ,
直到1918年，建筑立面未再遭受重大破坏。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [sʌm; səm] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][,riːˈteɪkən]
but in August of that year , some days after the French had retaken
但 在 八月 的 那 年 , 一些 天 后 这 法语 有 重新夺回
[swɑːˈsɔːn] ,
Soissons ,
苏瓦松 ,

但同年八月，在法军重新夺回苏瓦松几天后，

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ([nɔːθ] ,
three sides of the tower (north ,
三 侧面 的 这 塔 (北 ,
塔的三面（北面、

[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st]) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belfri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
south and east) and the interior framework of the belfry were entirely
南 和 东方) 和 这 内部的 框架 的 这 钟楼 是 完全
[dr'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['dʒɜ:mən] [ʃelz] .
destroyed by the numerous German shells .
损毁 经过 这 很多的 德语 贝壳 .

南面和东面) 以及钟楼的内部结构被大量的德国炮弹完全摧毁。

[ɪn][sep'tembə(r)] - ,
In September 1918 ,
在 九月 - ,

1918年9月，

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] ['bʌtrəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west]
all that remained of the tower were the two buttresses at the north - west
全部 那 剩余 的 这 塔 是 这 二 扶壁 在 这 北 - 西方
[ænd; ənd] [saʊθ] - [west] ['kɔ:nəs] .
and south - west corners .
和 南 - 西方 角落 .

这座塔只剩下西北角和西南角的两个扶壁了。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [pɔɪzd] , [bʌt; bət] ['lu:s(ə)nd] [stəʊnz] [ki:p] ['kɒnstəntli] ['kræʃɪŋ] [tu;; tə]
By a miracle they remain poised , but loosened stones keep constantly crashing to
经过 一个 奇迹 他们 保持 准备 , 但 松动 石头 保持 不断地 崩溃 到
[ðə; ði] [graʊnd] (['fəʊtəʊ] [ə'bʌv]) .
the ground (photo above) .
这 地面 (照片 多于) .

奇迹般地，它们仍然保持着平衡，但松动的石头却不断地坠落到地面（上图）。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]
All the arches of the gallery above the large rose - window were also
全部 这 拱门 的 这 画廊 多于 这 大的 玫瑰 - 窗户 是 还
[dr'strɔɪd] [ɪn] ['ɔ:gəst] - .
destroyed in August 1918 .
损毁 在 八月 - .

1918 年 8 月，大玫瑰窗上方画廊的所有拱门也被摧毁。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
Interior of the Cathedral .
内部的 的 这 大教堂 .

大教堂内部。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['əʊvə(r)] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [kəm'praɪz] :
The cathedral , over 300 feet in length , comprises :
这 大教堂 , 超过 - 脚 在 长度 , 包括 :

这座大教堂长逾 300 英尺，由以下部分组成：

[ə; eɪ] [neɪv] [wɪð] ['sev(ə)n] [beɪz] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [saɪd] - [aɪlz] ,
A Nave with seven bays and double side - aisles ,
一个 中殿 和 七 海湾 和 双倍的 边 - 过道 ,

一个有七个隔间和双侧走道的教堂中殿，

[wɪð] ['tʃæpəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [dert] ['ædɪd] [tu;; tə][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [beɪz] .
with chapels of a later date added to the last four bays .
和 小教堂 的 一个 之后 日期 额外 到 这 最后的 四 海湾 .

最后四个隔间后来又增建了小教堂。

[ə; eɪ] ['trænsɛpt] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:m][ɒv; əv] [wɪtʃ] [endz][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:k(ə)l] ,
A Transept , the south arm of which ends in a semi - circle ,
一个 横隔 , 这 南 手臂 的 哪个 结束 在 一个 半 - 圆圈 ,

一个横厅，其南臂末端呈半圆形，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔ:l] .
and the north arm in a straight wall .
和 这 北 手臂 在 一个 直的 墙 .
北臂呈直线状。

[ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] [beɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜ:kjələ(r)] [æps] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən]
A Choir with four bays and a semi - circular Apse surrounded by an
一个 唱诗班 和 四 海湾 和 一个 半 - 圆 后殿 包围 经过 一个
[ˈæmbjələtəri] ,
ambulatory ,
可移动的 ,

唱诗班席位有四个隔间和一个半圆形后殿，周围环绕着回廊。

[ɒf] [wɪtʃ] [ˈəʊpən] [eɪt] [rekˈtæŋgjələ(r)][ˈtʃæpəl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [æps] , [faɪv][ˈreɪdiəl]
off which open eight rectangular chapels , and , at the apse , five radial
离开 哪个 打开 八 矩形的 小教堂 , 和 , 在 这 后殿 , 五 径向
[pəˈlɪɡənəl] [ˈtʃæpəl] .
polygonal chapels .
多边形 小教堂 .

其中有八个矩形小教堂，后殿有五个放射状多边形小教堂。

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
PLAN OF THE CATHEDRAL .
计划 的 这 大教堂 .

大教堂平面图。

[ə; eɪ] . — [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ˈbrəʊkən][ɪn] - .
A . — Pillar of the Nave broken in 1915 .
一个 . — 支柱 的 这 中殿 破碎的 在 - .

A.—中殿的一根柱子于 1915 年断裂。

[bi:] . — [ˈgæləri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kəˈθi:drəl] [ˈkloɪstə(r)] .
B . — Gallery of the old Cathedral Cloister .
B . — 画廊 的 这 老的 大教堂 修道院 .

B.—老教堂回廊画廊。

[si:] . — [ˈtʃæp(ə)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:m] .
C . — Chapel in the South Arm .
C . — 教堂 在 这 南 手臂 .

C.—南臂教堂。

[di:] . — [ˈvestri] [ˈpæɪdʒ] ([ˈstætʃu:][ɒv; əv][ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld]) .
D . — Vestry Passage (statue of Virgin and Child) .
D . — 教区委员会 通道 (雕像 的 处女 和 孩子) .

D.—圣器室通道（圣母子雕像）。

[i:] . — [es ˈti:] .
E . — St .
E . — 英石 .

E.—圣

[ˈrʌfɪnz] [ˈtʃæp(ə)] (17th [ˈsentʃəri] [ˈstætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt]) .
Ruffin's Chapel (17th century statue of the saint) .
鲁芬的 教堂 (17th 世纪 雕像 的 这 圣) .

鲁芬小教堂（17 世纪圣人雕像）。

[ef] . — [es ˈti:] .
F . — St .
F . — 英石 .

F.—圣。

- [ˈtʃæp(ə)] (17th [ˈsentʃəri] [ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt]) .
Valère's Chapel (17th century statue of the saint) .
- 教堂 (17th 世纪 雕像 的 这 圣) .

瓦莱尔小教堂（17 世纪圣人雕像）。

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [neɪv] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] .
The Nave before the Bombardments .
这 中殿 前 这 轰炸 .

炮火轰击前的教堂中殿。

[kəmˈplɪtɪd] [əˈbaʊt] - ,
Completed about 1230 ,
完全的 关于 - ,

大约于1230年建成

[ðə; ði] [neɪv] — [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [drɪˈstrɔɪd] — [wɒz; wəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
the Nave — now entirely destroyed — was regarded before the war as one of
这 中殿 — 现在 完全 损毁 — 曾是 认为 前 这 战争 作为 一 的
[ðə; ði][best] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ˈɜːli] 13th [ˈsentʃəri] [ˈɡɒθɪk]
the best examples of the harmonious simplicity of early 13th century Gothic
这 最好的 示例 的 这 和谐 简单 的 早期的 13th 世纪 哥特
[ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
architecture .
建筑学 .

中殿——现已完全损毁——在战前被认为是 13 世纪早期哥特式建筑和谐简洁的最佳范例之一。

[ðə; ði][ˈsentrəl] [vɔːlt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The central vault was about 103 feet in height .
这 中央 金库 曾是 关于 - 脚 在 高度 .

中央拱顶高约103英尺。

[ðə; ði] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)][drɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈkɒləms] [flæŋk] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [neɪv] [baɪ]
The bays were divided by columns flanked on the side facing the grand nave by
这 海湾 是 分割 经过 列 侧翼 在 这 边 面向 这 盛大 中殿 经过
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ʃɑːft] .
a small engaged shaft .
一个 小的 已订婚的 轴 .

各个隔间由柱子分隔，面向主殿的一侧有一根细小的壁龛。

[ɒn][ðəə(r)][faɪn] [ˈkæpɪtlz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈkrɒkɪt] [ɔː(r)][ˈfəʊlɪdʒ] ,
On their fine capitals , decorated with four rows of crockets or foliage ,
在 他们的 美好的 首都 , 装饰 和 四 行 的 火箭 或者 叶子 ,
它们精美的柱头上，装饰着四排尖形花纹或叶饰，

[ˈrestɪd] [ðə; ði] [laːdʒ] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
rested the large arches of the ground floor ,
休息 这 大的 拱门 的 这 地面 地面 ,

支撑着底层的大拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv][faɪv] [smɔːl] [ˈkɒləms] [wɪt] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the groups of five small columns which supported the springing of the
和 这 团体 的 五 小的 列 哪个 有 这 弹簧 的 这
[ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
pointed arches of the vault .
尖 拱门 的 这 金库 .

还有支撑拱顶尖拱起拱的五组小柱子。

[第20页]

[kə'ləps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlə(r)] , ['februəri] - .
COLLAPSE OF THE PILLAR , FEBRUARY 1915 .
坍塌 的 这 支柱 , 二月 - .

柱子倒塌，1915年2月。

['sʌðən] [aɪl] [ænd; ənd] [traɪ'fɔ:riəm] , [nəʊ'vembə(r)] - .
SOUTHERN AISLE AND TRIFORIUM , NOVEMBER 1918 .
南部 走道 和 三茂铁 , 十一月 - .

南侧走廊和三层楼廊，1918 年 11 月。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] .
The destruction of the Nave and fall of the Pillar .
这 破坏 的 这 中殿 和 落下 的 这 支柱 .

中殿被毁，石柱倒塌。

['ɜ:li] [ɪn] ['februəri] - , [ə; eɪ][prə'dʒektɪl] ,
Early in February 1915 , a projectile ,
早期的 在 二月 - , 一个 弹丸 ,

1915年2月初，一枚弹丸，

['entəriŋ] [baɪ][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [[jel] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
entering by a hole made by a previous shell in the wall of the south aisle ,
进入 经过 一个 洞 制成 经过 一个 以前的 壳 在 这 墙 的 这 南 走道 ,

从南侧走廊墙壁上先前炮弹留下的洞口进入，

[strʌk] [ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] ([ə; eɪ][ɒn][plæn] , [pi:] . -) [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [neɪv] ,
struck the second column (A on plan , p . 18) on the left of the main nave ,
击 这 第二 柱子 (一个 在 计划 , p . -) 在 这 左边 的 这 主要的 中殿 ,

击中了主殿左侧的第二根柱子（平面图上的 A 柱，第 18 页），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [tu:] [ə'baʊt] - [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] (['fəʊtəʊz][,pi: 'pi:] . - - -
which was broken in two about 13 feet from the ground (photos pp . 20 - 21
哪个 曾是 破碎的 在 二 关于 - 脚 从 这 地面 (照片 pp . - - -
) .
) :
) .

它在离地面约 13 英尺的地方断成了两截（照片见第 20-21 页）。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:sɪz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The upper part , with the capital and courses supporting the springing of the
这 上 部分 , 和 这 首都 和 课程 支持 这 弹簧 的 这

[vɔ:lt] , [gerv] [wei] ,
vault , gave way ,
金库 , 给予 方式 ,

拱顶的上部，包括支撑拱顶拱脚的柱头和砖石层，坍塌了。

['dræɡɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪts] [fɔ:l][ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][æɪt; ət][ðə; ði]
dragging down in its fall a portion of the vault and of the wall at the
拖拽 向下 在 它是落下 一个 部分 的 这 金库 和 的 这 墙 在 这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm] .
back of the triforium .
后退 的 这 三茂铁 .

坠落时，带下了一部分拱顶和三层楼廊后墙。

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ə'kju:mjələɪtɪd] ['ræpɪdli] .
The ruins accumulated rapidly .
这 废墟 积累 快速 .

废墟迅速堆积起来。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tɪ] , [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [neɪv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl]
By the end of March , the roof of the grand nave and of the north aisle
经过 这 结尾 的 行进 , 这 屋顶 的 这 盛大 中殿 和 的 这 北 走道
,
:
,

到三月底，大教堂中殿和北侧走廊的屋顶，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['brəʊkən][ˈpɪlə(r)][hæd; həd] [sə'steɪnd] , [kə'ləpst] .
which the broken pillar had sustained , collapsed .
哪个 这 破碎的 支柱 有 持续 , 倒塌 .

断裂的柱子支撑着的东西坍塌了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔ:riəm] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði]
The whole of the triforium , the large window , the flying buttress outside , the
这 所有的 的 这 三茂铁 , 这 大的 窗户 , 这 飞行 支持 外部 , 这
[ˈfreɪmwɜ:k] ,
framework ,
框架 ,

整个三层楼廊、大窗户、外侧的飞扶壁、框架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [wei] .
and the roofing of the bay of the aisle also gave way .
和 这 屋顶 的 这 湾 的 这 走道 还 给予 方式 .

走廊一侧的屋顶也坍塌了。

[æn; ən] ['rɒ:məs] [bri:tʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ti:drəl] ,
An enormous breach was made in the cathedral ,
一个 巨大的 违反 曾是 制成 在 这 大教堂 ,

大教堂出现了一个巨大的缺口，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən]
and the floor of the nave was covered with a shapeless mass of broken
和 这 地面 的 这 中殿 曾是 涵盖 和 一个 无形 大量的 的 破碎的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

中殿的地面上铺满了形状不规则的碎石。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] ['djʊəriŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθs] .
which increased during the following months .
哪个 增加 期间 这 下列的 几个月 .

接下来的几个月里，这一数字有所上升。

[ðə; ði] [greɪt] [neɪv] [ænd; ənd] ['nɔ:ðən] [aɪl] , [nəʊ'vembə(r)] - .
THE GREAT NAVE AND NORTHERN AISLE , NOVEMBER 1918 .
这 伟大的 中殿 和 北方 走道 , 十一月 - .

1918 年 11 月，大教堂中殿和北侧走廊。

[br'haɪnd][ðə; ði] [tu:] ['stændɪŋ] ['pɪlər] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] [wɪtʃ] [kə'ləpst] [ɪn]['fɛb]
Behind the two standing pillars is seen the base of the pillar which collapsed in Feb
在后面 这 二 常设 柱子 是 已见 这 根据 的 这 支柱 哪个 倒塌 在 二月
.
- .
.
1915 .
.
- .

在两根立柱的后面，可以看到1915年2月倒塌的那根柱子的底部。

[ðə; ði][fɔ:l][ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][pi:] . - .
The fall is shown on p . 20 .
这 落下 是 所示 在 p . - .

跌倒的画面显示在第 20 页。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈvɔːltɪŋ] [left] [beə(r)][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
THE FALLEN VAULTING LEFT BARE THE DAMAGED FRAMEWORK OF THE ROOF .
这 倒下 拱形 左边 裸 这 损坏的 框架 的 这 屋顶 .
坍塌的拱顶露出了受损的屋顶框架。

[ˌbriːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [nəʊˈvembə(r)] - .
BREACH IN THE NAVE , NOVEMBER 1918 .
违反 在 这 中殿 , 十一月 - .
1918 年 11 月, 教堂中殿遭到破坏。

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːltɪŋ] .
The fall of the Vaulting .
这 落下 的 这 拱形 .

拱顶的陨落。

[ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [beɪz] , [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənd] , [kʊd; kəd][nɒt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði]
The vaults of the remaining bays , already weakened , could not withstand the
这 金库 的 这 其余的 海湾 , 已经 减弱 , 可以 不是 经受 这
[rɪˈnjuːd] [bɒmˈbɑːdmənt] .
renewed bombardments .
更新 轰炸 .
其余墓室的穹顶原本就已遭到削弱, 无法承受再次的炮击。

[wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
One after another they crashed to the ground ,
一 后 其他 他们 崩溃了 到 这 地面 ,
它们一个接一个地坠落到地面,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ˈsev(ə)nθ] [beɪz] .
with the exception of those of the first and seventh bays .
和 这 例外 的 那些 的 这 第一的 和 第七 海湾 .
除了第一和第七个海湾之外。

[ˈevriweə(r)] [els] , [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈbrʊkən][ɔː(r)][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈfreɪmwɜːk] , [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːtli]
Everywhere else , pieces of broken or disjointed framework , supporting a completely
到处 别的 , 件 的 破碎的 或者 脱节的 框架 , 支持 一个 完全地
[ˈruːɪnd] [ruːf] ,
ruined roof ,
毁坏 屋顶 ,

其他地方, 到处都是残破或脱落的框架碎片, 支撑着完全坍塌的屋顶。

[ɑː(r); ə(r)][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] ([ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) .
are exposed to view (photo above) .
是 裸露 到 看法 (照片 多于) .
暴露在外 (如上图所示)。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ˈfɔːlən][ɪn][ænd; ənd][ɔːl]
Several of the large windows on the north side have also fallen in and all
一些 的 这 大的 视窗 在 这 北 边 有 还 倒下 在 和 全部
[ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] [hæz; həz] [biːn] [smæʃt] .
the stained - glass has been smashed .
这 染色 - 玻璃 有 到过 粉碎 .
北侧的几扇大窗户也塌了, 所有的彩色玻璃都被打碎了。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈruːɪn] .
The Final Ruin .
这 最终的 废墟 .

最后的废墟。

[ðə; ði] [neɪv] , [ˈɔːgəst] - .
THE NAVE , AUGUST 1918 .
这 中殿 , 八月 - .

教堂中殿，1918 年 8 月。

[ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ɒv; əv] - [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [neɪv] [brɪˈjɒnd] [həʊp][ɒv; əv][rɪˈpeə(r)] .
The bombardments of 1918 destroyed the nave beyond hope of repair .
这 轰炸 的 - 损毁 这 中殿 超过 希望 的 维修 .

1918 年的炮火将中殿摧毁得无法修复。

[ˈsevrəl] [lɑːdʒ] [ˈpɪlər] [kəˈlæpst] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
Several large pillars collapsed and a considerable portion of the upper part of

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] ,
the side walls ,
这 边 墙壁 ,

几根巨大的柱子倒塌了，侧墙上部的大部分也坍塌了。

[lɑːdʒ] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd][traɪˈfɔːriəm] [fel] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
large arches and triforium fell in to the right and left .
大的 拱门 和 三茂铁 跌倒 在 到 这 正确的 和 左边 .

巨大的拱门和三层楼廊向左右两侧坍塌。

[θriː] [beɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [frʌnt] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)]
Three bays near the west front , with their large arches and the aisles were

[kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .
completely destroyed .
完全地 损毁 .

西侧正面附近的三个隔间，连同它们的大拱门和侧廊，都被彻底摧毁了。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈmeɪsənri] [fel] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [neɪv] ,
All this masonry fell inside the nave ,
全部 这 石工 跌倒 里面 这 中殿 ,

所有这些砖石都倒塌在了中殿内。

[ˈfɔːmɪŋ] [əˈkrɒs] [ɪts][ɪnˈtaɪə(r)] [bredθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][ˈdebriː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ]
forming across its entire breadth a heap of debris more than 19 feet high

[ænd; ənd][əˈbaʊt] - [fiːt] [lɒŋ] .
and about 33 feet long .
和 关于 - 脚 长的 .

在其整个宽度上形成了一堆超过 19 英尺高、约 33 英尺长的瓦砾。

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈvɔːltɪŋ] , [ˈbeɪsiːz][ɒv; əv] [ˈpɪlər] , [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
Fragments of vaulting , bases of pillars , stones from the roof ,
片段 的 拱形 , 基地 的 柱子 , 石头 从 这 屋顶 ,

拱顶残片、柱基、屋顶石块

[wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ɪn] ['feɪpləs] ['keɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd]
were mixed in shapeless chaos with a quantity of architectural and sculptured
是 混合 在 无形 混乱 和 一个 数量 的 建筑 和 雕塑
[ˈmoʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

它们杂乱无章地混杂着大量的建筑和雕塑图案，

[ˈnəʊtəbli] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] , [ˈməʊstli] ['brəʊkən]
notably the beautiful capitals and the key - stones of the vault , mostly broken
尤其 这 美丽的 首都 和 这 钥匙 - 石头 的 这 金库 , 大多 破碎的
.
.
.

尤其值得注意的是拱顶美丽的柱头和拱顶石，但大部分都已破损。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] [ðə; ði] [ruːf] - [tɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
And on this heap of ruins the roof - timbers of the framework , deprived of
和 在 这 堆 的 废墟 这 屋顶 - 木材 的 这 框架 , 被剥夺的 的
[ɔːl] [sə'pɔːt] ,
all support ,
全部 支持 ,

在这堆废墟上，屋顶的木梁失去了所有支撑，散落在各处。

[fel] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðəə(r)] [tɜːn] .
fell by degrees in their turn .
跌倒 经过 学位 在 他们的 转动 .

他们一个接一个地逐渐倒下。

[ðə; ði] [əʊld] [hɑː'məʊniəs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði]
The old harmonious construction of the nave is now to be seen only in the
这 老的 和谐 建造 的 这 中殿 是 现在 到 是 已见 仅有的 在 这
[beɪz] ['niəriət] [ðə; ði] ['trænsɛpt] .
bays nearest the transept .
海湾 最近的 这 横隔 .

如今，只有在靠近耳堂的几个隔间里才能看到中殿昔日和谐的建筑结构。

[ðə; ði] [ʃə'pel] [dez] [ˈɜːvrəz] [wɒz; wəz] [strʌk] ['sevrəl] [taɪmz] .
The Chapelle des Œuvres was struck several times .
这 教堂 德斯 作品 曾是 击 一些 时代 .

苏夫尔礼拜堂多次被击中。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['dʒʊəriŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒm'baːdmənt] [ɒv; əv] - [baɪ]
The most serious damage was caused during the first bombardments of 1914 by
这 最多 严肃的 损害 曾是 导致 期间 这 第一的 轰炸 的 - 经过
[ə; eɪ] [fel] [wɪtʃ] [ɪk'spləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ([biː] [ɒn] [plæn] [piː] . - ,
a shell which exploded on the roof of the gallery (B on plan p . 18 ,
一个 壳 哪个 爆炸了 在 这 屋顶 的 这 画廊 (B 在 计划 p . - ,

最严重的破坏是在 1914 年的第一次炮击中造成的，一枚炮弹在画廊的屋顶上爆炸（平面图第 18 页上的 B），

[ˈfəʊtəʊ] [brɪ'ləʊ]) [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
photo below) which leads to the chapel .
照片 以下) 哪个 线索 到 这 教堂 .

（见下图）通往小教堂。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] , [aɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,
Penetrating the roof and the framework , it caused the vault to fall in ,
渗透 这 屋顶 和 这 框架 , 它 导致 这 金库 到 落下 在 ,

火焰穿透了屋顶和框架，导致拱顶坍塌。

[brəʊk][ðə; ði][ˈɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈjætəd] [ðə; ði][steɪnd] - [ɡlɑːs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ˈwɪndəʊz] .
broke the arches , and shattered the stained - glass of the chapel windows .
打破 这 拱门 , 和 破碎 这 染色 - 玻璃 的 这 教堂 视窗 .

拱门被撞毁，教堂窗户上的彩色玻璃也被震碎。

[ˈɡæləri] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈækses][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈpəl] [dez] [ˈɜːvrəz] , [noʊˈvembər] . - .
GALLERY GIVING ACCESS TO THE CHAPELLE DES ŒUVRES , NOV . 1918 .
画廊 给予 使用权 到 这 教堂 DES 作品 , 十一月 . - .

通往神作堂的画廊，1918 年 11 月。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ˈtrænsɛpt] .
SOUTH ARM OF TRANSEPT .
南 手臂 的 横隔 .

耳堂南臂

[siː] [ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] , [piː] . - .
See the exterior , p . 29 :
看 这 外部的 , p . - .

参见外观图，第 29 页。

[saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] .
South Arm of the Transept .
南 手臂 的 这 横隔 .

耳堂南臂。

[ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] , [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv]
The bombardments have spared the south arm of the transept , a marvel of
这 轰炸 有 幸存 这 南 手臂 的 这 横隔 , 一个 奇迹 的

[ɡreɪs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ,
grace and simplicity ,
优雅 和 简单 ,

炮火轰击幸免于难，横厅南翼幸免于难，它是一座优雅而简洁的奇迹。

[bɪlt] [əˈbaʊt] - , [baɪ] [ˈbɪʃəp] - [ɒv; əv] - .
built about 1175 , by Bishop Nivelon of Chérisy .
建造 关于 - , 经过 主教 - 的 - .

建于约1175年，由谢里西主教尼韦隆建造。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [liːst] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈpɔːj(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
It is the oldest and also the least elevated portion of the cathedral .
它 是 这 最老 和 还 这 至少 升高 部分 的 这 大教堂 .

它是大教堂最古老也是地势最低的部分。

[ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt][endz][ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːk(ə)l] ([ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː] [ˈfer]
The arm of the transept ends in a semi - circle (a peculiarity which it shares
这 手臂 的 这 横隔 结束 在 一个 半 - 圆圈 (一个 特点 哪个 它 分享
[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][ˈnɔɪˈɑːn][ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈrenɪʃ] [tʃɜːtʃɪz])
with those of the old Cathedral of Noyon and numerous Rhenish churches)
和 那些 的 这 老的 大教堂 的 努永 和 很多的 莱茵河 教堂)

[ænd; ənd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈæmbjələtəri] .
and is surrounded by an ambulatory .
和 是 包围 经过 一个 可移动的 .

耳堂的臂端呈半圆形（这是努瓦永老教堂和莱茵河畔众多教堂的共同特点），周围环绕着环形走廊。

[ɪn] [staɪl] [,aɪˈtiː] [ˈdɪfəz] [dɪˈstɪŋktli] [frɒm; frəm] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
In style it differs distinctly from that of the rest of the building ,
在 风格 它 不同 明显地 从 那 的 这 休息 的 这 建筑 ,

它的风格与大楼的其他部分截然不同。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈɡoθɪk] .
and presents the distinguishing features of primitive Gothic .
和 礼物 这 区别 特征 的 原始 哥特 。

并展现了原始哥特式建筑的显著特征。

[ðə; ði][traɪˈfɔːrɪəm] — [wɪt] [ˌelsˈweə(r)] [kənˈsɪsts][ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈɡæləri] — [ɪz][hɪə(r)][ˈdʌb(ə)l]
The triforium — which elsewhere consists only of a narrow gallery — is here double
这 三茂铁 — 哪个 别处 由 仅有的 的 一个 狭窄的 画廊 — 是 这里 双倍的
.
:
.

其他地方的三层楼廊通常只有一条狭窄的走廊，而这里的三层楼廊是双层的。

[aɪˈtiː][kəmˈpraɪz] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv] [haɪ] , [waɪd] , [ɑːtʃt] [tʊˈbjʊːnz] , [ɡruːpt] [θriː] [ænd; ənd] [θriː]
It comprises a story of high , wide , arched tribunes , grouped three and three
它 包括 一个 故事 的 高的 , 宽的 , 拱形 看台 , 分组 三 和 三
,
/
.

它由高而宽的拱形看台组成，每组三个看台，三个看台并排排列。

[səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈpæɪdʒ] [wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɑːləneɪts] .
surmounted by a narrow passage with graceful colonnettes .
克服 经过 一个 狭窄的 通道 和 优美 小柱 。

上方是一条狭窄的通道，两侧装饰着优美的柱廊。

[ðə; ði][meɪn] [vɔːlt] [ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][sɪks] [ˈpɔɪntɪd] [rɪbz] [wɪt] [ɪntəˈsekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [kiː] - [stəʊn]
The main vault is supported by six pointed ribs which intersect in a central key - stone
这 主要的 金库 是 有 经过 六 尖 肋骨 哪个 相交 在 一个 中央 钥匙 - 石头
[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [sɪks][ˈeɪndʒəls] .
ornamented with six angels .
装饰 和 六 天使 。

主拱顶由六根尖肋支撑，这些尖肋在中央拱顶石处相交，拱顶石上装饰着六个天使。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [θriː] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] .
The south arm of the transept is lighted by three series of windows .
这 南 手臂 的 这 横隔 是 照明 经过 三 系列 的 视窗 。

耳堂南侧由三组窗户采光。

[smɔːl] [ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələtəri] .
Small semi - circular bays are cut in the wall of the ambulatory .
小的 半 - 圆 海湾 是 切 在 这 墙 的 这 可移动的 。

回廊的墙壁上开凿出小型半圆形隔间。

[ðə; ði] [ˈɡæləriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] — [ɪkˈsept] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The galleries are lighted — except on the right ,
这 画廊 是 照明 — 除了 在 这 正确的 ,

除了右侧展厅外，其他展厅都灯火通明。

[wɪt] [ɪz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [rəʊz] - [ˈwɪndəʊz] — [baɪ] [triəs] - [pɔɪnt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ɡruːps] [ɒv; əv]
which is ornamented with rose - windows — by tierce - point windows in groups of
哪个 是 装饰 和 玫瑰 - 视窗 — 经过 三 - 观点 视窗 在 团体 的
[θriː] .
three .
三 。

它以玫瑰窗装饰——由三扇一组的三联窗组成。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [rəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [tɪəs] - [pɔɪnt] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ,
There is a final row of high tierce - point windows , also in groups of three ,
那里 是 一个 最终的 排 的 高的 三 - 观点 视窗 , 还 在 团体 的 三 ,
[əˈbʌv] [ðə; ði][traɪˈfɔːriəm] .
above the triforium .
多于 这 三茂铁 .

在三层楼廊上方，还有最后一排高高的三联窗，也是三扇一组。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][ˈmaːstəpiːs, ˈmæs-] [ɒv; əv][ɔːnəˈment(ə)] [ˈskʌlptʃə(r)] .
Some of the capitals are masterpieces of ornamental sculpture .
一些 的 这 首都 是 杰作 的 装饰 雕塑 .

有些柱头是装饰雕塑的杰作。

[ðeə(r)][dekəˈreɪ](ə)n [kənˈsɪsts] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌrəʊməˈnesk] [ˈkæpɪtlz] (
Their decoration consists either of the foliage characteristic of Romanesque capitals (
他们的 装饰 由 任何一个 的 这 叶子 特征 的 罗马式 首都 (
[əˈkænθəs] [liːvz]) [ɔː(r)][ɒv; əv][prəˈdʒektɪŋ] [ˈkrɒkɪt] ,
acanthus leaves) or of projecting crockets ,
莨苕 树叶) 或者 的 投影 火箭 ,

它们的装饰要么是罗马式柱头特有的叶状纹饰（莨苕叶），要么是突出的尖拱饰。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ˈgɒθɪk] [ˈkæpɪtlz] .
— **one of the earliest examples of this distinctive ornament of Gothic capitals .**
— 一 的 这 最早 示例 的 这 独特的 装饰品 的 哥特 首都 .

——这是哥特式柱头这种独特装饰的最早范例之一。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪd]
On the east side of the south arm of the transept there is a two - storied
在 这 东方 边 的 这 南 手臂 的 这 横隔 那里 是 一个 二 - 有故事的
[pəˈlɪɡənəl] [ˈtʃæp(ə)] ([siː][ɒn][plæn] ,
polygonal chapel (C on plan ,
多边形 教堂 (C 在 计划 ,

在耳堂南臂的东侧，有一座两层多边形小教堂（平面图上的 C，

[piː] . -) [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiəriəd] .
p . 18) of the same period .
p . -) 的 这 相同的 时期 .

第 18 页）同一时期。

[ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈtʃæp(ə)] [ˌreprɪˈzents] [tuː] [ˈeɪndʒəls] [ˈkæriŋ]
The key - stone of the vault of the lower chapel represents two angels carrying
这 钥匙 - 石头 的 这 金库 的 这 降低 教堂 代表 二 天使 携带
[ðə; ði][ˈæɡnəs][ˈdeɪ][ɒn][ə; eɪ] [klɒθ] .
the Agnus Dei on a cloth .
这 羔羊 德伊 在 一个 布 .

下层小教堂拱顶的拱心石上刻画着两个天使抬着一块布，上面放着羔羊圣像。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)][ˈtʃæp(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [kept] , [kəˈmjuːnikeɪts] [wɪð]
The upper chapel , in which the Treasure was formerly kept , communicates with
这 上 教堂 , 在 哪个 这 宝藏 曾是 以前 保留 , 沟通 和
[ðə; ði] [ˈɡæləriz] .
the galleries .
这 画廊 .

曾存放宝藏的上层小教堂与楼座相连。

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ænd; ənd] [æps] .
The Choir and Apse .
这 唱诗班 和 后殿 .

唱诗班和后殿。

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] ,
The choir , where , on the completion of the south arm of the transept ,
这 唱诗班 , 在哪里 , 在 这 完成 的 这 南 手臂 的 这 横隔 ,
唱诗班所在的位置, 是在耳堂南翼竣工之后,

[ˈbɪʃəp] - [ɒv; əv] - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] (- - -) ,
Bishop Nivelon of Chérisy continued the building of the Cathedral (1200 - 1212) ,
主教 - 的 - 持续 这 建筑 的 这 大教堂 (- - -) ,
谢里西主教尼韦隆继续建造大教堂 (1200-1212 年),

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɡʊθɪk] — [səʊ] - [kɔːld] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
is one of the earliest examples of Pointed Gothic — so - called on account of
是 一 的 这 最早 示例 的 尖 哥特 — 所以 - 称为 在 帐户 的
[ðə; ði] [ʌːp] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] .
the sharp outline of the arches .
这 锋利的 大纲 的 这 拱门 .

它是尖拱哥特式建筑的最早范例之一——之所以被称为尖拱哥特式, 是因为其拱门轮廓分明。

[ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈɡæləɪɪz] [ɒv; əv]
A notable characteristic of this is the transformation of the wide galleries of
一个 值得注意的 特征 的 这 是 这 转型 的 这 宽的 画廊 的
[ðə; ði][traɪˈfɔːrɪəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈɡæləri] ,
the triforium into a narrow gallery ,
这 三茂铁 进入 一个 狭窄的 画廊 ,
其显著特点是将三层楼廊的宽阔走廊改造成了狭窄的走廊。

[wɪtʃ] [ɡɪvz] [ˈɡreɪtə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [ˈɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd]
which gives greater importance to the wide arches of the ground floor and
哪个 给予 更大的 重要性 到 这 宽的 拱门 的 这 地面 地面 和
[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈstɔːrɪ] .
to the high windows of the upper story .
到 这 高的 视窗 的 这 上 故事 .

这使得底层宽阔的拱门和上层的高窗显得更加重要。

[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ɪz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [bɪlt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] :
Its general plan is similar to that of the nave , built immediately afterwards :
它是 一般的 计划 是 相似的 到 那 的 这 中殿 , 建造 立即地 然后 :
它的总体布局与紧随其后建造的中殿相似:

[ˈlɒftɪ] [waɪd] [ˈɑːtʃɪz] , [ˈnærəʊ] [traɪˈfɔːrɪəm] , [haɪ] [ˈwɪndəʊz] ([bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mˈʌliənz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
lofty wide arches , narrow triforium , high windows (but without mullions , forming a
高远 宽的 拱门 , 狭窄的 三茂铁 , 高的 视窗 (但 没有 竖框 , 成型 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [beɪ]) ,
single bay) ,
单身的 湾) ,
高耸宽阔的拱门, 狭窄的三层楼廊, 高高的窗户 (但没有竖框, 形成一个整体),

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [vɔːɪts] [ɒv; əv][rekˈtæŋɡjələ(r)][plæn] .
and pointed vaults of rectangular plan .
和 尖 金库 的 矩形的 计划 .

以及矩形平面的尖拱顶。

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɪz] [flæŋk] [baɪ][saɪd] - [aɪlz] , [ɒf] [wɪtʃ] [ˈəʊpən] ,
The Choir is flanked by side - aisles , off which open ,
这 唱诗班 是 侧翼 经过 边 - 过道 , 离开 哪个 打开 ,
唱诗班席位两侧是侧廊, 侧廊通向.....

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][fɔ:(r)][rek'tæŋgjələ(r)]['tʃæpəl] [wɪð] [grɔɪn] [vɔ:lts] .
on each side four rectangular chapels with groined vaults .
在 每个 边 四 矩形的 小教堂 和 腹股沟 金库 .

两侧各有四座矩形小教堂，带有交叉拱顶。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈtʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [hæz; hæz][æn; ən][ɪn'skrɪp](ə)n] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ]
The second chapel of the aisle has an inscription recording the date on which
这 第二 教堂 的 这 走道 有 一个 题词 记录 这 日期 在 哪个

[ðə; ði][ˈkænənɪz] [tʊk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] :
the Canons took possession of the Choir :
这 佳能 采取 拥有 的 这 唱诗班 :

教堂侧廊的第二个小礼拜堂内有一块铭文，记录了教士们接管唱诗班席位的日期：

[ˈænəʊ] - - [hʌŋk] [ɪntrɪr] -
Anno milleno biscenteno duodeno hunc intrare chorum
安诺 - - 亨克 内部 -

千年二重奏十二音节内合唱

- [greks] - [ˈtɜ:rsiəʊ][ˈaɪdəs][mɑ:ˈi:] .
Cepit grex canonicorum tercio idus maii .
- grex - 特尔西奥 伊杜斯 五月 :

Cepit grex canonicorum tercio idus maii。

([ɪn][ðə; ði][ˌjɪə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [aɪdz][ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði][ˈkænənɪz][fɜ:st] [tʊk]
(In the year 1212 , on the third Ides of May , the Canons first took
(在 这 年 - , 在 这 第三 艾德斯 的 可能 , 这 佳能 第一的 采取
(公元1212年5月3日，教规颁布之日，教规首次生效)

[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)]) .
possession of the Choir) .
拥有 的 这 唱诗班) .

(合唱团的所有权)。

[ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] .
THE CHOIR .
这 唱诗班 :

合唱团。

[ɒn][ðə; ði][left][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [sænd] - [bægz] [prəˈtektɪd] [ðə; ði][ɑ:t] [ˈtreɪzəz] .
On the left and at the back sand - bags protected the art treasures .
在 这 左边 和 在 这 后退 沙 - 包 受保护 这 艺术 宝藏 .

左侧和后方的沙袋保护着这些艺术珍品。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] - [aɪl] [kəˈmju:nikeɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:m]
The south side - aisle communicates with the chapel attached to the south arm
这 南 边 - 走道 沟通 和 这 教堂 随附的 到 这 南 手臂

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt][baɪ][ə; eɪ] 15th ['sentʃəri] ['vɔ:lɪd] ['kɒrɪdɔ:(r)] ([di:][ɒn][plæn][pi:] . -) [ɪn] [wɪtʃ]
of the transept by a 15th century vaulted corridor (D on plan p . 18) in which
的 这 横隔 经过 一个 15th 世纪 拱形 走廊 (D 在 计划 p . -) 在 哪个

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] 16th ['sentʃəri] ['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ænd; ənd][ˈɪnfənt] ['si:tɪd] .
there is a fine 16th century statue of the Virgin and Infant seated .
那里 是 一个 美好的 16th 世纪 雕像 的 这 处女 和 婴儿 坐着 .

南侧走廊通过一条 15 世纪的拱形走廊（平面图第 18 页上的 D）与耳堂南臂相连的小教堂相连，走廊内有一尊精美的 16 世纪圣母子坐像。

[ðə; ði] [tu:] [saɪd] - [aɪlz] [kən'tɪnju:] [raʊnd] [ðə; ði] 'semi' - ['sɜ:kjələ(r)] [æps] , ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələtəri]
The two side - aisles continue round the semi - circular apse , forming an ambulatory
这 二 边 - 过道 继续 圆形的 这 半 - 圆 后殿 , 成型 一个 可移动的
[sə'raʊndɪd] [baɪ][faɪv] ['ʌləʊ] ['reɪdiəl]['tʃæpəl] .
surrounded by five shallow radial chapels .
包围 经过 五 浅的 径向 小教堂 .

两侧的走廊继续环绕着半圆形后殿，形成一个环形走廊，周围环绕着五个浅浅的放射状小教堂。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['kənsə,kreɪtɪd] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [tu;; tə][ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] .
The central chapel is consecrated , as usual , to the Virgin .
这 中央 教堂 是 已祝圣的 , 作为 通常 , 到 这 处女 .

中央小教堂照例奉献给圣母玛利亚。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [vɔ:ltz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəl] [ju'naɪt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələtəri] ,
The pointed vaults of the chapels unite with those of the ambulatory ,
这 尖 金库 的 这 小教堂 团结 和 那些 的 这 可移动的 ,

小教堂的尖拱顶与回廊的尖拱顶相连，

[eɪt] ['pɔɪntɪd] [rɪbz] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ki:] - [stəʊn] .
eight pointed ribs meeting in the same key - stone .
八 尖 肋骨 会议 在 这 相同的 钥匙 - 石头 .

八根尖肋汇聚于同一拱顶石。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , ['skeəsli] [tʌtʃt] [baɪ] ['enəmi] ['faɪə(r)][ʌp][tu;; tə][dɪ'sembə(r)] - ,
The choir , scarcely touched by enemy fire up to December 1916 ,
这 唱诗班 , 几乎 感动 经过 敌人 火 向上 到 十二月 - ,

直到1916年12月，合唱团几乎没有受到敌军炮火的侵袭。

['sʌfəd] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] [ðen] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒænjuəri] - .
suffered more serious damage then and in January 1917 .
遭受 更多的 严肃的 损害 然后 和 在 一月 - .

当时和 1917 年 1 月遭受了更严重的损失。

[felz] [prɪəst] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Shells pierced the vault in two places and also penetrated several parts of the
贝壳 穿孔 这 金库 在 二 地方 和 还 渗透 一些 部分 的 这

[traɪ'fɔ:riəm] [wɔ:l] ,
triforium wall ,
三茂铁 墙 ,

炮弹在两处击穿了拱顶，也穿透了三层楼廊墙壁的几部分。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] .
breaking the arches .
打破 这 拱门 .

破坏拱门。

[ɪn][ðə; ði] [æps] , ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th
In the apse , portions of the vault were injured and parts of the 13th
在 这 后殿 , 部分 的 这 金库 是 受伤 和 部分 的 这 13th

['sentʃəri] [steɪnd] - [gla:s] ,
century stained - glass ,
世纪 染色 - 玻璃 ,

后殿的部分拱顶遭到破坏，部分13世纪的彩色玻璃窗也遭到损坏。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] , [wɜ:(r); wə(r)]
which it was not possible to remove from the high windows , were
哪个 它 曾是 不是 可能的 到 消除 从 这 高的 视窗 , 是

['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

无法从高窗上取下的窗户都已损坏。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] ,
The vital parts of the choir escaped serious damage ,
这 必不可少的 部分 的 这 唱诗班 逃脱 严肃的 损害 ,
合唱团的关键部分幸免于难, 未受严重损坏。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)]['djʊəriŋ][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv] - ,
and it was possible during the second half of 1917 ,
和 它 曾是 可能的 期间 这 第二 一半 的 - ,
而且这在1917年下半年是有可能发生的。

[tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] ['temprəri] [rɪ'peəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
to carry out temporary repairs after the retreat of the Germans .
到 携带 出去 暂时的 维修 后 这 撤退 的 这 德国人 .
在德军撤退后进行临时维修。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['trænsɛpt]
At the same time , in order to make the choir — as well as the transept
在 这 相同的 时间 , 在 命令 到 制作 这 唱诗班 — 作为 出色地 作为 这 横隔
,
.
,
与此同时, 为了建造唱诗班席位——以及耳堂,

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] — [wʌns][mɔ:(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp]
which had also escaped serious injury — once more available for public worship
哪个 有 还 逃脱 严肃的 受伤 — 一次 更多的 可用的 为了 民众 崇拜
,
.
,
它也幸免于难, 再次开放供公众礼拜。

[ə; eɪ][pɑ:'tɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪlt] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [neɪv] (['fəʊtəʊ][pi:] . -) .
a partition was built shutting off the nave (photo p . 24) .
一个 分割 曾是 建造 关闭 离开 这 中殿 (照片 p . -) .
在教堂中殿外建起了一道隔墙 (照片第 24 页)。

[ðɪs] [prə'tektɪv] [pɑ:'tɪ(ə)n] ['ʃi:ldɪd] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ɪn] - ,
This protective partition shielded part of the building very effectively in 1918 ,
这 保护的 分割 屏蔽 部分 的 这 建筑 非常 有效地 在 - ,
1918年, 这道防护隔墙非常有效地保护了建筑物的一部分。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd]['trænsɛpt] [ɪ'skeɪpt] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .
when the Choir and Transept escaped serious damage .
什么时候 这 唱诗班 和 横隔 逃脱 严肃的 损害 .
唱诗班席和耳堂幸免于难, 未受严重损坏。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] 13th ['sentʃəri] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [ɪn] - [tu:; tə]
Most of the fine 13th century stained - glass windows were removed in 1915 to
最多 的 这 美好的 13th 世纪 染色 - 玻璃 视窗 是 已移除 在 - 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] .
a place of safety .
一个 地方 的 安全 .
1915 年, 大部分精美的 13 世纪彩色玻璃窗被移至安全的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][seɪnt] - - - [diː] -
They were originally taken from the church of Saint - Yved - de - Braines
他们是起初已采取从这教会 的 圣 - - 德 - 大脑
[ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ænd; ənd]
and inserted during the 19th century in the high windows of the apse and
和 插入 期间 这 19th 世纪 在 这 高的 视窗 的 这 后殿 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ˈtʃæp(ə)] .
those of the Lady Chapel .
那些 的 这 女士 教堂 .

它们最初是从圣伊夫德布雷讷教堂取下来的，并在 19 世纪被安装在后殿的高窗和圣母小教堂的窗户中。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtektɪv] ['meɪzəz] ['teɪkən] , [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ˌdekə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
Thanks to the protective measures taken , the interior decoration of the choir
谢谢 到 这 保护的 措施 已采取 , 这 内部的 装饰 的 这 唱诗班
[ɪ'skeɪpt] [ɪndʒəri] .
escaped injury .
逃脱 受伤 .

多亏采取了防护措施，唱诗班的内部装饰才没有受损。

[ˌaɪˈtiː] [derts] [frɒm; frəm][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ænd; ənd] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)] ,
It dates from the 18th century and comprises a high altar of marble ,
它 日期 从 这 18th 世纪 和 包括 一个 高的 坛 的 大理石 ,
[ˌɪnˈtɪəriə(r)] [ˌkɑːpəˈreɪʃən] [ˌɑːltə(r)] [ˈmɑːb(ə)] ,
它始建于18世纪，包括一座大理石高祭坛。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,
surrounded by a wrought - iron railing ,
包围 经过 一个 锻 - 铁 栏杆 ,
[ˌaɪən] ['reɪlɪŋ] ,
四周环绕着锻铁栏杆，

[ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] [tuː] [ˈmɑːb(ə)][sˈtætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ˈgeɪbrɪəl] ,
and flanked by two marble statues of the Virgin and the Angel Gabriel ,
和 侧翼 经过 二 大理石 雕像 的 这 处女 和 这 天使 加布里埃尔 ,
[dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
depicting the Annunciation .
描绘 这 圣母领报 .

两侧是圣母玛利亚和天使加百列的大理石雕像，描绘了天使报喜的场景。

[tuː] [kənˈsəʊlz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [wʊd] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)l][tɒps] , [kəmˈpliːt] [ðɪs] [gruːp] .
Two consoles of carved and gilded wood with marble tops , complete this group .
二 游戏机 的 雕刻 和 镀金 木头 和 大理石 最高额 , 完全的 这 团体 .
[ˌkɑːrvd] [wɪð] [ˈmɑːb(ə)l] [tɒps] ,
两张雕花镀金木制控制台，配以大理石台面，使这组家具更加完整。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ˈəʊnli][ɑː(r); ə(r)] 17th ['sentʃəri] .
The stalls only are 17th century .
这 摊位 仅有的 是 17th 世纪 .
[ˈsɪnˈdʒl] [ˈgeɪbrɪəl] ,
只有摊位是17世纪的。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrænsɛpt] .
The North Arm of the Transept .
这 北 手臂 的 这 横隔 .
[ˈtrænsɛpt] [ˌɑːltə(r)] [ˈmɑːb(ə)] ,
耳堂北臂。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrænsɛpt] , [flæŋk] [baɪ] [aɪlz] , [[əʊz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈreɪndʒmənt]
The north arm of the transept , flanked by aisles , shows the same arrangement
这 北 手臂 的 这 横隔 , 侧翼 经过 过道 , 演出 这 相同的 安排
[æz; əz][ðə; ði] [neɪv] ,
as the nave ,
作为 这 中殿 ,
[ˌɑːltə(r)] [ˈmɑːb(ə)] ,
耳堂北侧的走廊与中殿的布局相同。

[bʌt; bət][endz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] ([leɪt] 13th ['sentʃəri]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] **but ends in a straight wall (late 13th century) which was ornamented in the**
但 结束 在 一个 直的 墙 (晚的 13th 世纪) 哪个 曾是 装饰 在 这
14th ['sentʃəri] .
14th century .
14th 世纪 .

但尽头是一堵笔直的墙（13 世纪晚期），这堵墙在 14 世纪进行了装饰。

[ə; eɪ] ['kliəstɔːri] ['gæləri] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ][traɪˈfɔːriəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] **A clerestory gallery joining the triforium of the side walls , and carried on**
一个 高侧窗 画廊 加入 这 三茂铁 的 这 边 墙壁 , 和 携带 在
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
连接侧墙三层楼廊的天窗廊，并向下延伸至较小的区域，

[laɪt] ['kɒləms] , [ɪz] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðɪs] [wɔːl] .
light columns , is built against this wall .
光 列 , 是 建造 反对 这 墙 .

轻型柱子靠墙建造。

[əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [praɪst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [beɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [əʊld] **Above are pierced a row of bays and a fine rose - window containing old**
多于 是 穿孔 一个 排 的 海湾 和 一个 美好的 玫瑰 - 窗户 包含 老的
[steɪnd] - [ɡlɑːs] .
stained - glass .
染色 - 玻璃 .

上方是一排镂空窗和一个精美的玫瑰窗，里面镶嵌着古老的彩色玻璃。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈpɪktʃə(r)][baɪ] [ˈruːbɪnz] (-) ,
During the war , a fine picture by Rubens (1635) ,
期间 这 战争 , 一个 美好的 图片 经过 鲁本斯 (-) ,

战争期间，鲁本斯创作了一幅精美的画作（1635 年）。

[ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frænˈsɪskən] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [rɪˈtʃːn] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈhævɪŋ] [nəːs] [hɪm] **painted for the Franciscan Fathers in return for their having nursed him**
绘 为了 这 方济会 父亲们 在 返回 为了 他们的 拥有 护理 他
[θruː] [æn; ən] [ˈɪlnəs] [kənˈtræktɪd] [æt; ət] [swɑːˈsɔːn] ,
through an illness contracted at Soissons ,
通过 一个 疾病 合同 在 苏瓦松 ,

这幅画是为方济各会修士们而作，以感谢他们在他于苏瓦松染病期间悉心照料他。

[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrænsɛpt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈseɪftɪ] **was removed from the north arm of the transept to a place of safety**
曾是 已移除 从 这 北 手臂 的 这 横隔 到 一个 地方 的 安全
.
:
:
.

被从耳堂北臂转移到安全的地方。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ðɪ][ˌædəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃepədz] ,
This picture , which represents the Adoration of the Shepherds ,
这 图片 , 哪个 代表 这 崇拜 的 这 牧羊人 ,

这幅画描绘的是牧羊人朝拜的场景，

[hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [freɪm] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [wɒd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈriːdʒənsɪ][ˈpɪəriəd] .
has a fine frame of carved and gilded wood of the Regency period .
有 一个 美好的 框架 的 雕刻 和 镀金 木头 的 这 摄政时期 时期 .

它拥有摄政时期精美的雕花镀金木框。

[ðə; ði] [bɒm'bə:dmənt] [dɪd][lɪt(ə)l][dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m][pɜ; əv][ðə; ði][trænsept][ænd; ənd]
The bombardments did little damage to the north arm of the transept and
这 轰炸 做过 小的 损害 到 这 北 手臂 的 这 横隔 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪntə'sekʃn] [pɜ; əv][ðə; ði] [trænsept] .
to the intersection of the transepts .
到 这 路口 的 这 耳屏 .

炮击对耳堂北臂和耳堂交汇处造成的破坏很小。

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɪndʒəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔ:lɪŋ] [ɪn][pɜ; əv][wʌŋ][pɜ; əv][ðə; ði] [vɔ:ltz] [pɜ; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m]
The worst injury was the falling in of one of the vaults of the north arm
这 最差 受伤 曾是 这 坠落 在 的 一 的 这 金库 的 这 北 手臂
,
!
,

最严重的伤情是北翼其中一个拱顶坍塌造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɜ; əv][ðə; ði] [ɑ:t] - [bənd][ju'naitɪŋ] [tu:] [pɜ; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɪlər] [pɜ; əv]
and the breaking of the arch - band uniting two of the large pillars of
和 这 打破 的 这 拱 - 乐队 联合 二 的 这 大的 柱子 的
[ðə; ði][trænsept] .
the transept .
这 横隔 .

连接耳堂两根大柱子的拱带断裂。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði][ɑ:t] ['trezəz] .
The art treasures .
这 艺术 宝藏 .

艺术珍品。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ks] [pɜ; əv][ɑ:t] [prɪ'zɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][kwaɪə(r)][ænd; ənd][trænsept] ,
In addition to the works of art preserved in the choir and transept ,
在 添加 到 这 作品 的 艺术 保存完好 在 这 唱诗班 和 横隔 ,
除了唱诗班席和耳堂内保存的艺术作品外,

[ðə; ði] [kə'ti:drəl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][frægmənt][pɜ; əv][ə; eɪ] 16th ['sentʃəri] [tæpəstri] ,
the Cathedral possesses a fragment of a 16th century tapestry ,
这 大教堂 拥有 一个 分段 的 一个 16th 世纪 挂毯 ,
大教堂内藏有一块16世纪挂毯的残片。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [pɜ; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pi:s] [drɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ledʒənd][pɜ; əv][seɪnt] - [dʒə'veɪz]
all that remains of a large piece devoted to the legend of Saint - Gervais
全部 那 遗迹 的 一个 大的 片 奉献 到 这 传奇 的 圣 - 热尔韦
[ænd; ənd][seɪnt] - [prəʊteɪ] ,
and Saint - Protais ,
和 圣 - 普罗泰斯 ,
这是一部专门讲述圣热尔韦和圣普罗泰传说的巨作，如今只剩下残片了。

[wɪtʃ] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [pɜ; əv][ðə; ði] [neɪv] .
which , before the War , hung in the north aisle of the nave .
哪个 , 前 这 战争 , 悬挂 在 这 北 走道 的 这 中殿 .

战前，这幅画悬挂在教堂中殿的北侧走廊。

[ˈwʊdɪwɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [aɪl] .
WOODWORK IN THE SOUTHERN AISLE .
木工 在 这 南部 走道 .

南侧走廊的木工。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [æɪt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪv] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] **Before the War , at the entrance to the nave on each side of the main** 前 这 战争 , 在 这 入口 到 这 中殿 在 每个 边 的 这 主要的 [pɔːtl] , **portal** , 门户网站 ,

战前，在通往中殿的主入口两侧，

[wɜː(r); wə(r)] [mə'mɔːriəl] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [tuː] ['æbɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æbi] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - **were memorial statues of two abbesses of the ancient abbey of Notre** - 是 纪念馆 雕像 的 二 女修道院长 的 这 古老的 修道院 的 圣母 - [deɪm] , [reprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] , **Dame , represented kneeling** , 贵妇人 , 代表 跪着 , 是两尊纪念圣母院古老修道院女修道院长的雕像，呈跪姿。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪəriəd] : [ˌɑːri'et] [diː] [bɔː'reɪn] - , **with folded hands , in the costume of the period : Henriette de Lorraine d'Elbeuf** , 和 折叠 双手 , 在 这 戏服 的 这 时期 : 亨利埃特 德 洛林 - , 双手合十，身着当时的服饰：亨利埃特·德·洛林·德·埃尔伯夫

['æbes] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˌɡɑːbriː'e] - [mə'riː] [diː] [lɑː] [ˌrɒʃə'fuːkɒʊ] (- - **abbess from 1660 to 1669 , and Gabrielle - Marie de la Rochefoucauld (1683** - - 女修道院长 从 - 到 - , 和 加布里埃尔 - 玛丽 德 拉 罗什福科 (- - -) . **1693**) . -) .

1660 年至 1669 年担任女修道院院长，加布里埃尔-玛丽·德拉罗什富科 (Gabrielle-Marie de la Rochefoucauld，1683-1693 年)。

['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] . **Photographs of these two statues are given below** . 照片 的 这些 二 雕像 是 给定 以下 .

下面附上这两座雕像的照片。

[ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [flæm'bɔɪənt] [stɑɪl] ['wʊd wɜːk] , **In the sacristy are preserved fragments of flamboyant style woodwork** , 在 这 圣器室 是 保存完好 片段 的 龙飞凤舞 风格 木工 , 圣器室里保存着一些华丽风格的木工制品残片。

[ə; eɪ] 17th ['sentʃəri] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] ['faɪnli] [tʃeɪst] [ɡɪlt] ['sɪlvə(r)] , **a 17th century chalice of finely chased gilt silver** , 一个 17th 世纪 圣杯 的 精细地 追逐 镀金 银 , 一件17世纪的精美鎏金银质圣杯，

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kruːsəfɪks] [baɪ] [ʒɪrɑːrdən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['relikwəri] [ɪn] [ɡɪlt] ['kɒpə(r)] (-) , **a magnificent Crucifix by Girardon and a fine reliquary in gilt copper (1560**) , 一个 壮丽 十字架 经过 吉拉尔登 和 一个 美好的 圣物匣 在 镀金 铜 (-) , 吉拉尔东制作的精美十字架和一件鎏金铜圣物盒（1560年），

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] [wɪð] [ɪts] ['bætl,mentɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] **representing the plan of Soissons with its battlemented walls and churches of** 代表 这 计划 的 苏瓦松 和 它是 城垛 墙壁 和 教堂 的 [ðə; ði] ['prɪəriəd] . **the period** . 这 时期 . 展现了苏瓦松的平面布局，包括城垛式城墙和当时的教堂。

([siː] [piː] . [θriː]) . **(See p . 3)** . (看 p . 3) .

(参见第3页)。

[ˈɑːriˈɛt] [diː] [lɔːˈreɪn] -
HENRIETTE DE LORRAINE D'ELBEUF
亨利埃特 德语 洛林 -

亨利埃特·德·洛林·德尔伯夫

[ˌɡɑːbriˈe] - [məˈriː] [diː] [lɑː] [ˌrɒʃəˈfuːkoʊ]
GABRIELLE - MARIE DE LA ROCHEFOUCAULD
加布里埃尔 - 玛丽 德语 洛杉矶 罗什福科

加布里埃·玛丽·德拉罗什福科

[ˈfjuːnərəl][sˈtætʃuːz][tuː; tə] [tuː] [ˈæbɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˈnɒtrə] - [deɪm] .
Funeral Statues to two Abbesses of the old Abbey of Notre - Dame .
葬礼 雕像 到 二 女修道院长 的 这 老的 修道院 的 圣母 - 贵妇人 .

为纪念巴黎圣母院两位女修道院长而立的葬礼雕像。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈsʌðən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˈtrænsɛpt] .
SOUTHERN ARM OF TRANSEPT .
南部 手臂 的 横隔 .

耳堂南臂

[siː] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [piː] . - .
See the Interior , p . 25 .
看 这 内部的 , p . - .

参见“内部”部分，第 25 页。

[saɪd] [fəˈsɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
Side façades of the Cathedral .
边 立面 的 这 大教堂 .

大教堂的侧立面。

[ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv][swɑːˈsɔːn] [kəˈθiːdrəl] [ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]
The exterior of Soissons Cathedral is remarkable for the great simplicity of
这 外部的 的 苏瓦松 大教堂 是 卓越 为了 这 伟大的 简单 的

[ɪts][laɪnz][ænd; ənd][ɪts] [wel] - [ˈbælənst] [kənˈstrʌkʃn] .
its lines and its well - balanced construction .
它是 线条 和 它是出色地 - 均衡 建造 .

苏瓦松大教堂的外观以其线条的简洁和结构的均衡而引人注目。

[ðə; ði] [haɪ] [vɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈsuːpə(r)] - [ɪmˈpəʊzd] 13th [ˈsentʃəri] [ˈflaɪɪŋ] -
The high vaults are supported by two super - imposed 13th century flying -
这 高的 金库 是 有 经过 二 极好的 - 强加 13th 世纪 飞行 -
[ˈbʌtrəsɪz] ,
buttresses ,
扶壁 ,

高耸的拱顶由两座叠加的13世纪飞扶壁支撑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [ɒn][wʌŋ][saɪd][baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [əbˈʌtmənts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ]
which are supported on one side by powerful abutments and on the other by
哪个 是 有 在 一 边 经过 强大的 桥台 和 在 这 其他 经过
[smɔːl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkɒləms] ,
small engaged columns ,
小的 已订婚的 列 ,

它们一侧由坚固的桥墩支撑，另一侧由小型立柱支撑。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈkrɒkɪt] .
the capitals of which are decorated with crockets .
这 首都 的 哪个 是 装饰 和 火箭 .

其柱头饰有尖拱纹。

([si:] ['fəʊtəʊz] , [,pi: 'pi:] . - , - , -) .
(**See photos** , **pp** . **20** , **22** , **24**) .
(看 照片 , pp . - , - , -) .

(参见照片，第 20、22、24 页)。

[ə'genst] [ðə; ði] [streɪt] [wɔ:l] [wɪtʃ] [endz][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt][ɑ:(r); ə(r)] 14th
Against the straight wall which ends the north arm of the transept are 14th
反对 这 直的 墙 哪个 结束 这 北 手臂 的 这 横隔 是 14th
[sentʃəri] ['reɪdiərtɪŋ] [ɑ:'keɪdʒ] ([pi:] . -) .
century radiating arcades (p . 30) .
世纪 散热 街机 (p . -) .

在横厅北臂尽头的直墙上，有 14 世纪的放射状拱廊（第 30 页）。

[ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] [prɪəst] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] [set][ɪn] [tɪəs] - [pɔɪnt] [ɑ:tʃ] .
This wall is pierced by a large rose - window set in tierce - point arch .
这 墙 是 穿孔 经过 一个 大的 玫瑰 - 窗户 放 在 三 - 观点 拱 .

这面墙上开有一个大型玫瑰窗，窗框呈三棱拱形。

[aɪ 'ti:] [endz] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪbl] [wɪð] 14th ['sentʃəri] ['ɔ:nəmənt] , [ænd; ənd][ɪz] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [bel] -
It ends in a gable with 14th century ornament , and is flanked by two bell -
它 结束 在 一个 山墙 和 14th 世纪 装饰品 , 和 是 侧翼 经过 二 钟 -
['tʃ:ri:tʃ] ,
turrets ,
炮塔 ,

它的顶部是一个带有14世纪装饰的山墙，两侧各有一座钟楼。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
one of which was destroyed .
一 的 哪个 曾是 损毁 .

其中一具被毁。

(['fəʊtəʊz] , [,pi: 'pi:] . - & -) .
(**Photos** , **pp** . **30 & 31**) .
(照片 , pp . - & -) .

(照片见第 30 和 31 页)。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt] ,
To the east of the north arm of the transept ,
到 这 东方 的 这 北 手臂 的 这 横隔 ,
在耳堂北臂的东侧，

[əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [aɪl] ,
obstructing the first window of the choir aisle ,
阻碍 这 第一的 窗户 的 这 唱诗班 走道 ,
挡住了唱诗班通道的第一扇窗户，

[ɪz][ə; eɪ] 14th ['sentʃəri] ['pɔ:tl] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pli] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [tu:] ['bʌtrəsɪz] (
is a 14th century portal with a sharply pointed gable , supported by two buttresses (
是 一个 14th 世纪 门户网站 和 一个 尖锐地 尖 山墙 , 有 经过 二 扶壁 (
['fəʊtəʊ] ['ɒpəzɪt]) .
photo opposite) .
照片 对面的) .

这是一个建于 14 世纪的入口，有着尖锐的山墙，由两个扶壁支撑（见对面照片）。

[ðə; ði]['hʌə(r)] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv] 14th ['sentʃəri] ['dekəreɪtɪv] [ɑ:t][ɪz] ['klɪəli]
The higher finish and greater adornment of 14th century decorative art is clearly
这 更高 结束 和 更大的 装饰 的 14th 世纪 装饰性的 艺术 是 清楚地
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪə(r)] :
to be seen here :
到 是 已见 这里 :

十四世纪装饰艺术更高的工艺水平和更华丽的装饰在这里清晰可见：

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [kʌt]['ɪntu:] [tu:] [ʌn'i:kwəl] [pɑ:ts] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)]
The building is , so to speak , cut into two unequal parts throughout its entire
这 建筑 是 , 所以 到 说话 , 切 进入 二 不等 部分 自始至终 它是 全部的
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

可以说, 这座建筑从整个宽度方向被切割成了两个不等长的部分。

[baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [gæp] .
by an immense gap .
经过 一个 巨大 差距 .

差距巨大。

(['fəʊtəʊ][pi:] . - , [pænə'rɑ:mə][pi:] . -) .
(Photo p . 31 , Panorama p . 14) .
(照片 p . - , 全景 p . -) .

(照片见第31页, 全景图见第14页)。

[ðə; ði] [fɜ:st] [felz] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ru:f] .
THE FIRST SHELLS TO HIT THE MAIN ROOF .
这 第一的 贝壳 到 打 这 主要的 屋顶 .

第一批炮弹击中了主屋顶。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['sʌfəd]
The rounded arm of the transept and the south end of the choir suffered
这 圆润 手臂 的 这 横隔 和 这 南 结尾 的 这 唱诗班 遭受
[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .
comparatively little .
比较 小的 .

耳堂的圆形侧翼和唱诗班的南端受损相对较小。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [bɒm'ba:dmənt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd][ðə; ði] [ə'veɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ]
On the other hand , the bombardments seriously injured the chevet and the north
在 这 其他 手 , 这 轰炸 严重地 受伤 这 雪佛特 和 这 北
[frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
front of the choir .
正面 的 这 唱诗班 .

另一方面, 炮火严重破坏了教堂后殿和唱诗班北侧。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [æps] [wɒz; wəz] [strʌk] .
The upper part of one of the high windows in the apse was struck .
这 上 部分 的 一 的 这 高的 视窗 在 这 后殿 曾是 击 .

后殿一扇高窗的上半部分被击中。

[ə; eɪ] ['bʌtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz]['bædli]['brəʊkən] ,
A buttress of the Lady Chapel was badly broken ,
一个 支持 的 这 女士 教堂 曾是 糟糕 破碎的 ,

圣母堂的一根扶壁严重断裂。

[waɪl] [tu:] [ʌnɪk'spləʊdɪd] [felz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [stəʊn] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while two unexploded shells are embedded in the damaged stone - work of a
尽管 二 未爆炸 贝壳 是 嵌入式 在 这 损坏的 石头 - 工作 的 一个
['neɪbəɪɪŋ] ['bʌtrəs] .
neighbouring buttress .
邻接 支持 .

而两枚未爆炸的炮弹则嵌在邻近扶壁受损的石砌结构中。

[ɒŋ][ðə; ði] [nɔ:θ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ʌtmənts] [wɜ:(r); wə(r)]['dæmɪdʒd]
On the north front of the choir most of the abutments were damaged
在 这 北 正面 的 这 唱诗班 最多 的 这 桥台 是 损坏的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['bʌtrəsɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
and the flying - buttresses which support it ;
和 这 飞行 - 扶壁 哪个 支持 它 ;
唱诗班北侧的大部分桥墩都遭到破坏，支撑唱诗班的飞扶壁也遭到破坏。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪndʒəd] .
more or less injured .
更多的 或者 较少的 受伤 .
伤势轻重不一。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]
[第31页]

[nɔ:θ] [frʌnt] .
NORTH FRONT .
北 正面 .
北前线。

[nɔ:θ] [ɑ:m] [ɒv; əv]['trænsɛpt] , [neɪv] [ænd; ənd] [[æ'pɛl] [dez] ['ɜ:vɾəz] , [noʊ'vembər] . - .
North Arm of Transept , Nave and Chapelle des Œuvres , Nov 1918 .
北 手臂 的 横隔 , 中殿 和 教堂 德斯 作品 , 十一月 : - :
耳堂北臂、中殿和小礼拜堂，1918 年 11 月。

[ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [wɒz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] ['brəʊkən] .
The roofing was ruined and the framework broken .
这 屋顶 曾是 毁坏 和 这 框架 破碎的 .
屋顶被毁，框架也断裂了。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['geɪbl] , [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmwɒt]
The north arm of the transept , especially the gable , was also somewhat
这 北 手臂 的 这 横隔 , 尤其 这 山墙 , 曾是 还 有些
['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .
耳堂北侧，特别是山墙，也受到了一定程度的损坏。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ɾɪts] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] (['fəʊtəʊ] [ə'blʌv]) .
One of the turrets surrounding it was broken off (Photo above) .
一 的 这 炮塔 周围 它 曾是 破碎的 离开 (照片 多于) :
环绕它的一座炮塔被撞断了（见上图）。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ['sʌfəd] [məʊst] (['fəʊtəʊ] [ə'blʌv]) .
However , the north front of the nave suffered most (photo above) .
然而 , 这 北 正面 的 这 中殿 遭受 最多 (照片 多于) :
然而，中殿北侧正面受损最为严重（见上图）。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,
In addition to the opening made at the west end ,
在 添加 到 这 开幕 制成 在 这 西方 结尾 ,
除了西端的开口之外，

[ðə; ði] [stəʊn] - [wɜ:k] [ænd; ənd] ['ru:fɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [θru:'aʊt] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ] .
the stone - work and roofing were injured throughout their entire length .
这 石头 - 工作 和 屋顶 是 受伤 自始至终 他们的 全部的 长度 .
石砌结构和屋顶从头到尾都遭到了损坏。

[ˈəʊnli][ðə; ði][lɑːst] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [nekst][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)] [mʰaliənz] ,
Only the last two windows next the transept retained their mullions ,
仅有的 这 最后的 二 视窗 下一个 这 横隔 保留 他们的 竖框 ,
只有靠近耳堂的最后两扇窗户保留了窗框。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .
the others being more or less completely destroyed .
这 其他的 存在 更多的 或者 较少的 完全地 损毁 .
其余的则几乎完全被摧毁了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈbʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌtmənt] - [pɪrz] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ˈstændɪŋ] .
Of the flying - buttresses and abutment - piers , very little remains standing .
的 这 飞行 - 扶壁 和 邻接 - 码头 , 非常 小的 遗迹 常设 .
飞扶壁和桥墩如今所剩无几。

[ðə; ði] [ˈʃæpəl] [dez] [ˈɜːvrəz] .
THE CHAPELLE DES ŒUVRES .
这 教堂 DES 作品 .
作品礼拜堂。

[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːz] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] - , [noʊˈvembər] . -
Seen from the corner of the Rues de la Buerie and Jaulzy , Nov . 1918
已见 从 这 角落 的 这 鲁斯 德 拉 - 和 - , 十一月 . -
.
:
.
从 Rues de la Buerie 和 Jaulzy 街角看到的，1918 年 11 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]
[第32页]

[ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
VISIT TO THE TOWN
访问 到 这 镇
游览小镇

[ɒŋ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][aɪˈtɪnərəri][ɒŋ][peɪdʒ] - .
On leaving the Cathedral , follow the itinerary on page 13 .
在 离开 这 大教堂 , 跟随 这 行程 在 页 - .
离开大教堂后，请按照第 13 页的行程安排进行游览。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][swɑːˈsɔːn] , [laɪk][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ˈsʌfəd] [sɪˈviəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The surroundings of Soissons , like the cathedral , suffered severely from the
这 周围环境 的 苏瓦松 , 喜欢 这 大教堂 , 遭受 严重 从 这
[bɒmˈbɑːdmənt] .
bombardments .
轰炸 .
苏瓦松的周边地区，包括大教堂在内，都遭受了严重的炮火破坏。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [kəˌθɛdˈrɑːl] ([ɔː(r)] [pleɪs] -) ,
In the Place de la Cathédrale (or Place Mantoue) ,
在 这 地方 德 拉 大教堂 (或者 地方 -) ,
在大教堂广场（或曼图埃广场），

[ðə; ði] [ruː] [dez] [mɪniːmɛz][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈjuː] - [ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] [ruːfs] ,
the Rue des Minimes and the Place du Cloître are broken roofs ,
这 后悔 德斯 小小人 和 这 地方 杜 - 是 破碎的 屋顶 ,
Rue des Minimes 和 Place du Cloître 都是破损的屋顶，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] [bɛfrɔɪ] , [ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
and in the Rue du Beffroi , ruins of houses .
和 在 这 后悔 杜 贝弗罗伊 , 废墟 的 房屋 .

在贝弗鲁瓦街，到处都是房屋废墟。

[ˈsɛntʃəri] ['tʌrət]
CENTURY TURRET
世纪 炮塔

世纪塔楼

[pleɪs] [di:] [lɑ:] [kə,θɛdˈrɑ:l] .
Place de la Cathédrale .
地方 德 拉 大教堂 .

大教堂广场。

[æt; ət][nəʊ][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] [kə,θɛdˈrɑ:l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdɪd] ['prezbɪtri]
At no 6 of the Place de la Cathédrale , in front of the bombed Presbytery
在 不 6 的 这 地方 德 拉 大教堂 , 在 正面 的 这 轰炸 长老会
,
:
,

在大教堂广场6号，在被炸毁的圣坛对面，

[stændz][ə; eɪ] [mʌt] ['dæmɪdʒd] 13th ['sɛntʃəri] ['taʊə(r)] (['fəʊtəʊ] ['ɒpəzɪt]) ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
stands a much damaged 13th century tower (photo opposite) all that remains of
站立 一个 很多 损坏的 13th 世纪 塔 (照片 对面的)全部 那 遗迹 的
[ðə; ði][əʊld] ['bɪʃəps] ['pæləs] ,
the old Bishop's Palace ,
这 老的 主教的 宫殿 ,

仅存的遗迹是一座损毁严重的13世纪塔楼（见对面照片）。

[ri:'bɪlt] [ɪn] - , [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][stəʊn] ,
rebuilt in 1638 , of brick and stone ,
重建 在 - , 的 砖 和 石头 ,

建于1638年，砖石结构。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ru:] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [dez]
at the south of the Place between the Rue de l'Évêché and the Rue des
在 这 南 的 这 地方 之间 这 后悔 德 - 和 这 后悔 德斯
[mɪniːmɛz] .
Minimes .
小小人 .

在广场南侧，介于Rue de l'Évêché街和Rue des Minimes街之间。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] ([ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ru:] [di:] -) ,
In the court of the Bishop's Palace (reached through the Rue de l'Évêché) ,
在 这 法庭 的 这 主教的 宫殿 (达到 通过 这 后悔 德 -) ,
在主教宫的庭院里（可通过主教街到达），

[nɪə(r)][ðə; ði] [ru:] [dez] [mɪniːmɛz] ,
near the Rue des Minimes ,
靠近 这 后悔 德斯 小小人 ,

在米尼姆街附近，

[ðəə(r)] [stɪl] [stænd][əˈbaʊt] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gæləʊ] - [ˈrəʊmən][wɔ:l] [wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
there still stand about 15 yards of the old Gallo - Roman wall which surrounded the
那里 仍然 站立 关于 - 码 的 这 老的 加洛 - 罗马 墙 哪个 包围 这
[taʊn] ([hɪst] .
town (hist .
镇 (历史 .

至今仍屹立着大约 15 码长的古高卢罗马城墙，它曾环绕着这座城镇（历史）。

[məʊn] .)
mon .)
星期一 .)

星期一)

[ðə; ði][wɔ:l][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈfeɪsɪŋ][ɒv; əv][drest][stəʊn][ˌɪntəˈrʌptɪd][æt; ət][ˈfri:kwənt][ˈɪntərvlz][baɪ]
The wall has a facing of dressed stone interrupted at frequent intervals by
这 墙 有 一个 面向 的 穿着 石头 中断 在 频繁 间隔 经过
[ə; eɪ][strɪŋ] - [kɔ:s][ɒv; əv][red][brɪks] .
a string - course of red bricks .
一个 细绳 - 课程 的 红色的 砖块 .

墙面采用加工过的石材，并每隔一段距离用红砖砌成一道腰线。

[tu:; tə][ri:tʃ][ðə; ði][pleɪs][ˌdi:ˈju:] - [teɪk][ðə; ði][ru:] [di:] - , [raʊnd][ðə; ði][ˈəːvert][ɒv; əv]
To reach the Place du Cloître take the Rue de l'Évêché , round the chevet of
到 抵达 这 地方 杜 - 拿 这 后悔 德 - , 圆形的 这 雪佛特 的
[ðə; ði][kəˈθi:drəl] .
the Cathedral .
这 大教堂 .

要到达修道院广场，请沿 Rue de l'Évêché 绕过大教堂的 chevet。

[pleɪs][di:] [la:] [kəθədˈra:l][ænd; ənd][ru:] [ˌdi:ˈju:] [bɛfrɔɪ] .
PLACE DE LA CATHÉDRALE AND RUE DU BEFFROI .
地方 德语洛杉矶 大教堂 和 后悔 杜 贝弗罗伊 .
大教堂广场和贝弗罗街。

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði][pleɪs][ˌdi:ˈju:] - [ɪn] - .
THE PLACE DU CLOÎTRE IN 1914 .
这 地方 杜 - 在 - .

1914 年的服装店。

[ðə; ði][pleɪs][ˌdi:ˈju:] - , [æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlz][tu:; tə][ðə; ði][nɔ:θ][ˈpɔ:tl][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈθi:drəl] ,
The Place du Cloître , at right angles to the north portal of the Cathedral ,
这 地方 杜 - , 在 正确的 角度 到 这 北 门户网站 的 这 大教堂 ,
回廊广场，与大教堂北入口成直角，

[wɒz; wəz][ˈfɔ:məli][laɪnd][baɪ][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænənz] .
was formerly lined by the houses of the Canons .
曾是 以前 衬里 经过 这 房屋 的 这 佳能 .
以前这里两旁都是教士的房屋。

[ɒv; əv][ði:z][əʊld][dwelɪŋz][ðəə(r)][rɪˈmeɪn][θri:] [beɪz][ɪn][triəs] - [pɔɪnt] (13th ['sentʃəri]) ,
Of these old dwellings there remain three bays in tierce - point (13th century) ,
的 这些 老的 住宅 那里 保持 三 海湾 在 三 - 观点 (13th 世纪) ,
这些古老的住宅中，现存有三个位于三岔路口（13世纪）的隔间。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ][haʊs] ([nəʊ -] [ɪn][ðə; ði][pleɪs] ([ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]
on the first story of a house (No 14) in the Place (on the left of the
在 这 第一的 故事 的 一个 房子 (不 -) 在 这 地方 (在 这 左边 的 这
[ˈfəʊtəgræfs][ɒn][ðɪs][peɪdʒ])) .
photographs on this page) .
照片 在 这 页) .
在广场（本页照片左侧）的一栋房子（14 号）的一楼。

[ˈɒpəzɪt][ɑ:(r); ə(r)][tu:] [rɪˈneɪs(ə)ns][fəˈsɑ:dʒ] .
Opposite are two Renaissance façades .
对面的 是 二 复兴 立面 .

对面是两座文艺复兴时期的建筑立面。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [[felz] [eɪmd] [æt; ət]
Most of the houses in the Place were badly damaged by shells aimed at .
最多的 这 房屋 在 这 地方 是 糟糕 损坏的 经过 贝壳 旨在 在
[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
the cathedral .
这 大教堂 .

广场上的大部分房屋都遭到了瞄准大教堂的炮弹的严重破坏。

[ˈfɔːtənətli] , [ðɪːz] [θriː] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fəˈsɑːdz] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] .
Fortunately , these three remarkable façades escaped injury .
幸运的是 , 这些 三 卓越 立面 逃脱 受伤 .

幸运的是，这三座引人注目的建筑立面都幸免于难。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] - [ɪn] - .
THE PLACE DU CLOÎTRE IN 1918 .
这 地方 杜 - 在 - .

1918 年的服装店。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [kəˈleʒ] .
THE RUE DU COLLÈGE .
这 后悔 杜 大学 .

学院街。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [kəˈleʒ] [ɒn][ðə; ði][left] , [ˈdevəsteɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈsendiəri] [bɒmz] [frɒm; frəm]
Take the Rue du Collège on the left , devastated by incendiary bombs from .
拿 这 后悔 杜 大学 在 这 左边 , 遭受重创 经过 燃烧的 炸弹 从
[ˈɛərəpleɪnz] ([ˈfəʊtəʊ] [ˈɒpəzɪt]) ;
aeroplanes (photo opposite) ;
飞机 (照片 对面的) ;

左侧是学院街，这条街曾被飞机投掷的燃烧弹摧毁（见对面照片）；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [stændz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ([hɪst] .
at the end of a blind alley stands the door of the college (hist .
在 这 结尾 的 一个 瞎的 胡同 站立 这 门 的 这 大学 (历史 .

在一条死胡同的尽头，矗立着学院的大门（历史）。

[məʊn] .)
mon .)
星期一 .)

星期一)

([ˈfəʊtəʊ] [brɪˈləʊ]) [bɪlt] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
(Photo below) built between 1740 and 1760 .
(照片 以下) 建造 之间 - 和 - .

(下图) 建于 1740 年至 1760 年间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
THE DOOR OF THE COLLEGE .
这 门 的 这 大学 .

学院大门。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['θiətə(r)] .
THE GRAND'PLACE AND THEATRE .
这 - 和 剧院 .

大广场和剧院。

[ˈdɒrɪk] [ˈpɪlər] [səˈpɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfrʌntl] [wɪð] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkɑ:vin] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈpæləs][ænd; ənd]
Doric pillars support a large frontal with decorative carving representing Pallas and
多立克 柱子 支持 一个 大的 正面 和 装饰性的 雕刻 代表 帕拉斯 和
[ˈsɪəri:z] .
Ceres .
谷神星 .

多立克柱支撑着巨大的正面，正面装饰有帕拉斯和刻瑞斯的雕刻。

[ðɪs] [dɔ:(r)][ɪz] [ɪnˈtækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈsʌfəd] [sɪˈviəli] .
This door is intact , but the college buildings suffered severely .
这 门 是 完好无损的 , 但 这 大学 建筑物 遭受 严重 .
这扇门完好无损，但学院建筑损毁严重。

[ˈsevrəl] [ˌjelz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz][ænd; ənd] [ˈru:fɪŋ] ,
Several shells penetrated the walls and roofing ,
一些 贝壳 渗透 这 墙壁 和 屋顶 ,
多枚炮弹穿透了墙壁和屋顶。

[ɪkˈspləʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] [ænd; ənd] [klɑ:s] - [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][brˈfɔ:(r)]
exploding in the dormitories and class - rooms and destroying all before
爆炸 在 这 宿舍 和 班级 - 房间 和 摧毁 全部 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
爆炸发生在宿舍和教室里，摧毁了眼前的一切。

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ru:] [ˌdiːˈju:] [kəˈleʒ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ru:] [dez] [ˌkɔ:diˈliə] ([fɜ:st][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
Follow the Rue du Collège as far as the Rue des Cordeliers (first on the right
跟随 这 后悔 杜 大学 作为 远的 作为 这 后悔 德斯 科德利埃 (第一的 在 这 正确的
) [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] - ([ˈfəʊtəʊ] [brˈləʊ]) .
) which leads to the Grand'Place (photo below) .
) 哪个 线索 到 这 - (照片 以下) .
沿着学院路 (Rue du Collège) 一直走到科德利埃路 (Rue des Cordeliers) (右边第一条路)，这条路通往大广场 (Grand'Place) (下图)。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] 18th [ˈsentʃəri] [ˈhaʊzɪz] ([ˌɛnˌoʊˈes][naɪn] - -) ,
Here are 18th century houses (Nos 9 - 11) ,
这里 是 18th 世纪 房屋 (编号 9 - -) ,
这里是18世纪的房屋 (9-11号)，

[ðə; ði] [ˈɜ:li] 19th [ˈsentʃəri] [ˈθɪətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] 19th [ˈsentʃəri] [ɔ:nəˈment(ə)l][ˈfəʊntən; ˈfaʊntɪn] .
the early 19th century theatre and a late 19th century ornamental fountain .
这 早期的 19th 世纪 剧院 和 一个 晚的 19th 世纪 装饰 喷泉 .
建于 19 世纪初的剧院和建于 19 世纪末的装饰喷泉。

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈsʌfəd] [sɪˈviəli] [frəm; frəm] [bɒmˈbɑ:dmənt] , [ɪts][ru:f] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [dɪˈstrɔɪd]
The theatre suffered severely from bombardment , its roof being completely destroyed
这 剧院 遭受 严重 从 轰击 , 它是 屋顶 存在 完全地 损毁
, [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] .
, but the fountain escaped injury .
, 但 这 喷泉 逃脱 受伤 .
剧院在炮火中遭受重创，屋顶完全被摧毁，但喷泉幸免于难。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[seɪnt] - [leɪˈʒer] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] .
SAINT - LÉGER CHURCH AND VICINITY .
圣 - 轻 教会 和 附近 .
圣莱热教堂及其周边地区。

[teɪk] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [leɪʒeɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][seɪnt] - [leɪʒeɪ] ,
Take the rue Saint - Léger as far as the Church of Saint - Léger ,
拿 这 后悔 圣 - 轻 作为 远的 作为 这 教会 的 圣 - 轻 ,
沿着圣莱热街一直走到圣莱热教堂，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] (['fəʊtəʊ] [ə'bʌv]) .
the houses round about which have been destroyed (photo above) .
这 房屋 圆形的 关于 哪个 有 到过 损毁 (照片 多于) .
周围被毁的房屋（上图）。

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [leɪʒeɪ]
CHURCH OF SAINT - LÉGER
教会 的 圣 - 轻

圣莱热教堂

[seɪnt] - [leɪʒeɪ] [tʃɜ:tʃ] .
SAINT - LÉGER CHURCH .
圣 - 轻 教会 .

圣莱热教堂。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [pɑ:t][ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [seɪnt]
This church was formerly part of an abbey founded in 1152 in memory of Saint
这 教会 曾是 以前 部分 的 一个 修道院 创立 在 - 在 记忆 的 圣
- [leɪʒeɪ] ,
- **Léger** ,
- 轻 ,

这座教堂以前是为纪念圣莱热而建于 1152 年的修道院的一部分。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɔ:'tʌn] , [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][meə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , - .
Bishop of Autun , assassinated in 678 by the Mayor of the Palace , Ebroïn .
主教 的 奥顿 , 被暗杀 在 - 经过 这 市长 的 这 宫殿 , - .

奥顿主教，于 678 年被宫相埃布罗因刺杀。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [west] [frʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] [,ri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
The nave and west front were rebuilt in the 17th century ,
这 中殿 和 西方 正面 是 重建 在 这 17th 世纪 ,
中殿和西立面在17世纪进行了重建。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri][baɪ][ðə; ði] ['hju:gənɑ:ts] [ɪn] - .
after the sack of the monastery by the Huguenots in 1567 .
后 这 解雇 的 这 修道院 经过 这 胡格诺派教徒 在 - .
1567年胡格诺派教徒洗劫修道院之后。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['sekjələraɪzd] .
It is now secularized .
它 是 现在 世俗化的 .

它现在已经世俗化了。

[ðə; ði] [neɪv] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
The nave , separated from the rest of the building by a wall ,
这 中殿 , 分开 从 这 休息 的 这 建筑 经过 一个 墙 ,
中殿与建筑的其他部分之间以一堵墙隔开，

[wɒz; wəz] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋz] ,
was used before the war as a hall for public meetings ,
曾是 用过的 前 这 战争 作为 一个 大厅 为了 民众 会议 ,
战前曾用作公共集会场所，

[waɪl] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl][ˈmjuːzi.əm][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈtrænsɛpt]
while a geological museum was to have been installed in the transept
尽管 一个 地质 博物馆 曾是 到 有 到过 已安装 在 这 横隔
[ænd; ʌnd][ˈkwaɪə(r)] .
and choir .
和 唱诗班 .

而一座地质博物馆则计划建在教堂的耳堂和唱诗班席位上。

[ðə; ði] [fəˈsaːd] [ɪz] 17th ['sentʃəri] .
The façade is 17th century .
这 正面 是 17th 世纪 .
建筑正面建于17世纪。

[ðə; ði][ˈsentrəl] [ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [pɔːtʃ] [ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][twɪn] ['kɒləms] [wɪð] [aɪˈɒnɪk] ['kæpɪtlz] .
The central semi - circular porch is supported by twin columns with Ionic capitals .
这 中央 半 - 圆 门廊 是 有 经过 双 列 和 离子 首都 .
中央半圆形门廊由两根带有爱奥尼柱头的立柱支撑。

[ɪts] [lɑːdʒ] ['dɔːweɪ] , [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbrʊkən][traɪˈæŋɡjələ(r)] ['frʌntl] , [ɪz] [flæŋk] [baɪ][ˈfluːtɪd]
Its large doorway , surmounted by a broken triangular frontal , is flanked by fluted
它是 大的 门口 , 克服 经过 一个 破碎的 三角形 正面 , 是 侧翼 经过 凹槽
[piˈlæstə, 'pailæs-] .
pilasters :
壁柱 .
它的大门上方是断裂的三角形门面，两侧是带凹槽的壁柱。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[seɪnt] - [leɪˈʒeɪ] [tʃɜːtʃ] .
SAINT - LÉGER CHURCH .
圣 - 轻 教会 .
圣莱热教堂。

[ˈklɒɪstə(r)][ænd; ʌnd] [nɔːθ] [frʌnt] .
Cloister and North Front .
修道院 和 北 正面 .
回廊和北立面。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] .
In the background : Ruined Tower .
在 这 背景 : 毁坏 塔 .
背景：废弃的塔楼。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ['raɪzɪz][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrɪd] ['taʊə(r)] .
Above the porch rises the two - storied tower .
多于 这 门廊 上升 这 二 - 有故事的 塔 .
门廊上方耸立着一座两层高的塔楼。

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːrɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈsemi] - [ˈsɜːkjələ(r)] [beɪ] [pɒn] [iːtʃ] [frʌnt] , [ænd; ʌnd][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]
The first story has a single semi - circular bay on each front , and is divided
这 第一的 故事 有 一个 单身的 半 - 圆 湾 在 每个 正面 , 和 是 分割
[baɪ] [kəˈrɪnθiən] [piˈlæstə, 'pailæs-] .
by Corinthian pilasters .
经过 科林斯 壁柱 .
第一层楼每面都有一个半圆形的开间，由科林斯式壁柱分隔。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [tuː] [twin] [beɪz] [ænd; ənd][ˈfluːtɪd] [ˈkɒləms] [wɪð] [kəˈrɪnθiən] [ˈkæpɪtlz]
The second story has two twin bays and fluted columns with Corinthian capitals
这 第二 故事 有 二 双 海湾 和 凹槽 列 和 科林斯 首都
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
at the corners .
在 这 角落 .

二楼有两个并排的开间，角落处有带科林斯式柱头的凹槽柱。

[ðə; ði] [həʊl] [iːst] [frʌnt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri][wɒz; wəz] [diˈmɒlɪft] [baɪ][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] (
The whole east front of the upper story was demolished by the bombardments (
这 所有的 东方 正面 的 这 上 故事 曾是 已拆除 经过 这 轰炸 (
[ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) .
photo above) .
照片 多于) .

上层建筑的整个东立面都被炮火摧毁了（上图）。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)] [ˈkɒləms] [fel] [pɒn][ðə; ði] [ruːf] [pɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ˈbreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn]
The windows and corner columns fell on the roof of the nave , breaking it in
这 视窗 和 角落 列 跌倒 在 这 屋顶 的 这 中殿 , 打破 它 在
[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
many places .
许多 地方 .

窗户和角柱掉落在教堂中殿的屋顶上，将屋顶多处砸坏。

[ðə; ði] [neɪv] , [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] [saɪd] - [aɪlz] , [wɒz; wəz] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd]
The nave , with double side - aisles , was reconstructed in the 17th century , and
这 中殿 , 和 双倍的 边 - 过道 , 曾是 重建 在 这 17th 世纪 , 和
[ɪz][pɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .
is of little interest .
是 的 小的 兴趣 .

中殿有双侧廊，于 17 世纪重建，没什么特别之处。

[θriː] [pɒv; əv][ɪts] [ˈvɔːltɪd] [beɪz] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ][ɪn] ([ˈfəʊtəʊ] [brˈləʊ]) .
Three of its vaulted bays have fallen in (photo below) .
三 的 它是 拱形 海湾 有 倒下 在 (照片 以下) .

它的三个拱形隔间已经坍塌（下图）。

[ðə; ði] [neɪv] , [es ˈtiː] - [leɪʒeɪ] [tʃɜːtʃ] .
THE NAVE , ST - LÉGER CHURCH .
这 中殿 , 英石 - 轻 教会 .

圣莱热教堂中殿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[saʊθ] [ɑːm] [pɒv; əv] [ˈtræensept] , [es ˈtiː] - [leɪʒeɪ] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] - .
SOUTH ARM OF TRANSEPT , ST - LÉGER CHURCH , IN 1914 .
南 手臂 的 横隔 , 英石 - 轻 教会 , 在 - .

圣莱热教堂耳堂南臂，摄于 1914 年。

[ðə; ði] [tuː] - [ɑːmd] [ˈtræensept] ,
The two - armed transept ,
这 二 - 武装 横隔 ,

双臂耳堂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈtəːmineɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntɪd] [jəˈveɪt] ([ˈfəʊtəʊz] [ˈɒpəzɪt])
as well as the choir which terminates in a canted chevet (photos opposite
作为 出色地 作为 这 唱诗班 哪个 终止 在 一个 倾斜的 雪佛特 (照片 对面的
[ænd; ənd] [brɪləʊs]) [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈɪndʒəd] .
and below) were less injured .
和 以下) 是 较少的 受伤 .

以及以倾斜后殿结尾的唱诗班（对面和下面的照片）受到的伤害较小。

[ðeɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 13th [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [rɪˈstɔːd] .
They date from the 13th century , but have been restored .
他们 日期 从 这 13th 世纪 , 但 有 到过 恢复 .
它们的历史可以追溯到13世纪，但已经过修复。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [vɔːlts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˈwɪndəʊz]
They have pointed vaults , and are lighted by high and low windows
他们 有 尖 金库 , 和 是 照明 经过 高的 和 低的 视窗
[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [traɪˈfɔːrɪəm] .
separated by a narrow triforium .
分开 经过 一个 狭窄的 三茂铁 .
它们有尖拱形穹顶，采光由高低错落的窗户组成，窗户之间以狭窄的三层廊道隔开。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] - [endz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʌb(ə)l]
The windows of the transept - ends and of the choir are double
这 视窗 的 这 横隔 - 结束 和 的 这 唱诗班 是 双倍的
[ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz] - [ˈwɪndəʊ] ;
and surmounted by a rose - window ;
和 克服 经过 一个 玫瑰 - 窗户 ;
教堂耳堂两端和唱诗班席的窗户都是双层的，窗户上方是玫瑰花窗；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [freɪmd] [ˌaʊtˈsaɪd][baɪ] [əbˈʌtmənts] .
those of the apse are single and framed outside by abutments .
那些 的 这 后殿 是 单身的 和 框 外部 经过 桥台 .
后殿的拱券是单扇的，外侧有拱券支撑。

[ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] ,
The wall at the end of the north arm of the transept ,
这 墙 在 这 结尾 的 这 北 手臂 的 这 横隔 ,
北侧耳堂尽头的墙，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məˈnæstɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [hæz; həz][nəʊ][ˈəʊpənɪŋ] ,
at the back of which were the monastic buildings , has no opening ,
在 这 后退 的 哪个 是 这 修道院 建筑物 , 有 不 开幕 ,
其后方是修道院建筑群，没有开口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːm] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈəʊpən] .
but that of the south arm is entirely open .
但 那 的 这 南 手臂 是 完全 打开 .
但南臂完全开放。

[ðə; ði][ɪkˈstriəriə(r)] [fəˈsɑːdz] [ɒv; əv][bəʊθ] [ɑːmz] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˈgeɪbl] [ˈpræst] [baɪ] [ˈnærəʊ] [slɪts][ænd; ənd]
The exterior façades of both arms end in a gable pierced by narrow slits and
这 外部的 立面 的 两个都 武器 结尾 在 一个 山墙 穿孔 经过 狭窄的 缝隙 和
[ɑː(r); ə(r)] [flæŋk] [baɪ] [ˈbʌtrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pəˈlɪɡənəl] [ˈtɜːrɪts] .
are flanked by buttresses in the form of polygonal turrets .
是 侧翼 经过 扶壁 在 这 形式 的 多边形 炮塔 .
两翼建筑的外立面均以山墙结尾，山墙上开有狭窄的缝隙，两侧是多边形塔楼状的扶壁。

[ðə; ði] [iːst] [ˈbʌtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm][wɒz; wəz][ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
The east buttress of the north arm was badly damaged by a shell .
这 东方 支持 的 这 北 手臂 曾是 糟糕 损坏的 经过 一个 壳 .
北臂东侧的支撑结构被炮弹严重损坏。

[ʃel] [həʊlz][ɑ:(r); ə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv][ðə; ði][ʃə'veɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈvɔ:ltɪŋ] [ɒv; əv]
Shell holes are visible in the walls of the chevet and in the vaulting of
壳 孔 是 可见的 在 这 墙壁 的 这 雪佛特 和 在 这 拱形 的
[ðə; ði][saʊθ] [ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɛpt] .
the south arm of the transept .
这 南 手臂 的 这 横隔 .

在教堂后殿的墙壁和南侧耳堂的拱顶上可以看到弹孔。

[ʃə'veɪt] [ænd; ənd] [ˈtrænsɛpt] , [es 'ti:] - [leɪ'zeɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] - .
CHEVET AND TRANSEPT , ST - LÉGER CHURCH , IN 1914 .
雪佛特 和 横隔 , 英石 - 轻 教会 , 在 - .

圣莱热教堂的切维特和耳堂，1914 年。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði][ˈkloɪstə(r)] [ɒv; əv][es 'ti:] - [leɪ'zeɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] - .
THE CLOISTER OF ST - LÉGER CHURCH IN 1914 .
这 修道院 的 英石 - 轻 教会 在 - .

1914 年的圣莱热教堂回廊。

[ðə; ði][əʊld][ˈkloɪstə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] . . .
The old cloister was full of flowers . . .
这 老的 修道院 曾是 满的 的 花朵 . . .

古老的修道院回廊里鲜花盛开.....

[θru:] [ðə; ði][nɔ:θ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði][əʊld][ˈkloɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Through the north aisle of the nave of the church the old cloister of the
通过 这 北 走道 的 这 中殿 的 这 教会 这 老的 修道院 的 这
[ˈæbi] ,
abbey ,
修道院 ,

穿过教堂中殿的北侧走廊，便是古老的修道院回廊，

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəriz] , [ɪz]
built at the end of the 13th and beginning of the 14th centuries , is
建造 在 这 结尾 的 这 13th 和 开始 的 这 14th 几个世纪 , 是
[ri:tʃt] .
reached .
达到 .

建于13世纪末14世纪初，已到达。

[ðə; ði][nɔ:θ] [ænd; ənd] [i:st] ['gæləriz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪn] .
The north and east galleries alone remain .
这 北 和 东方 画廊 独自的 保持 .

仅剩北侧和东侧展厅。

[i:tʃ] ['gæləri] [kəm'praɪz] [fɔ:(r)] [beɪz] , [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [vɔ:ltz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn]
Each gallery comprises four bays , the pointed vaults of which are supported on
每个 画廊 包括 四 海湾 , 这 尖 金库 的 哪个 是 有 在
[wʌn][saɪd][baɪ] ['brækɪts] ,
one side by brackets ,
一 边 经过 括号 ,

每个展厅由四个隔间组成，其尖拱顶的一侧由托架支撑。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][ˈslendə(r)] [kɑ:lənɛts] .
and on the other by a cluster of slender colonnettes .
和 在 这 其他 经过 一个 簇 的 苗条 小柱 .

另一侧则由一簇细长的柱状物构成。

[ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [si:] [pi:] . - .
IN THE CLOISTER , see p . 36 .
在 这 修道院 , 看 p . - .

在修道院里, 参见第 36 页。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ɒv; əv][es 'ti:] - [ler'ʒer] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] - .
THE CLOISTER OF ST - LÉGER CHURCH , IN 1918 .
这 修道院 的 英石 - 轻 教会 , 在 - .

1918 年的圣莱热教堂回廊。

. . . [ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
- . . **Then came the war** :
- . . . 然后 来了 这 战争 :

然后战争爆发了。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] 13th ['sentʃəri] ['tʃæptə(r)] - [haʊs] , [dɪs'fɪɡəd] .
To the east of the cloister is the old 13th century chapter - house , disfigured .
到 这 东方 的 这 修道院 是 这 老的 13th 世纪 章 - 房子 , 毁容 .

修道院东侧是建于 13 世纪的古老会议厅, 如今已破败不堪。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θri:] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] ['ɑ:tʃɪz] ['restɪŋ] [ɒn] ['kɒləms] [wɪð]
It is lighted by three windows and has pointed arches resting on columns with
它 是 照明 经过 三 视窗 和 有 尖 拱门 休息 在 列 和
['krɒkɪt] ['kæpɪtlz] .
crocketed capitals .
炸薯条 首都 .

它由三扇窗户采光, 尖拱由带有雕花柱头的柱子支撑。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd]['tʃæptə(r)] - [haʊs] [beə(r)] ['nju:mərəs] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
The walls of the cloister and chapter - house bear numerous traces of the
这 墙壁 的 这 修道院 和 章 - 房子 熊 很多的 痕迹 的 这
[bɒm'ba:dmənt] .
bombardments .
轰炸 .

修道院和会议厅的墙壁上留有許多炮击的痕迹。

[ðə; ði][fɜ:st][dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kript]
The first door on the right in the east gallery of the cloister leads to a crypt
这 第一的 门 在 这 正确的 在 这 东方 画廊 的 这 修道院 线索 到 一个 密室
[br'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
below the church ,
以下 这 教会 ,

修道院东侧回廊右侧第一扇门通往教堂下方的地穴。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri][ænd; ənd][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
built at the beginning of the 12th century and about 40 feet in length .
建造 在 这 开始 的 这 12th 世纪 和 关于 - 脚 在 长度 .

建于 12 世纪初, 长约 40 英尺。

[aɪ 'ti:][kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] ['gæləriz] [wɪð] [tu:] [beɪz] ,
It consists of two galleries with two bays ,
它 由 的 二 画廊 和 二 海湾 ,

它由两个展厅组成, 每个展厅有两个隔间。

[ðə; ði] [grɔɪn] [rɪbz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][skweə(r)] ['pɪlər] [flæŋk] [baɪ] ['kɒləms] [wɪð]
the groined ribs of which are carried on square pillars flanked by columns with
这 腹股沟 肋骨 的 哪个 是 携带 在 正方形 柱子 侧翼 经过 列 和
[ˈkjuːbrɪk] ['fəʊlɪɪt] ['kæpɪtlz] .
cubic foliate capitals .
立方体 叶状 首都 .

其交叉肋骨由方形柱支撑，方形柱两侧是带有立方体叶状柱头的柱子。

[ðɪs] [krɪpt] [ɪz] [prə'lɒŋd] , [ɒn][ðə; ði] [i:st] ,
This crypt is prolonged , on the east ,
这 密室 是 延长 , 在 这 东方 ,

这个墓穴向东延伸，

[baɪ][ə; eɪ] [pə'lɪɡənəl] [æps] ['laɪtɪd] [baɪ][smɔ:l] [triəs] - [pɔɪnt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd]
by a polygonal apse lighted by small tierce - point windows and having pointed
经过 一个 多边形 后殿 照明 经过 小的 三 - 观点 视窗 和 拥有 尖
[ˈvɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri:'bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [æps] [ɒv; əv]
vaulting which was rebuilt in the 13th century on the plan of the apse of
拱形 哪个 曾是 重建 在 这 13th 世纪 在 这 计划 的 这 后殿 的
[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tʃɜ:tʃ] (['fəʊtəʊ] [br'ləʊ]) .
the upper church (photo below) .
这 上 教会 (照片 以下) .

由多边形后殿采光，后殿设有小型三点式窗户，并有尖拱顶，该后殿于 13 世纪按照上教堂后殿的平面图重建（下图）。

[ðə; ði] [krɪpt] , [es 'ti:] - [ler'ʒeɪ] [tʃɜ:tʃ] .
THE CRYPT , ST - LÉGER CHURCH .
这 密室 , 英石 - 轻 教会 .

圣莱热教堂的地下室。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [oʊ'tel] - [di:] - [vɪl] .
THE HÔTEL - DE - VILLE .
这 酒店 - 德语 - 维尔 .

市政厅。

[frʌnt] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dnz]
Front overlooking the gardens
正面 俯瞰 这 花园

正面俯瞰花园

['li:vɪŋ] [seɪnt] - [ler'ʒeɪ] ,
Leaving Saint - Léger ,
离开 圣 - 轻 ,

离开圣莱热，

[tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ru:] [di:][la:] - [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði]
turn to the left and follow the Rue de la Congrégation as far as the
转动 到 这 左边 和 跟随 这 后悔 德 拉 - 作为 远的 作为 这
[oʊ'tel] - [di:] - [vɪl] .
Hôtel - de - Ville .
酒店 - 德 - 维尔 .

向左转，沿着 Rue de la Congrégation 一直走到 Hôtel-de-Ville。

[ðə; ði] [oʊ'tel] - [di:] - [vɪl] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][əʊld] [oʊ'tel] [di:] [lɪntendəns] ,
The Hôtel - de - Ville occupies the old Hôtel de l'Intendance ,
这 酒店 - 德 - 维尔 占据 这 老的 酒店 德 执政官 ,

Hôtel-de-Ville 位于旧 Hôtel de l'Intendance，

[bɪlt] [ɪn] - [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)l] [wɪt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv]
built in 1772 on the site of the old castle which belonged to the Counts of
建造 在 - 在这 地点 的 这 老的 城堡 哪个 属于 到 这 计数 的
[swɑːˈsɔːn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪz] .
Soissons in the Middle - Ages .
苏瓦松 在 这 中间 - 年龄 :

该城堡建于 1772 年，原址是中世纪苏瓦松伯爵的古城堡。

[strʌk] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz][baɪ][lɑːdʒ][ˈkælibə(r)] [felz] , [aɪˈtiː] [ˈsʌfəd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈdæmɪdʒ] (
Struck in various places by large calibre shells , it suffered considerable damage (
击中 在 各种各样的 地方 经过 大的 口径 贝壳 , 它 遭受 大量 损害) (
[ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) .
photo above) .
照片 多于) :

它被大口径炮弹击中多处，遭受了相当大的损坏（见上图）。

[ɪts][mjuˈzi:əm][ænd; ənd][ˈlaɪbrəri][dɪd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ˈdæmɪdʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [mɔːrˈəʊvə(r)] [ˈpɪlɪdʒ]
Its Museum and Library did not escape damage and were , moreover pillaged
它是 博物馆 和 图书馆 做过 不是 逃脱 损害 和 是 , 而且 被洗劫一空
,
/
,

其博物馆和图书馆也未能幸免于难，不仅遭到破坏，还被洗劫一空。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm][wɜː(r); wə(r)][ˈlæsərəɪtɪd] .
while some of the pictures in the museum were lacerated .
尽管 一些 的 这 图片 在 这 博物馆 是 撕裂 :

而博物馆里的一些画作则遭到了破坏。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmeni] [ˈɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
However , many objects were removed in time to be saved .
然而 , 许多 对象 是 已移除 在 时间 到 是 已保存 :

然而，许多物品及时被移走并得以保存。

[ðə; ði][mjuˈzi:əm] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈskʌlptʃə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ] :
The museum contains some fine sculpture , including :
这 博物馆 包含 一些 美好的 雕塑 , 包括 :

博物馆内藏有一些精美的雕塑作品，其中包括：

[ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] 13th [ˈsentʃəri] [ˈpɔːtl] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] -
the tympanum of a 13th century portal taken from the Church of Saint -
这 鼓室 的 一个 13th 世纪 门户网站 已采取 从 这 教会 的 圣 -
- [diː] - ,
Yved - de - Braisne ,
- - 德 - ,

这是从圣伊韦德·德·布雷讷教堂取下的13世纪大门三角楣饰。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈɪntuː][ˈheɪdiːz] ; [əˈnʌðə(r)] [dɪˈfeɪst] 14th [ˈsentʃəri]
representing The Descent of Christ into Hades ; another defaced 14th century
代表 这 下降 的 基督 进入 哈迪斯 ; 其他 污损 14th 世纪
[ˈtɪmpənəm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - [dez] - [viːnz] ;
tympanum from the cloister of Saint - Jean - des - Vignes ;
鼓室 从 这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 ;

描绘基督下到冥府的场景；另一件来自圣让德维涅修道院的 14 世纪损毁的三角楣饰；

[ə; eɪ] [ˌrəʊmənˈnesk] [ˈstɔːrɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] : [ˈeɪbrəhæm][ˈsækrɪfaɪsɪŋ][ˈaɪzək] ([ˈfəʊtəʊ][piː] . -) ; [ˈʌðə(r)] 12th
a Romanesque storied capital : Abraham sacrificing Isaac (photo p . 41) ; other 12th
一个 罗马式 有故事的 首都 : 亚伯拉罕 牺牲 艾萨克 (照片 p . -) ; 其他 12th
[ˈsentʃəri] [ˈkæpɪtlz] [wɪð] [ˈfəʊliɪdʒ] ;
century capitals with foliage ;
世纪 首都 和 叶子 ;

罗马式故事柱头：亚伯拉罕献祭以撒（照片见第 41 页）；其他 12 世纪带叶饰的柱头；

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [ˈɪntl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈneɪs(ə)nəs] [ˈmæntlpi:s] ; [ðə; ði][məˈmɔ:riəl][ˈstætʃu:][ɒv; əv][æn; ən]
the carved intel of a Renaissance mantelpiece ; the memorial statue of an
这 雕刻 楣 的 一个 复兴 壁炉架 ; 这 纪念馆 雕像 的 一个
[ˈæbes] [ɒv; əv][ˈnɒtrə] - [deɪm] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Abdess of Notre - Dame , etc ;
女修道院长 的 圣母 - 贵妇人 , ETC ;

文艺复兴时期壁炉架上的雕刻门楣；巴黎圣母院女修道院长的纪念雕像等等。

[ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊˈtel] - [di:] - [vɪl] .
TRENCHES IN THE GARDENS OF THE HÔTEL - DE - VILLE .
战壕 在 这 花园 的 这 酒店 - 德语 - 维尔 .
市政厅花园里的沟渠。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [kənˈteɪn] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpri:] - [hɪˈstɒrɪk][ɔ:(r)]
The other rooms of the museum contain objects of the pre - historic or
这 其他 房间 的 这 博物馆 包含 对象 的 这 预 - 历史性 或者
[gæləu] - [ˈrəʊmən] [i:ˌpɒk] ([i:] . [dʒi:] . [gæləu] - [ˈrəʊmən] [dɪ] [ɪn] [tʃeɪst] [ˈsɪlvə(r)]) ,
Gallo - Roman epoch (e . g . Gallo - Roman dish in chased silver) ,
加洛 - 罗马 时代 (e . 克 . 加洛 - 罗马 盘子 在 追逐 银) ,
博物馆的其他展厅陈列着史前时期或高卢罗马时期的物品（例如，高卢罗马时期的银质雕花盘）。

[æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmedlɪz] [ænd; ənd][səˈræmɪk][weə(r)] , [ˈpɪktə(r)] [ˈgæləɪrɪz] , [kɑ:sts] ,
an important collection of medals and ceramic ware , picture galleries , casts ,
一个 重要的 收藏 的 奖牌 和 陶瓷制品 仓库 , 图片 画廊 , 演员 ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . . .
etc : : :
ETC . . .

馆藏包括大量奖章、陶瓷器皿、图片库、石膏模型等.....

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kənˈteɪnz] [ˈəʊvə(r)] - , - [ˈvɒlju:mz] [ænd; ənd] - [ˈmænjʊskɪpts] .
The Library contains over 50 , 000 volumes and 200 manuscripts .
这 图书馆 包含 超过 - , - 卷 和 - 手稿 .
图书馆藏书超过5万册，手稿200份。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈnəʊtɪd] : [ə; eɪ] [ˈbju:ɪfli] [ɪˈlu:mɪnertɪd] 12th [ˈsentʃəri] [ˈmɪsl]
Among the latter should be noted : a beautifully illuminated 12th century Missal
之中 这 后者 应该 是 著名的 : 一个 非常漂亮 照明 12th 世纪 弥撒经书
[ɒv; əv] [seɪnt] - [mɛˈdɑ:r] ;
of Saint - Médard ;
的 圣 - 梅达尔 ;

其中值得一提的是：一本精美的 12 世纪圣梅达尔弥撒书；

[ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ɒv; əv] [seɪnt] - - - [di:] - - (12th [ˈsentʃəri]) ; [ðə; ði] [ˈtʃɑ:təz] [ænd; ənd]
a Bible of Saint - Yved - de - Braisne (12th century) ; the Charters and
一个 圣经 的 圣 - - - 德 - - (12th 世纪) ; 这 包机 和
[ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] ;
Records of the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes ;
记录 的 这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 ;

圣伊韦德布雷讷圣经（12世纪）；圣让德维涅修道院的宪章和记录；

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmænjʊskɪpt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] , [wɪð] [ˈminiətʃəz] :
a very fine manuscript of the first half of the 14th century , with miniatures :
一个 非常 美好的 手稿 的 这 第一的 一半 的 这 14th 世纪 , 和 微缩模型 :
一份非常精美的十四世纪上半叶手稿，带有细密插图：

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] .
The Pilgrimage of Human Life .
这 朝圣 的 人类 生活 :

人生的朝圣之旅。

[ˈeɪbrəhæm] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['aɪzək] .
ABRAHAM SACRIFICING ISAAC .
亚伯拉罕 牺牲 艾萨克 :

亚伯拉罕献祭以撒。

['stɔːrɪd] ['rəʊmən][ˈkæpɪt(ə)]
Storied Roman Capital
有故事的 罗马 首都

历史悠久的罗马首都

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [oʊˈteɪl] - [diː] - [vɪl] , ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,
On leaving the Hôtel de Ville , follow on the left , the Rue de la Congrégation ,
在 离开 这 酒店 - 德 - 维尔 , 跟随 在 这 左边 , 这 后悔 德 拉 - ,

离开 Hôtel-de-Ville 后, 沿左侧行驶, 即 Rue de la Congrégation,

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ([ruː] [diːˈjuː] [kɒk] - ['lɒmbəd]) [ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd]
then take the first street on the right (Rue du Coq - Lombard) and go round
然后 拿 这 第一的 街道 在 这 正确的 (后悔 杜 狗粮 - 伦巴第) 和 去 圆形的
[ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
the block of buildings on the right ,
这 堵塞 的 建筑物 在 这 正确的 ,

然后右转进入第一条街 (Rue du Coq-Lombard), 绕过右侧的街区建筑群,

['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː] [kɒk] - ['lɒmbəd] ,
bounded by the Rue du Coq - Lombard ,
有界 经过 这 后悔 杜 狗粮 - 伦巴第 ,

以伦巴第公鸡街为界,

[ruː] [diː] - [ænd; ənd] [ruː] [dez] [fræŋks] - - [wɪt] [liːdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
Rue de Bauton and Rue des Francs - Boisiers which leads back to the Rue de la
后悔 德 - 和 后悔 德斯 法郎 - - 哪个 线索 后退 到 这 后悔 德 拉

Congrégation .
- .

Rue de Bauton 路和 Rue des Francs-Boisiers 路通向 Rue de la Congrégation。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [prɪˈzɜːvd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][əʊld] [swɑːˈsɔːn] .
This is one of the best preserved corners of old Soissons .
这 是 一 的 这 最好的 保存完好 角落 的 老的 苏瓦松 :

这是苏瓦松老城区保存最完好的一角之一。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈleɪtə(r)] ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reɪʃəns] ,
In spite of later structural alterations ,
在 尽管如此 的 之后 结构 变化 ,

尽管后来发生了结构性改变,

['sevrəl] ['haʊzɪz] [bɪlt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] 14th [ænd; ənd] 17th ['sentʃərɪz] [beə(r)][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]
several houses built between the 14th and 17th centuries bear traces of their
一些 房屋 建造 之间 这 14th 和 17th 几个世纪 熊 痕迹 的 他们的
[əˈrɪdʒən(ə)] [kənˈstrʌkʃn] .
original construction .
原来的 建造 :

一些建于 14 世纪至 17 世纪之间的房屋仍保留着最初建造时的痕迹。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([nəʊ][faɪv][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t]) [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈdɔ:weɪ] [wið] [ə; eɪ] [kɑ:rvd]
One of them (no 5 in the court) has a curious doorway with a carved
— 的 他们 (不 5 在 这 法庭) 有 一个 好奇的 门口 和 一个 雕刻
14th ['sentʃəri] ['tɪmpənəm] .
14th century tympanum .
14th 世纪 鼓室 .

其中一栋（庭院中的 5 号）有一个奇特的门，门楣上雕刻着 14 世纪的图案。

[ə; eɪ] [kɑ:rvd] [ˈpæn(ə)][ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ˌfeəˈwel]
A carved panel over the doorway represents the King of Spain bidding farewell
一个 雕刻 控制板 超过 这 门口 代表 这 国王 的 西班牙 投标 告别
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
to the King of France .
到 这 国王 的 法国 .

门楣上方的雕花板描绘了西班牙国王向法国国王告别的场景。

[ðɪs] [ˈdɔ:weɪ] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ([rɪˈstɔ:d]) ,
This doorway leads to a tower of the same period (restored) ,
这 门口 线索 到 一个 塔 的 这 相同的 时期 (恢复) ,
这扇门通往一座同时期的塔楼（已修复）。

[ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .
the upper part of which was struck by a shell .
这 上 部分 的 哪个 曾是 击 经过 一个 壳 .
其上部被炮弹击中。

[æɪt; ət][nəʊ] - , [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - [ɪz][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [di:] - [ˈdʒʌstɪs] , [ˈpɑ:tlɪ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ʃel]
At no 11 , in the Rue de Bauton is the Palais - de - Justice , partly destroyed by shell
在 不 - , 在 这 后悔 德 - 是 这 宫殿 - 德 - 正义 , 部分 损毁 经过 壳
- [ˈfaɪə(r)] .
- **fire** .
- 火 .

博顿街 11 号是司法宫，它部分被炮火摧毁。

[ɒŋ] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [dez][fræŋks] - - ([si:] [ˈru:ɪnz][ɒv; əv] [bɜ:nt] [ˈhaʊzɪz]) ,
On leaving the Rue des Francs - Boisiers (see ruins of burnt houses) ,
在 离开 这 后悔 德斯 法郎 - - (看 废墟 的 烧焦的 房屋) ,
离开弗朗-布瓦西耶街（参见被烧毁房屋的废墟），

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - [ɒŋ][ðə; ði] [raɪt] ,
follow the Rue de la Congrégation on the right ,
跟随 这 后悔 德 拉 - 在 这 正确的 ,
沿着右侧的 Rue de la Congrégation 街走，

[ðen] [ðə; ði] [ru:] [di:ˈju:] [ˈkɒmɜ:s] ([ɪts][kən,tɪnjuˈeɪ(ə)n]) [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] -
then the Rue du Commerce (its continuation) as far as the Place Saint -
然后 这 后悔 杜 商业 (它是 续篇) 作为 远的 作为 这 地方 圣 -
[pjeə] :
Pierre :
皮埃尔 :

然后沿着商业街（及其延伸段）一直走到圣皮埃尔广场：

[ɒŋ][ðə; ði][left][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][seɪnt] - [pjeə] - [eɪˈju:] - [ˈpɑ:vɪs] .
on the left are the ruins of the old Church of Saint - Pierre - au - Parvis .
在 这 左边 是 这 废墟 的 这 老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 .
左侧是圣皮埃尔教堂的遗址。

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] - [eɪ'ju:] - ['pɑ:vɪs] .
CHURCH OF SAINT - PIERRE - AU - PARVIS .
教会 的 圣 - 皮埃尔 - 澳大利亚 - 前院 .

圣皮埃尔欧帕尔维斯教堂。

[saʊθ] [fə'sɑ:d] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)]
South façade before the War
南 正面 前 这 战争

战前南立面

[ðə; ði] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] - [eɪ'ju:] - ['pɑ:vɪs] ([hɪst] .
The old Church of Saint - Pierre - au - Parvis (Hist .
这 老的 教会 的 圣 - 皮埃尔 - au - 前院 (历史 .

圣皮埃尔-欧-帕维斯老教堂（历史）

[məʊn] .)
Mon .)
星期一 .)

星期一)

[ðə; ði] [æps] , [ˈtrænsɛpt] [ænd; ənd] [θri:] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
The apse , transept and three bays of the nave of the church ,
这 后殿 , 横隔 和 三 海湾 的 这 中殿 的 这 教会 ,

教堂的后殿、耳堂和中殿的三个隔间，

[ˈsekjələraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʊld] [daʊn] [ɪn] - .
secularized at the time of the Revolution , were pulled down in 1800 .
世俗化的 在 这 时间 的 这 革命 , 是 拉 向下 在 - .

在革命时期世俗化的教堂于 1800 年被拆除。

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈmeɪnɪŋ] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡreɪtli] [ˈdæmɪdʒd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [baɪ]
The two remaining bays of the nave were greatly damaged during the war by
这 二 其余的 海湾 的 这 中殿 是 非常 损坏的 期间 这 战争 经过

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɡrəˈneɪdʒ] .
the explosion of a store of grenades .
这 爆炸 的 一个 店铺 的 手榴弹 .

战争期间，中殿剩下的两个隔间因手榴弹爆炸而严重受损。

[ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪŋ] [hæv; həv] [bi:n] [dɪˈstrɔɪd] .
The roof and most of the vaulting have been destroyed .
这 屋顶 和 最多 的 这 拱形 有 到过 损毁 .

屋顶和大部分拱顶已被摧毁。

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] - [eɪ'ju:] - ['pɑ:vɪs] ,
CHURCH OF SAINT - PIERRE - AU - PARVIS ,
教会 的 圣 - 皮埃尔 - 澳大利亚 - 前院 ,

圣皮埃尔欧帕尔维斯教堂，

[nəʊˈvembə(r)] - .
November 1918 .
十一月 - .

1918年11月。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] ([faɪn] [ˈspesəməŋ]
Only the main front and the lower part of the south front (fine specimens
仅有的 这 主要的 正面 和 这 降低 部分的 这 南 正面 (美好的 标本

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrəʊməˈnesk] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 12th [ˈsentʃəri]) [ɪˈskeɪpt] [wɪð]
of the Romanesque style of the middle of the 12th century) escaped with
的 这 罗马式 风格 的 这 中间 的 这 12th 世纪) 逃脱 和

[slɑɪt] [ˈɪndʒəri] ([ˈfəʊtəʊ] [pi:] . -) .
slight injury (photo p . 42) .
轻微 受伤 (照片 p . -) .

只有主立面和南立面的下部（12 世纪中期罗马式风格的精美范例）幸免于难，仅受轻微损伤（照片见第 42 页）。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [pjəə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [vjeɪ] - -
At the corner of the Place Saint - Pierre and the Rue de la Vieille - Gagnerie
在 这 角落 的 这 地方 圣 - 皮埃尔 和 这 后悔 德 拉 老 - -
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['semi] - ['sɜːkjələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['bjuːti] ,
there are two semi - circular windows of great beauty ,
那里 是 二 半 - 圆 视窗 的 伟大的 美丽 ,
在圣皮埃尔广场和老加涅里街的拐角处, 有两扇非常漂亮的半圆形窗户。

[ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] . - - - .
visible from the interior of the house no . 19 - 21 .
可见的 从 这 内部的 的 这 房子 不 . - - - .
从19-21号房屋内部可以看到。

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [smɔːl] ['kɒləms] [wɪð] ['stɔːrɪd] ['kæpɪtlz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]
Supported by four small columns with storied capitals representing monsters and
有 经过 四 小的 列 和 有故事的 首都 代表 怪物 和
[fænˈtæstɪk] [ˈænɪmlz] ,
fantastic animals ,
极好的 动物 ,
由四根小柱支撑, 柱头饰有描绘怪兽和奇幻动物的精美图案。

[ðɪːz] [tuː] ['wɪndəʊz] ([naʊ] [blɒkt] [ʌp][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] -
these two windows (now blocked up and serving as a wall for the first -
这些 二 视窗 (现在 已屏蔽 向上 和 服务 作为 一个 墙 为了 这 第一的 -
[flɔː(r)] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restrɒnt]) [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [wɪt]
floor room of a restaurant) are all that remains of a large church which
地面 房间 的 一个 餐厅) 是 全部 那 遗迹 的 一个 大的 教会 哪个
[bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['æbi] [ɒv; əv]['nɒtrə] - [derm] .
belonged to the old Abbey of Notre - Dame .
属于 到 这 老的 修道院 的 圣母 - 贵妇人 .
这两扇窗户（现在被封堵起来, 成了餐厅一楼房间的墙壁）是曾经属于圣母院的一座大型教堂仅存的遗迹。

[ðɪs] ['kɒnvənt] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] , [wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] 18th ['sentʃəri] .
This convent , founded in the 7th century , was rebuilt in 18th century .
这 修道院 , 创立 在 这 7th 世纪 , 曾是 重建 在 18th 世纪 .
这座修道院始建于7世纪, 18世纪重建。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋz] , [kəmˈpliːtli] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][ɪnˈtɪəriə(r)][ˌɔːltəˈreɪʃəns][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]
The new buildings , completely disfigured by interior alterations and having no
这 新的 建筑物 , 完全地 毁容 经过 内部的 变化 和 拥有 不
[ˈfɜːðə(r)][hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
further historical interest ,
更远 历史 兴趣 ,
这些新建建筑由于内部改造而面目全非, 且不再具有任何历史价值。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
were used as barracks during the war .
是 用过的 作为 兵营 期间 这 战争 .
战争期间曾被用作兵营。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
They were destroyed by the bombardments and fire .
他们 是 损毁 经过 这 轰炸 和 火 .
它们在炮火和烈焰中被摧毁了。

[teɪk] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - , [tɜ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - ,
Take the Rue de la Gagnerie , turn to the right into the Rue de la Bannière ,
拿 这 后悔 德 拉 - , 转动 到 这 正确的 进入 这 后悔 德 拉 - ,

沿 Rue de la Gagnerie 行驶，右转进入 Rue de la Bannière，

[ðen] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:] ['nɒtrə] - [deɪm] ,
then again to the right into the Rue Notre - Dame ,
然后 再次 到 这 正确的 进入 这 后悔 圣母 - 贵妇人 ,
然后再次向右进入圣母街，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪsn] [di:] - ([hɪst]) .
at the end of which is the Maison de l'Arquebuse (hist .
在 这 结尾 的 哪个 是 这 Maison 德 - (历史) .
其尽头是火枪之家（历史。

[məʊn] .) , [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][swɑ:'sɔ:n] ['ɡʌnsmɪθ] ,
mon .) , built in 1626 for the Guild of the Soissons Gunsmiths ,
星期一 .) , 建造 在 - 为了 这 公会 的 这 苏瓦松 枪匠 ,
(mon.)，建于1626年，为苏瓦松枪匠行会而建，

[ænd; ənd] [naʊ] [drɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə] ['mɪlətri] [p'ɜ:pəsɪz] (['fəʊtəʊ] [brɪ'ləʊ]) .
and now devoted to military purposes (photo below) .
和 现在 奉献 到 军队 目的 (照片 以下) .
现在专门用于军事用途（下图）。

[ðə; ði] [meɪsn] [di:] - .
THE MAISON DE L'ARQUEBUSE .
这 豪森 德语 - .
火枪之家。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [ru:f] ,
It is a lodge of brick and stone surmounted by a very steep roof ,
它 是 一个 小屋 的 砖 和 石头 克服 经过 一个 非常 陡 屋顶 ,
这是一座砖石结构的木屋，屋顶非常陡峭。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ['laɪtɪd] [baɪ][ten] [beɪz] .
and containing a large hall lighted by ten bays .
和 包含 一个 大的 大厅 照明 经过 十 海湾 .
其中包含一个由十个采光间组成的大厅。

[ɪts] [meɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪm'belɪft] [wɪð] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Its main front is embellished with ornaments of war .
它是 主要的 正面 是 修饰过的 和 装饰品 的 战争 .
它的主要正面装饰着战争图案。

[ðə; ði] ['entrəns] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] - ,
The entrance , built in 1638 by order of Marshal d'Estrées ,
这 入口 , 建造 在 - 经过 命令 的 元帅 - ,
入口建于1638年，由埃斯特雷元帅下令建造。

[ɪz][aɪ'bɒnɪk][ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [en'tæblətʃə] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['trəʊfɪz] .
is Ionic in style and surmounted by an entablature decorated with trophies .
是 离子 在 风格 和 克服 经过 一个 檐壁 装饰 和 奖杯 .
该建筑为爱奥尼式风格，顶部有饰有奖杯的檐壁。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [en'tæblətʃə] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ]
The upper part of the entablature at the north - east corner of the doorway
这 上 部分 的 这 檐壁 在 这 北 - 东方 角落 的 这 门口
[wɒz; wəz] [drɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,
was destroyed by a shell ,
曾是 损毁 经过 一个 壳 ,
入口东北角的檐壁上部被炮弹摧毁了。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈɪndʒəd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
while others injured the roof of the lodge .
尽管 其他的 受伤 这 屋顶 的 这 小屋 .

而其他人则损坏了旅馆的屋顶。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [dez] [fəe'jɑ̃] [ˈɒpəzɪt] , [ðen] [ruː] [seɪnt] - [ˈmaːtɪn][ɒn][ðə; ði][left] ,
Take the Rue des Feuillants opposite , then Rue Saint - Martin on the left ,
拿 这 后悔 德斯 费扬 对面的 , 然后 后悔 圣 - 马丁 在 这 左边 ,
走对面的弗扬街 (Rue des Feuillants), 然后左转进入圣马丁街 (Rue Saint-Martin)。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][laː] [reɪ.py'bliːk] ,
to the Place de la République ,
到 这 地方 德 拉 共和国 ,
前往共和广场,

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʊəs] [diː'juː] [ˈkɒməːs] (-) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]
where are the Bourse du Commerce (1898) and the Monument to the
在哪里 是 这 交易所 杜 商业 (-) 和 这 纪念碑 到 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][swɑː'sɔːn][ɪn] - ([ɪ'noːgjəreɪtɪd] [ɪn] -) .
Defence of Soissons in 1870 (inaugurated in 1901) .
防御 的 苏瓦松 在 - (就职典礼 在 -) .

1898 年的商业交易所和 1870 年苏瓦松保卫战纪念碑（1901 年落成）在哪里？

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [kriːz] ,
On the south side of the square and bordered by the river Crise ,
在 这 南 边 的 这 正方形 和 带边框 经过 这 河 危机 ,
广场南侧, 与克里塞河接壤,

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [ˈgɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈveri] [bæd]
there is the fine garden of the Horticultural Society at present in very bad
那里 是 这 美好的 花园 的 这 园艺 社会 在 展示 在 非常 坏的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

园艺协会原本美丽的园林目前状况非常糟糕。

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈʃæ.təʊ] - [ti'eri] , [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [ðen] [ɪts][kən,tɪnju'eɪ(ə)n] ,
Follow the Rue de Château - Thierry , alongside the garden , then its continuation ,
跟随 这 后悔 德 城堡 - 蒂埃里 , 旁边 这 花园 , 然后 它是 续篇 ,
[ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [dʒiːn] [diː] - [ɑːk] ,
the Boulevard Jeanne d ' Arc ,
这 大道 珍妮 d - 弧 ,

沿着蒂埃里城堡路（Rue de Château-Thierry）前行, 途经花园, 然后继续前行, 到达圣女贞德大道（Boulevard Jeanne d'Arc）。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][seɪnt] - [dʒiːn] - [dez] - [viːnz] .
which makes a sharp bend , to the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes .
哪个 制作 一个 锋利的 弯曲 , 到 这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 .

这条路急转弯, 通往圣让德维涅修道院。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ˈæbi] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - [dez] - [viːnz] ([hɪst]) .
ABBEY OF SAINT - JEAN - DES - VIGNES (Hist .
修道院 的 圣 - 牛仔褲 - DES - 葡萄藤 (历史 .

圣让德维涅修道院（历史。

[məʊn] .)
Mon .)
星期一 .)

星期一)

[ˈfaʊndɪd] [ɪn] - ,
Founded in 1076 ,
创立 在 - ,

成立于1076年，

[ðə; ði] ['æbi] [ʊv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] [wɒz; wəz][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]
the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes was one of the richest and most
这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 曾是 一 的 这 最富有的 和 最多
[ˈpaʊəf(ə)l] ['mɑ:nəsterɪz] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] .
powerful monasteries of the Middle - Ages .
强大的 修道院 的 这 中间 - 年龄 .

圣让德维涅修道院是中世纪最富有、最强大的修道院之一。

[ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʊv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʊv; əv] [frɑ:ns] , ['bɪʃəp] ,
The liberality of the Kings of France , bishops ,
这 自由主义 的 这 国王 的 法国 , 主教们 ,
[ˌfrɑ:ns] [ˌbɪʃəp] ,
法国国王、主教们的慷慨，

[nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th ['sentʃəɪz]
nobility and middle classes enabled the monks in the 13th and 14th centuries
贵族 和 中间 课程 已启用 这 僧侣 在 这 13th 和 14th 几个世纪
[tu:; tə] [ˈrekt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['æbi] - [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][məˈnæstɪk] ['bɪldɪŋz] ,
to erect a large abbey - church and important monastic buildings ,
到 直立 一个 大的 修道院 - 教会 和 重要的 修道院 建筑物 ,
[ˌɪmˈpɔ:t(ə)nt] [məˈnæstɪk] ['bɪldɪŋz] ,
13世纪和14世纪，贵族和中产阶级的慷慨捐助使得僧侣们得以建造大型修道院教堂和重要的修道院建筑。

[ðə; ði][plæn][ʊv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [prɪˈzɜ:vɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʊv; əv] - , [ˌrɪ:prəˈdju:st]
the plan of which has been preserved in an engraving of 1673 , reproduced
这 计划 的 哪个 有 到过 保存完好 在 一个 雕刻 的 - , 复制品
[brɪˈləʊ] .
below .
以下 .

该方案被保存在 1673 年的一幅版画中，如下所示。

[ðə; ði][plæn][ɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌɔ:lməʊst][ɪnˈveəriəbli][fɔ:(r); fə(r)][məˈnæstɪk] ['bɪldɪŋz] .
The plan is that followed almost invariably for monastic buildings .
这 计划 是 那 随后 几乎 总是 为了 修道院 建筑物 .
[ɪnˈveəriəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [məˈnæstɪk] ['bɪldɪŋz] .
这种设计方案几乎总是被沿用到修道院建筑中。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:tʃ] .
In the middle is the abbey - church .
在 这 中间 是 这 修道院 - 教会 .
[ˈmɪd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:tʃ] .
中间是修道院教堂。

[ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)rɪ] ['bɪldɪŋz] ['prɒpə(r)] : [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ʊv; əv][ðə; ði] ['regjʊləz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
The monastery buildings proper : the rooms of the Regulars to which
这 修道院 建筑物 恰当的 : 这 房间 的 这 常客 到 哪个
[ˈstrendʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ədˈmɪtɪd] ,
strangers are not admitted ,
陌生人 是 不是 承认 ,
[ˈstrendʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ədˈmɪtɪd] ,
修道院建筑群：正规修士的房间，外人不得入内。

[ðə; ði] ['nɒvɪsɪz] - ['kwɔ:təz] , [ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] , [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði]
the Novices' quarters , the dormitories and refectory , are grouped round the
这 新手 - 四分之一 , 这 宿舍 和 食堂 , 是 分组 圆形的 这
[fɔ:(r)] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,
four galleries of the cloister ,
四 画廊 的 这 修道院 ,

修道士宿舍、食堂和餐厅围绕着修道院的四个回廊而建。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
which extend from the south front of the church .
哪个 延长 从 这 南 正面 的 这 教会 .

从教堂南侧延伸出来。

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ɪz][ə; ei][smɔ:lə(r)]['klɔɪstə(r)] ,
On the east side of the cloister is a smaller cloister ,
在 这 东方 边 的 这 修道院 是 一个 较小的 修道院 ,

修道院东侧还有一个较小的回廊。

[ə'bʌtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒə] - [rʊmz; ru:mz] : [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd] ['dɔ:mitrɪz] .
abutting on which are the strangers' rooms : the refectory and dormitories .
相邻的 在 哪个 是 这 陌生人 - 房间 : 这 食堂 和 宿舍 .

与此相邻的是陌生人的房间：餐厅和宿舍。

[br'haɪnd] , [stændz][ðə; ði]['aɪsələtɪd][ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['tʃæp(ə)l] .
Behind , stands the isolated hospital with its own chapel .
在后面 , 站立 这 孤立 医院 和 它是自己的 教堂 .

在它后面，矗立着一座与世隔绝的医院，医院里有一座自己的小教堂。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði] ['æbəts] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈfɜ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][stɔ:(r)] -
Near the entrance is the Abbot's house , and further to the east , the store -
靠近 这 入口 是 这 方丈的 房子 , 和 更远 到 这 东方 , 这 店铺 -
[rʊmz; ru:mz] .
rooms :
房间 .

入口附近是方丈的房子，再往东走就是储藏室。

[ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:tɪfaɪd] , [ænd; ənd][ə; ei] [kən'tɪnjuəs] [wɔ:l] [wɪð] ['rəʊdweɪ] , [lu:p] - [həʊlz]
The entrance was fortified , and a continuous wall with roadway , loop - holes
这 入口 曾是 强化 , 和 一个 连续的 墙 和 道路 , 环形 - 孔
[ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['taʊəz] , [kəm'pli:tli] [ɪn'sɜ:rkld] [ðə; ði] ['æbi] .
and watch - towers , completely encircled the Abbey .
和 手表 - 塔楼 , 完全地 包围 这 修道院 .

入口处设有防御工事，一道连绵不断的城墙，以及道路、射击孔和瞭望塔，将修道院完全包围起来。

[brɪ'jɒnd] [ðɪs] [wɔ:l] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [ænd; ənd][ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)rɪ]
Beyond this wall stretched the vineyards and agricultural estates of the monastery
超过 这 墙 拉伸 这 葡萄园 和 农业 庄园 的 这 修道院
.
:
.

墙外便是修道院的葡萄园和农场。

[ɔ:l'dəʊ] [dɪ'spɔɪl] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Although despoiled during the Hundred Years War , and later during the religious
虽然 掠夺 期间 这 百 年 战争 , 和 之后 期间 这 宗教
[wɔ:z] ,
wars ,
战争 ,

尽管在百年战争期间以及后来的宗教战争中遭到掠夺，

[ðə; ði] ['æbi] [ʊv; əv][seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] [rɪ'meɪnd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
the Abbey of Saint - Jean - des - Vignes remained rich and flourishing until the
这 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 剩余 富有的 和 芊芊 直到 这
[ˌrevə'luːʃn] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] .
Revolution when the monks were expelled .
革命 什么时候 这 僧侣 是 被驱逐 .

圣让德维涅修道院一直富裕繁荣，直到法国大革命时期僧侣们被驱逐为止。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] (-) , [æŋ; ən][ɪm'piəriəl] [dɪ'kriː] [ɪ'juːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʊv; əv][ðə; ði]
Some years later (1805) , an imperial decree issued at the request of the
一些 年 之后 (-) , 一个 帝国 法令 发布 在 这 要求 的 这
['bɪʃəp] [ʊv; əv][swɑː'sɔːn] ,
Bishop of Soissons ,
主教 的 苏瓦松 ,

几年后（1805年），应苏瓦松主教的请求，颁布了一项帝国法令。

[ˈɔːdəd] [ðə; ði][demə'liʃ(ə)n][ʊv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
ordered the demolition of the church ,
订购 这 拆除 的 这 教会 ,
[ˈɔːdəd] [tʃɜːtʃ] ,
下令拆除教堂，

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [kə'thiːdrəl] .
the materials of which were to be used for repairing the cathedral .
这 材料 的 哪个 是 到 是 用过的 为了 维修 这 大教堂 .
[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [kə'thiːdrəl] .
这些材料原本是用来修缮大教堂的。

[ðə; ði]['prɒʊtests; prə'tests][ʊv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][meɪn]
The protests of the inhabitants induced the Bishop to have the main
这 抗议活动 的 这 居民 诱导 这 主教 到 有 这 主要的
[frʌnt] [prɪ'zɜːvd] .
front preserved .
正面 保存完好 .

居民的抗议促使主教下令保留主要正面。

[plæn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
PLAN OF THE MONASTERY .
计划 的 这 修道院 .
[plæn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
修道院平面图。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][el] . [bə'rəbə:n] , - .
Engraving by L . Baraban , 1673 .
雕刻 经过 L . 巴拉班 , - .
[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][el] . [bə'rəbə:n] , - .
L. Baraban 雕刻，1673 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 45**]
[页 -]
[第45页]

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʊv; əv][seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
The Façade of Saint - Jean - des - Vignes before the War .
这 正面 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 前 这 战争 .
[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʊv; əv][seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
战前圣让德维涅教堂的正面。

苏瓦松战前及战时(Soissons before and during the war)

第3/3页

[θri:] [leit] 13th ['sentʃəri] ['pɔ:t(ə)lz] [sə:'maunt] [baɪ] ['geɪbl] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [fə'sɑ:d] .
Three late 13th century portals surmounted by gables open in the façade .
三 晚的 13th 世纪 门户 克服 经过 山墙 打开 在 这 正面 .

立面上有三个建于 13 世纪晚期的山墙式大门。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:tl] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mju:tɪleɪtɪd][s'tætʃu:z] : [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [seɪnt] - [ɔ:'gʌstɪn] ;
Under the central portal are two mutilated statues : on the right , Saint - Augustin ;
在下面 这 中央 门户网站 是 二 残缺 雕像 : 在 这 正确的 , 圣 - 奥古斯丁 ;
[ɒn][ðə; ði] [left] :
on the left :
在 这 左边 :

中央入口下方有两尊残缺的雕像：右侧是圣奥古斯丁像；左侧是：

[seɪnt] - [dʒɒn] - [ðə; ði] - ['bæptɪst] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
Saint - John - the - Baptist clothed in the skin of an animal .
圣 - 约翰 - 这 - 浸信会 穿着衣服 在 这 皮肤 的 一个 动物 .
身披兽皮的施洗约翰。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kliəstɔ:ri] ['gæləri] , [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['plætʃɔ:m] ,
A graceful clerestory gallery , continued at the back round a wide platform ,
一个 优美 高侧窗 画廊 , 持续 在 这 后退 圆形的 一个 宽的 平台 ,
优雅的高侧窗廊，向后延伸至一个宽阔的平台，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grænd] [neɪv] ,
which at one time formed a gallery above the grand nave ,
哪个 在 一 时间 形成 一个 画廊 多于 这 盛大 中殿 ,
它曾经是位于主殿上方的一个廊道，

['seprəts] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:tl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] [set][ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ɑ:tʃ]
separates the central portal from the large rose - window set in an irregular arch
分离 这 中央 门户网站 从 这 大的 玫瑰 - 窗户 放 在 一个 不规则的 拱
.
:
.

将中央入口与不规则拱形中的大型玫瑰窗隔开。

[ðə; ði] ['lætə(r)][hæz; həz] [lɒst] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][net] - [wɜ:k] [ɒv; əv] [m'ʌliənz] [ænd; ənd][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ]
The latter has lost its interior net - work of mullions and is surmounted by
这 后者 有 丢失的它是 内部的 网 - 工作 的 竖框 和 是 克服 经过
[ə; eɪ] ['geɪbl] .
a gable .
一个 山墙 .

后者失去了内部的竖框网，顶部是一个山墙。

[ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][rəʊz] - ['wɪndəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [leit] 14th ['sentʃəri] .
The gallery and rose - window are late 14th century .
这 画廊 和 玫瑰 - 窗户 是 晚的 14th 世纪 .

画廊和玫瑰窗建于14世纪晚期。

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi]
FRONT OF THE ABBEY
正面 的 这 修道院

修道院正面

[ɒv; əv][es 'ti:] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
OF ST - JEAN - DES - VIGNES BEFORE THE WAR .
的 英石 - 牛仔裤 - DES - 葡萄藤 前 这 战争 .
战前圣让德维涅。

[ə; eɪ][tu:] - ['stɔ:rid] ['taʊə(r)] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪə(r)]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]['pɔ:t(ə)lɪz] .
A two - storied tower crowned by a spire rises above each of the side portals .
一个 二 - 有故事的 塔 加冕 经过 一个 尖塔 上升 多于 每个 的 这 边 门户 .
每个侧门上方都耸立着一座两层高的塔楼，塔顶设有尖顶。

[ðə; ði][fɜ:st] ['stɔ:ri] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] .
The first story dates from the end of the 14th century .
这 第一的 故事 日期 从 这 结尾 的 这 14th 世纪 .
第一个故事可以追溯到14世纪末。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [wɪtʃ] ['dɪfəz] [ɪn] [i:tʃ] ['taʊə(r)] , [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] .
The upper part , which differs in each tower , is more than a century later .
这 上 部分 , 哪个 不同 在 每个 塔 , 是 更多的 比 一个 世纪 之后 .
每座塔楼的上部结构各不相同，其建造时间比上部晚了一个多世纪。

[ðə; ði] [saʊθ] ['taʊə(r)] ([ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊtəʊ] [br'ləʊ]) , [wɒz; wəz][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn]
The south tower (on the right of the photo below) , was about 230 feet in
这 南 塔 (在 这 正确的 的 这 照片 以下) , 曾是 关于 - 脚 在
[haɪt] .
height .
高度 .
南塔（下图右侧）高约 230 英尺。

[ðə; ði] [nɔ:θ] ['taʊə(r)] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz]['haɪə(r)] ([ə'baʊt] - [fi:t]) [ænd; ənd][mɔ:(r)]
The north tower , finished in 1520 , was higher (about 244 feet) and more
这 北 塔 , 完成的 在 - , 曾是 更高 (关于 - 脚) 和 更多的
[mæsɪv] .
massive .
大量的 .
北塔于 1520 年竣工，更高（约 244 英尺），也更庞大。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [ni:] [nekst][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rəʊz] - ['wɪndəʊ] ,
On the first story in the niche next the large rose - window ,
在 这 第一的 故事 在 这 小众市场 下一个 这 大的 玫瑰 - 窗户 ,
在一楼，紧邻大玫瑰窗的壁龛里，

[ə; eɪ]['stætʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][f'eɪsɪz][ə; eɪ]['stætʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,nʌnsi'eɪ(ə)n] ,
a statue of the Virgin faces a statue of the Angel of the Annunciation ,
一个 雕像 的 这 处女 面孔 一个 雕像 的 这 天使 的 这 圣母领报 ,
圣母玛利亚雕像与天使报喜雕像遥遥相对。

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌtrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['taʊə(r)] .
which stands on the opposite buttress of the south tower .
哪个 站立 在 这 对面的 支持 的 这 南 塔 .
它矗立在南塔对面的扶壁上。

[bəʊθ] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['taʊə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['gæləri] [wɪð] ['veri]
Both stories of the north tower , separated by a Flamboyant gallery with very
两个都 故事 的 这 北 塔 , 分开 经过 一个 龙飞凤舞 画廊 和 非常
[ʃɑ:pli] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] ,
sharply pointed gables ,
尖锐地 尖 山墙 ,
北塔的两层楼，由一条装饰华丽、山墙尖锐的走廊隔开。

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪəst] [wɪð] [lɑ:dʒ] [beɪz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mʌliən] .
are pierced with large bays divided by a mullion .
是 穿孔 和 大的 海湾 分割 经过 一个 竖框 .
窗户上开有大隔间，隔间之间由竖框分隔。

[ɒn][ðə; ði][west][said] , [ə'genst][ðə; ði][ˈmʌliən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌpə(r)][beɪ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][kraɪst]
On the west side , against the mullion of the upper bay , is a figure of Christ
在这西方边 , 反对这竖框的这上湾 , 是一个数字的基督
[ˈkruːsɪfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

西侧, 在上层隔间的竖框上, 雕刻着基督被钉十字架的形象。

[ðə; ði][ɒk'tægənəl][ˈspaɪə(r)] , [sə'raʊndɪd][baɪ][fɔː(r)][ˈtʃːrɪts] ,
The octagonal spire , surrounded by four turrets ,
这八边形尖塔 , 包围经过四炮塔 ,

八角形尖顶, 周围环绕着四个塔楼,

[ɪz][priəst][ɒn][iːt][feɪs][baɪ][θriː][ˈoʊpənɪŋz][ɒv; əv][ˈdɪfrənt][ˈsaɪzɪz] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈbiːɪŋ][ˈʌndə(r)] -
is pierced on each face by three openings of different sizes , the largest being under -
是穿孔在每个脸经过三开口的不同的尺寸 , 这最大存在在下面 -
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

每面都开有三个大小不一的孔, 最大的孔位于最下方。

[waɪl][ɪts][ˈæŋɡlɪz][ɑː(r); ə(r)][edˈɔːnd][wɪð][prəˈdʒektɪŋ][ˈkrɒkɪt] .
while its angles are adorned with projecting crockets .
尽管它是角度是装饰和投影火箭 .

而它的棱角则饰以突出的尖顶饰物。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði][frʌnt][ɪn] - .
THE FRONT IN 1918 .
这正面在 - .

1918年的前线。

[ðə; ði][ˈdɔːweɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][frʌnt](-) .
THE DOORWAYS IN THE MAIN FRONT (1918) .
这门口在这主要的正面 (-) .

主立面的门廊 (1918 年)。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnəˈment(ə)] [stəʊn] - [wɜːk][wɒz; wəz][ˈdæmɪdʒd][baɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn] - .
Part of the ornamental stone - work was damaged by fire in 1870 .
部分的这装饰石头 - 工作曾是损坏的经过火在 - .

1870 年, 部分装饰性石雕被大火烧毁。

[kiː] - [stəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɔːlɪŋ]
Key - stones of the vaulting
钥匙 - 石头的这拱形

拱顶的拱心石

[wɜː(r); wə(r)][ˈʃætəd][baɪ][ʃel] - [ˈfaɪə(r)][ɪn] - .
were shattered by shell - fire in 1914 .
是破碎经过壳 - 火在 - .

1914年被炮火摧毁。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [riə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [frʌnt] .
THE REAR SIDE OF THE MAIN FRONT .
这 后部 边 的 这 主要的 正面 .

主前部的背面。

[ɒn][ðə; ði][left] : ['entrəns] [tu; tə][ðə; ði]['kloɪstə(r)] .
On the left : Entrance to the Cloister .
在 这 左边 : 入口 到 这 修道院 .

左侧：修道院入口。

[ðə; ði] [fə'sa:d] [ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɒm'ba:dmənt] .
The façade of Saint - Jean - des - Vignes after the bombardments .
这 正面 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 后 这 轰炸 .

圣让德维涅教堂在炮火轰炸后的正面。

['pri:vɪəslɪ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fə'sa:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .
Previously , in 1870 , the façade of the church had been badly damaged .
之前 , 在 - , 这 正面 的 这 教会 有 到过 糟糕 损坏的 .

此前，在 1870 年，教堂的正面曾遭到严重破坏。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [felz] [set]['faɪə(r)][tu; tə][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [heɪ] [haʊzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔ:rtɪfɪz] ,
The German shells set fire to a store of hay housed under the porches ,
这 德语 贝壳 放 火 到 一个 店铺 的 干草 房屋 在下面 这 门廊 ,

德国炮弹引燃了存放在门廊下的干草堆。

[ðə; ði] [spleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ([pi:] . -) .
the plays of which were destroyed (p . 46) .
这 展开 的 哪个 是 损毁 (p . -) .

其展开部分被摧毁了（第 46 页）。

[ɪn] - , [aɪ 'ti:] ['sʌfəd] [freɪ] ['ɪndʒəri] , [bəʊθ][spaɪəz] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] [felz] .
In 1914 , it suffered fresh injury , both spires being struck by shells .
在 - , 它 遭受 新鲜的 受伤 , 两个都 尖塔 存在 击 经过 贝壳 .

1914年，它再次遭受重创，两座尖塔都被炮弹击中。

[ðə; ði] [saʊθ] ['taʊə(r)] [lɒst] [ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tɔ:n] ['əʊpən][æɪ; ət][ðə; ði]
The south tower lost its upper part , the remaining portion being torn open at the
这 南 塔 丢失的它是 上 部分 , 这 其余的 部分 存在 撕裂 打开 在 这
[beɪs] .
base .
根据 .

南塔上部损毁，剩余部分底部被撕裂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['bædli] [ɪn'dentɪd] [nɪə(r)][ɪts] [pɔɪnt] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The other tower was badly indented near its point , while the carvings of the
这 其他 塔 曾是 糟糕 缩进 靠近 它是 观点 , 尽管 这 雕刻 的 这
['bʌtrəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
buttresses were injured .
扶壁 是 受伤 .

另一座塔的塔尖附近严重凹陷，扶壁上的雕刻也遭到损坏。

[ðə; ði] [həʊl] [fə'sa:d] [wɒz; wəz][mɔ:ɪ'əʊvə(r)] ['pɪtɪd] [baɪ] [fel] - ['splɪntəz] .
The whole façade was moreover pitted by shell - splinters .
这 所有的 正面 曾是 而且 凹坑 经过 壳 - 碎片 .

此外，整个建筑立面还布满了贝壳碎片。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtə(r)] .
The damage caused in 1918 was considerably greater .
这 损害 导致 在 - 曾是 相当 更大的 .

1918 年造成的损失要大得多。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][stəʊn] - [wɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:t(ə)lz][ænd; ənd] [ˈtaʊəz] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli]
In some places the stone - work of the portals and towers was entirely
在 一些 地方 这 石头 - 工作 的 这 门户 和 塔楼 曾是 完全
[dɪˈstrɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

有些地方的城门和塔楼的石砌结构完全被摧毁了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈdentɪd] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈdi:pli] .
and in others indented more or less deeply .
和 在 其他的 缩进 更多的 或者 较少的 深 .

而在另一些地方，凹陷的深度则有深有浅。

[ðə; ði][faɪn][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [smæft] .
The fine and delicate carvings of the towers were also smashed .
这 美好的 和 精美的 雕刻 的 这 塔楼 是 还 粉碎 .

塔楼上精美雅致的雕刻也被砸毁了。

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ˈtaʊə(r)] [ˈsʌfəd] [məʊst] .
The north tower suffered most .
这 北 塔 遭受 最多 .

北塔受损最为严重。

[ə; eɪ] [bri:tʃ] , [ˈdʒepədəɪzɪŋ] [ɪts][stəˈbɪləti] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [wei] [ʌp] ,
A breach , jeopardizing its stability , was made almost the whole way up ,
一个 违反 , 危及 它是 稳定 , 曾是 制成 几乎 这 所有的 方式 向上 ,

几乎从顶部到顶部都出现了缺口，危及了其稳定性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪə(r)] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and the upper part of the spire fell to the ground ,
和 这 上 部分 的 这 尖塔 跌倒 到 这 地面 ,

尖顶的上半部分坠落到地面上。

[laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈspaɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r)] [jɪˈiəz] [brɪˈfɔ:(r)] .
like the other spire had done four years before .
喜欢 这 其他 尖塔 有 完毕 四 年 前 .

就像四年前另一座尖塔所做的那样。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈvɔ:ltɪŋ] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈtaʊəz] , [ˈpɑ:ʃəli] [fel] [ɪn] .
The interior vaulting which connected the two towers , partially fell in .
这 内部的 拱形 哪个 连接 这 二 塔楼 , 部分 跌倒 在 .

连接两座塔楼的内部拱顶部分坍塌了。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑ:d] ([ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [strʌk] [ɪn] [ˈsevrəl]
At the back of the façade (photo above) which was also struck in several
在 这 后退 的 这 正面 (照片 多于) 哪个 曾是 还 击 在 一些
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

建筑立面背面（上图）也有多处损毁，

[ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] -
there are still traces of the first bay of the old nave of the abbey -
那里 是 仍然 痕迹 的 这 第一的 湾 的 这 老的 中殿 的 这 修道院 -
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

修道院教堂旧中殿第一隔间的遗迹仍然存在。

[ˈpʊld] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
pulled down under the Empire .
拉 向下 在下面 这 帝国 .

被帝国征服。

[ˈwestən] [ˈgæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] .
WESTERN GALLERY OF THE CLOISTER .
西 画廊 的 这 修道院 .

回廊西侧廊。

[siːn] [frɒm; frəm] [ˈdɔːweɪ] .
Seen from Doorway .
已见 从 门口 .

从门口看去。

[noʊˈvembər] . - .
Nov : 1918 .
十一月 : - .

1918年11月。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈklɔɪstə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] - [dez] - [viːnz] .
The Great Cloister of Saint - Jean - des - Vignes .
这 伟大的 修道院 的 圣 - 让 - 德斯 - 维涅斯 .

圣让德维涅大修道院。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ˈpɔːtl] [stændz][ə; eɪ] 13th [ˈsentʃəri] [ˈdɔːweɪ] ,
Under the south portal stands a 13th century doorway ,
在下面 这 南 门户网站 站立 一个 13th 世纪 门口 ,

南侧入口下方是一扇13世纪的门。

[wɪð] [ˈvɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪmpənəm] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ˈfaɪnli] [kɑːrvd] [ˈføʊliɪdʒ] ,
with vaulting and tympanums decorated with finely carved foliage ,
和 拱形 和 鼓膜 装饰 和 精细地 雕刻 叶子 ,

拱顶和三角楣饰以精雕细琢的叶形图案，

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] - [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈklɔɪstə(r)] .
which led from the abbey - church to the great cloister .
哪个 引领 从 这 修道院 - 教会 到 这 伟大的 修道院 .

从修道院教堂通往大回廊。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] 14th [ˈsentʃəri] [ˈklɔɪstə(r)] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ˈgæləriz] [rɪˈmeɪn] .
Of the great 14th century cloister , only the south and west galleries remain .
的 这 伟大的 14th 世纪 修道院 , 仅有的 这 南 和 西方 画廊 保持 .

14 世纪宏伟的修道院回廊如今只剩下南廊和西廊了。

[iːtʃ] [hæz; həz][ˈsev(ə)n] [beɪz] [wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːtʃɪz] [ˈrestɪŋ] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Each has seven bays with pointed arches resting , on one side ,
每个 有 七 海湾 和 尖 拱门 休息 , 在 一 边 ,

每个建筑都有七个隔间，隔间一侧是尖拱形结构。

[ɒn] [ˈbrækɪts] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈføʊliɪdʒ][ɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
on brackets ornamented with foliage or human figures , and on the other ,
在 括号 装饰 和 叶子 或者 人类 数据 , 和 在 这 其他 ,

一面是饰有树叶或人物图案的托架，另一面是.....

[ɒn] [pɪrɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈkɒləms] ([ˈføʊtəʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈləʊ]) .
on piers surrounded by small columns (photos above and below) .
在 码头 包围 经过 小的 列 (照片 多于 和 以下) :

在由小柱子环绕的码头上（见上图和下图）。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['ɑ:tʃɪz] [ɪn] [triəs] - [pɔɪnt] , ['ɔ:nəmentɪd] [wið] [faɪn] ['məʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]
The large arches in tierce - point , ornamented with fine mouldings and separated by
这 大的 拱门 在 三 - 观点 , 装饰 和 美好的 模具 和 分开 经过
[ˈhaɪli] - [rɔ:t] [ˈbʌtrəsɪz] ,
highly - wrought buttresses ,
高度 - 锻 扶壁 ,

巨大的拱门采用三点式拱券结构，饰以精美的线脚，并由精雕细琢的扶壁分隔开来。

[fɔ:md] [æn; ən][ˈɪnə(r)] [ɑ:'keɪd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tu:] [beɪz] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz] - ['wɪndəʊ] .
formed an inner arcade composed of two bays surmounted by a rose - window .
形成 一个 内 拱廊 由 的 二 海湾 克服 经过 一个 玫瑰 - 窗户 .
形成了一个由两个隔间组成的内拱廊，上方设有一扇玫瑰窗。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɪn] [θri:] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['gæləri] (['fəʊtəʊ] [bɪ'ləʊ]) .
Traces of it are left in three bays of the south gallery (photo below) .
痕迹 的 它 是 左边 在 三 海湾 的 这 南 画廊 (照片 以下) .
南画廊的三个隔间里还留有它的痕迹（下图）。

[ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] ['fɔ:məli] [kən'teɪnd] ['wɪndəʊz] .
The arches formerly contained windows .
这 拱门 以前 包含 视窗 .
这些拱门以前是装有窗户的。

['sʌðən] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [noʊ'vembər] . - .
SOUTHERN GALLERY OF THE CLOISTER , NOV : 1918 .
南部 画廊 的 这 修道院 , 十一月 : 1918 :
1918 年 11 月，修道院南廊。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['gæləri] , [noʊ'vembər] . - .
INTERIOR OF THE SOUTHERN GALLERY , NOV : 1918 .
内部的 的 这 南部 画廊 , 十一月 : 1918 :
南画廊内部，1918 年 11 月。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ][ˈdʒɜ:mən] [felz] ,
The cloister , especially the south end , was often struck by German shells ,
这 修道院 , 尤其 这 南 结尾 , 曾是 经常 击 经过 德语 贝壳 ,
修道院的回廊，尤其是南端，经常遭到德军炮火袭击。

[wʌn] ['priəsɪŋ] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
one piercing the vaulting of a bay , another damaging the carvings of the
一 冲孔 这 拱形 的 一个 湾 , 其他 损害 这 雕刻 的 这
[ɪk'stɪəriə(r)] ['bʌtrəsɪz] .
exterior buttresses .
外部的 扶壁 .
其中一枚钉穿了海湾的拱顶，另一枚钉子损坏了外部扶壁的雕刻。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
The Refectory .
这 食堂 .
食堂。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] (['fəʊtəʊ] [bɪ'ləʊ]) , [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,
The refectory (photo below) , erected at the end of the 13th century ,
这 食堂 (照片 以下) , 竖立 在 这 结尾 的 这 13th 世纪 ,
餐厅（下图）建于13世纪末，

[wɒz; wəz] [spɔɪld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [baɪ][ɪts] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪlətri] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
was spoiled after the Revolution by its conversion to military uses .
曾是 被宠坏了 后 这 革命 经过 它是 转换 到 军队 用途 .

革命后，由于转为军事用途而遭到破坏。

[rɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] , [ˈklɔɪstə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈfektəri] , [noʊˈvembər] . - .
REAR SIDE OF THE FAÇADE , CLOISTER AND REFECTORY , NOV . 1918 .
后部 边 的 这 正面 , 修道院 和 食堂 , 十一月 . - .

立面背面、回廊和餐厅，1918 年 11 月。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˈwestən] [ˈgæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfektəri] .
WESTERN GALLERY OF THE CLOISTER AND THE REFECTORY .
西 画廊 的 这 修道院 和 这 食堂 .

回廊西侧廊和食堂。

[ðə; ði] [rɪˈfektəri] , [ˈəʊvə(r)] - [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [kənˈteɪnz] [tuː] [nɜːv] [wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [ˈvɔːltɪŋ] .
The refectory , over 130 feet in length , contains two naves with pointed vaulting .
这 食堂 , 超过 - 脚 在 长度 , 包含 二 中殿 和 尖 拱形 .

餐厅长达 130 多英尺，有两个带有尖拱的中殿。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːtʃɪz] [rest][ɒn][faɪn] [ˈkɒləms] [wɪð] [ˈfəʊliɪt] [ˈkæpɪtlz] ,
The pointed arches rest on fine columns with foliate capitals ,
这 尖 拱门 休息 在 美好的 列 和 叶状 首都 ,

尖拱由带有叶状柱头的精美柱子支撑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbʌtrɪs] [ˌaʊtˈsaɪd][baɪ] [pɪəz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːk] .
which are buttressed outside by piers engaged in the stone - work .
哪个 是 支撑 外部 经过 码头 已订婚的 在 这 石头 - 工作 .

外部由与石砌结构相连的墩柱支撑。

[laɪk] [ɔːl] [ˈmɒnəst(ə)ri] [rɪˈfektəri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ˈplætˌfɔːm] ,
Like all monastery refectories , it has a raised and vaulted platform ,
喜欢 全部 修道院 食堂 , 它 有 一个 提高 和 拱形 平台 ,

像所有修道院餐厅一样，它有一个高架拱形平台。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [riːd] [əˈlaʊd][ˈdʒʊərəɪŋ] [miːlz] .
from which one of the monks read aloud during meals .
从 哪个 一 的 这 僧侣 读 大声 期间 餐 .

其中一位僧侣会在用餐时朗读这本书。

[ðə; ði] [rɪˈfektəri] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [haʊs] ,
The refectory , used as a store - house ,
这 食堂 , 用过的 作为 一个 店铺 - 房子 ,

食堂，也用作仓库，

[ɪz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ə; eɪ][flɔː(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləms]
is divided into two stories by a floor which runs below the capitals of the columns
是 分割 进入 二 故事 经过 一个 地面 哪个 跑步 以下 这 首都 的 这 列

.
:
.

楼体被柱头下方的一层隔成两层。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈfektəri] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði] [ˈklɔɪstə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [lɑːdʒ] [rəʊz] - **Outside the refectory , on the side next the cloister , were six large rose** - 外部 这 食堂 , 在 这 边 下一个 这 修道院 , 是 六 大的 玫瑰 - ['wɪndəʊz] , **windows** , 视窗 ,

餐厅外，靠近回廊的一侧，有六扇大型玫瑰花窗。

[sɪns] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [smɔːl] [rekˈtæŋgjələ(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] , [eɪt] **since transformed into small rectangular windows , and on the west front , eight** 自从 转变 进入 小的 矩形的 视窗 , 和 在 这 西方 正面 , 八 [tiəs] - [pɔɪnt] ['wɪndəʊz] , [naʊ] [blɒkt] [ʌp] . **tierce - point windows , now blocked up** . 三 - 观点 视窗 , 现在 已屏蔽 向上 .

后来被改造成小矩形窗户，西侧正面有八扇三棱窗，现在都被封住了。

[æ; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] - [ruːf] , [set] [æ; ət] [ˈɪntərvlz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] , **At the base of the loft - roof , set at intervals , are dormer - windows** , 在 这 根据 的 这 阁楼 - 屋顶 , 放 在 间隔 , 是 天窗 - 视窗 , [weərˈɒv] [wʌn] [rɪˈneɪs(ə)ns] . **whereof one Renaissance** . 其中 一 复兴 .

阁楼屋顶底部每隔一段距离就设有老虎窗，其中一个 是文艺复兴时期的风格。

[ðə; ði] [ruːf] , [ˈdæmɪdʒd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] **The roof , damaged in places , was completely destroyed by the bombardments** 这 屋顶 , 损坏的 在 地方 , 曾是 完全地 损毁 经过 这 轰炸 ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪz] . **over several of the bays** . 超过 一些 的 这 海湾 .

屋顶部分受损，几个海湾的屋顶则被炮火彻底摧毁。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [briːtʃ] , [ɔːˈredi] [rɪˈpeəd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [beɪ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] . **A large breach , already repaired , was made in the end bay on the east side** . 一个 大的 违反 , 已经 已修复 , 曾是 制成 在 这 结尾 湾 在 这 东方 边 .

东侧尽头的海湾出现了一个大缺口，目前已经修复。

[wʌn] [ˈbʌtrəs] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv] **One buttress was destroyed and the adjacent part of the framework of** 一 支持 曾是 损毁 和 这 邻近的 部分 的 这 框架 的 [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] - ['wɪndəʊz] [ˈbrəʊkən] (['fəʊtəʊ] [əˈbʌv]) . **one of the rose - windows broken (photo above)** . 一 的 这 玫瑰 - 视窗 破碎的 (照片 多于) .

一个扶壁被毁，其中一个玫瑰窗的相邻框架部分也被打破（见上图）。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈklɔɪstə(r)] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɔɪstə(r)] , [rɪˈbɪlt] [əˈbaʊt] - **The great cloister communicated on the east with a small cloister , rebuilt about 1550** 这 伟大的 修道院 沟通 在 这 东方 和 一个 小的 修道院 , 重建 关于 - [ɪn] [rɪˈneɪs(ə)ns] [stɑɪl] , **in Renaissance style** , 在 复兴 风格 ,

大回廊东侧与一座小回廊相连，该小回廊于1550年左右以文艺复兴风格重建。

[ɒv; əv] [wɪt] [ˈsevrəl] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['gæləri] [rɪˈmeɪn] ['stændɪŋ] . **of which several bays of the south gallery remain standing** . 的 哪个 一些 海湾 的 这 南 画廊 保持 常设 .

其中南侧廊道的几个隔间仍然屹立不倒。

[ˈlɑːstli] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , **Lastly , on this side of the façade of the church , to the east** , 最后 , 在 这 边 的 这 正面 的 这 教会 , 到 这 东方 ,

最后，在教堂正面这一侧，也就是东侧，

[ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbətʃ] ['rezɪdəns] ,
is a building , re - erected in the 16th century for the Abbot's residence ,
是一个 建筑 , 关于 - 竖立 在 这 16th 世纪 为了 这 方丈的 住宅 ,
这是一座建于16世纪的建筑物，曾用作修道院长的住所。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪs'fɪɡəd] [baɪ][ɪts] [ˌædæp'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]
but which has been completely disfigured by its adaptation for military
但 哪个 有 到过 完全地 毁容 经过 它是 适应 为了 军队
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
但由于其军事用途的改造，已经完全面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæŋk] [baɪ][æn; ən] [ɒk'tæɡənəl] ['tʌrət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] .
It is flanked by an octagonal turret containing a staircase .
它 是 侧翼 经过 一个 八边形 炮塔 包含 一个 楼梯 .
它两侧是带有楼梯的八角形塔楼。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] , [teɪk] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [dʒiːn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
On leaving the Abbey , take the Rue Saint - Jean on the right , as far as the
在 离开 这 修道院 , 拿 这 后悔 圣 - 让 在 这 正确的 , 作为 远的 作为 这
[plɜːs] ['dɔːfiːn] ,
Place Dauphine ,
地方 多菲内 ,
离开修道院后，向右走圣让街，一直走到多芬广场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [suːz] - [pʁe.fɛk.tyʁ] , [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['mæn](ə)n] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
in which is the Sous - Préfecture , housed in a mansion built at the beginning of
在 哪个 是 这 深 - 州 , 房屋 在 一个 大厦 建造 在 这 开始 的
[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .
the 19th century .
这 19th 世纪 .
其中设有副省长办公室，该办公室位于一座建于 19 世纪初的宅邸内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['njuːmərəs] [ʃelz] .
It was struck by numerous shells .
它 曾是 击 经过 很多的 贝壳 .
它遭到了多枚炮弹的袭击。

[ðə; ði] [ruː] [dez] [mɪniːmɛz] .
THE RUE DES MINIMES .
这 后悔 DES 迷你人 .
迷你街。

[teɪk] [ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði] [ruː] [diː] - [wɪtʃ] [rʌnz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Take on the left the Rue de Panleu which runs alongside the buildings of the old
拿 在 这 左边 这 后悔 德 - 哪个 跑步 旁边 这 建筑物 的 这 老的
[grænd] ['seɪmɪˌnɛr] ([leɪt] 17th ['sentʃəri]) ,
Grand Séminaire (late 17th century) ,
盛大 研讨会 (晚的 17th 世纪) ,
向左走，沿着老修道院（建于17世纪晚期）的建筑群旁的潘勒街（Rue de Panleu）走。

[hu:z] 18th ['sentʃəri] ['tʃæp(ə)l][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['wʊd wɜ: k] ,
whose 18th century chapel is decorated with beautiful painted and gilded woodwork ,
谁 18th 世纪 教堂 是 装饰 和 美丽的 绘 和 镀金 木工 ,
[greɪtli] ['dæmɪdʒd] .
greatly damaged .
非常 损坏的 .

其18世纪的小教堂装饰有精美的彩绘和镀金木雕，但已严重受损。

[ˈmeni] [ˈelz] [fel] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['seɪmɪnər] , [ˈkɔ:zɪŋ] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] .
Many shells fell on the Grand Séminaire , causing serious damage .
许多 贝壳 跌倒 在 这 盛大 研讨会 , 导致 严肃的 损害 .
许多炮弹落在了大神学院，造成了严重破坏。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [lɑ:dʒ] ['oʊpənɪŋz]
A great part of the roofing was destroyed and in places large openings
一个 伟大的 部分 的 这 屋顶 曾是 损毁 和 在 地方 大的 开口
[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
were torn in the walls .
是 撕裂 在 这 墙壁 .

屋顶大部分被毁，墙壁上也出现了大洞。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['seɪmɪnər] , [ˌekske'veɪʃən]
At the north - west end of the park of the Grand Séminaire , excavations
在 这 北 - 西方 结尾 的 这 公园 的 这 盛大 研讨会 , 挖掘
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,
made in the 19th century ,
制成 在 这 19th 世纪 ,

在大神学院公园的西北端，19世纪进行了挖掘，

[naʊ] [fɪld] [ɪn] , [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən] ['æmfɪθɪətə(r)] .
now filled in , uncovered the remains of a Roman amphitheatre .
现在 已填 在 , 裸露 这 遗迹 的 一个 罗马 圆形剧场 .
现在已被填平，露出了罗马圆形剧场的遗迹。

[ðɪ:z] [rɪ'meɪnz] ['ɪndə'keɪtɪd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] - [fi:t]
These remains indicated a theatre of very large dimensions , measuring about 470 feet
这些 遗迹 表明的 一个 剧院 的 非常 大的 方面 , 测量 关于 - 脚
[ə'krɒs] [ɪts] ['greɪtɪst] [wɪdθ; wɪtθ] ,
across its greatest width ,
穿过 它是 最 宽度 ,

这些遗迹表明，这是一座规模非常大的剧院，其最大宽度约为 470 英尺。

[waɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] ['brɪndʒ] ['meʒəz] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] - [fi:t] .
while the theatre at Orange measures little over 300 feet .
尽管 这 剧院 在 橙子 措施 小的 超过 - 脚 .
而奥兰治剧院的长度略超过 300 英尺。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['vaɪə][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] - , [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:]
Return to the Cathedral via the Rue de la Buerie , a continuation of the Rue
返回 到 这 大教堂 通过 这 后悔 德 拉 - , 一个 续篇 的 这 后悔
[di:] - .
de Panleu .
德 - .

沿 Rue de la Buerie 返回大教堂，Rue de Panleu 是 Rue de Panleu 的延伸段。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [ru:] [dez][mɪni:mɛz] [wɪð] [ɪts] [bɜ:nt] ['haʊzɪz] (['fəʊtətʊ] [ə'bʌv]) .
On the right is the Rue des Minimes with its burnt houses (photo above) .
在 这 正确的 是 这 后悔 德斯 小小人 和 它是 烧焦的 房屋 (照片 多于) .
右边是米尼姆街，街上房屋已被烧毁（上图）。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwɔ:tə(r)] [ɪn] - .
THE CATHEDRAL QUARTER IN 1917 .
这 大教堂 四分之一 在 - .

1917 年的大教堂区。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊə(r)] [sti] ['stændɪŋ] .
In the background : the Cathedral Tower still standing .
在 这 背景 : 这 大教堂 塔 仍然 常设 .

背景中：大教堂塔楼依然屹立。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[fɜ:st] [aɪ'tɪnərəri] — ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
FIRST ITINERARY — VISIT TO THE SURROUNDINGS
第一的 行程 — 访问 到 这 周围环境

第一项行程——游览周边地区

[pleɪs] [di:][lɑ:] [kəθed'ra:l] .
Place de la Cathédrale .
地方 德 拉 大教堂 .

大教堂广场。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'tɪnərəri] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] [ɒv; əv][seɪnt] - - - [ɪn] - [tʃeɪ]
The following itinerary includes the defensive works of Saint - Crépin - en - Chaye
这 下列的 行程 包括 这 防守 作品 的 圣 - - - 英文 - 查耶
[ænd; ənd][,el'i:][meɪl] ,
and Le Mail ,
和 乐 邮件 ,

以下行程包括参观圣克雷潘昂沙耶和勒迈尔的防御工事，

[ðə; ði][fɜ:st] [frɛntʃ] [ænd; ənd][dʒɜ:mən][laɪnz][frɒm; frəm] - [tu:; tə][seɪnt] - [pɔ:l] ,
the first French and German lines from Pasly to Saint - Paul ,
这 第一的 法语 和 德语 线条 从 - 到 圣 - 保罗 ,

从帕斯利到圣保罗的第一条法国和德国铁路线

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the bridge - head on the right bank of the Aisne , in front of the
和 这 桥 - 头 在 这 正确的 银行 的 这 埃纳 , 在 正面 的 这
[fəʊbʊəʒ] [seɪnt] - - .
Faubourg Saint - Waast .
郊区 圣 - - .

以及位于埃纳河右岸、圣瓦斯特郊区前的桥头堡。

['stɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [stri:tɪz] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz][ɪn]
Starting from the Cathedral , follow the streets indicated by continuous lines in
开始 从 这 大教堂 , 跟随 这 街道 表明的 经过 连续的 线条 在
[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æraʊs] .
the direction of the arrows .
这 方向 的 这 箭头 .

从大教堂出发，沿着实线指示的街道，朝箭头方向前进。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][weə(r)][ðə; ði] [kɒrə'spɒndɪŋ] ['fəʊtəgræfs] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] .
The numbers indicate the pages where the corresponding photographs will be found .
这 数字 表明 这 页面 在哪里 这 相应的 照片 将要 是 成立 .

这些数字表示相应照片所在的页码。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[ˈfɒləʊs] [ðə; ði] [ruː] [diː][laː] - [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [krɪˈstɔːf] ,
Follow the Rue de la Buerie to the Rue Saint - Christophe ,
跟随 这 后悔 德 拉 - 到 这 后悔 圣 - 克里斯托夫 ,
沿着 Rue de la Buerie 走到 Rue Saint-Christophe ,

[wɪtʃ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] - [krɪˈstɔːf] .
which take to the left as far as the place Saint - Christophe .
哪个 拿 到 这 左边 作为 远的 作为 这 地方 圣 - 克里斯托夫 .
向左一直走到圣克里斯托夫广场。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [bʊ; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] [pæˈstɜː(r)] ,
To the north of this square take the Boulevard Pasteur ,
到 这 北 的 这 正方形 拿 这 大道 巴斯德 ,
从这个广场向北走巴斯德大道 ,

[ˈfɒləʊs] [ɪts][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] ([ə; eɪ] [ˈnærəʊs] [rəʊd]) [wɪtʃ] [liːdʒ] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæ.təʊs] [diː] [seɪnt] -
follow its continuation (a narrow road) which leads direct to the Château de Saint -
跟随 它是 续篇 (一个 狭窄的 路) 哪个 线索 直接的 到 这 城堡 德 圣 -
- [ɪn] - [tʃeɪ] ([siː] [ˈaʊtlaɪn][mæp] ,
Crépin - en - Chaye (see outline map ,
- 英文 - 查耶 (看 大纲 地图 ,
沿着它的延伸部分（一条狭窄的道路）直接前往圣克雷潘昂沙耶城堡（参见轮廓图，

[piː] . -) .
p : 52) :
p . -) .
第 52 页)。

[ˈnjuːmərəs] [dɪˈfensɪv] [wɜːks] [səˈraʊndɪd] [ðɪs] [ˈætəʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][faːm] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
Numerous defensive works surrounded this chateau and the farm belonging to it
很多的 防守 作品 包围 这 城堡 和 这 农场 属于 到 它
.
:
.

这座城堡及其所属农场周围有很多防御工事。
[ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] , [naʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ˈruːɪnz] , [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪt][bʊ; əv][æn; ən] [ˈæbi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn]
These buildings , now entirely in ruins , occupied the site of an abbey founded in
这些 建筑物 , 现在 完全 在 废墟 , 占领 这 地点 的 一个 修道院 创立 在
[ðə; ði] 12th [ˈsentʃəri] .
the 12th century .
这 12th 世纪 .
这些建筑如今已完全沦为废墟，它们曾经是12世纪建立的一座修道院的所在地。

[bɒn][ðə; ði][left] : [ˈruːɪnz][bʊ; əv] [faːm] [ænd; ənd] [bɒm] - [pruːf] [ˈfeltə(r)] ;
On the left : ruins of farm and bomb - proof shelter ;
在 这 左边 : 废墟 的 农场 和 炸弹 - 证明 庇护所 ;
左侧：农场和防空洞的废墟；

[bɒn][ðə; ði] [raɪt] : [trentʃ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæ.təʊs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [θruː] [ðə; ði]
on the right : trench leading to the Château seen in the background through the
在 这 正确的 : 沟 领导 到 这 城堡 已见 在 这 背景 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .
右侧：通往城堡的壕沟，透过树木可以看到背景中的城堡。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 54**]
[页 -]
[第54页]

[ðə; ði] [meɪl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] .
THE MAIL BEFORE THE WAR .
这 邮件 前 这 战争 .

战前的邮件。

[ˈɑ:ftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [seɪnt] - - , [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] ([vi:] . [əʊ] . -) ,
After visiting Saint - Crépin , take the road (V . O . 15) ,
后 访问 圣 - - , 拿 这 路 (V . 哦 . -) ,
参观完圣克雷潘后, 走公路 (VO 15),

[ə'ləŋ] [wɪtʃ] [ræn] [strɒŋ] [dɪ'fens] - [wɜ:ks] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌprɒmə'na:d] [ˌdi:'ju:]
along which ran strong defence - works and which leads to the Promenade du
沿着 哪个 跑 强的 防御 - 作品 和 哪个 线索 到 这 长廊 杜
[meɪl] .
Mail .
邮件 .

沿着这条路修建了坚固的防御工事, 并通往邮政大道。

[ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'na:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][pɒnt] - [nɜ:f] .
Follow the promenade towards the town as far as Pont - Neuf .
跟随 这 长廊 向 这 镇 作为 远的 作为 庞特 - 新 .

沿着海滨大道向镇上走, 一直走到新桥。

[ðə; ði] [ˌprɒmə'na:d] [ˌdi:'ju:][meɪl] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tel] - [di:] - [vɪl] [tu;; tə] - ,
The Promenade du Mail , extending from the Hôtel - de - Ville to Vauxrot ,
这 长廊 杜 邮件 , 扩展 从 这 酒店 - 德 - 维尔 到 - ,
从市政厅延伸至沃克斯罗的邮政大道

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [trentʃ] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz][ɪn]
contained a trench throughout its entire length which led to the front lines in
包含 一个 沟 自始至终 它是 全部的 长度 哪个 引领 到 这 正面 线条 在
[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['sektə(r)] .
the northern sector .
这 北方 行业 .

整个战壕贯穿整个战壕, 直通北部战区的前线。

[ðə; ði][meɪl] , ['bɔ:dəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [eɪn] [ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] [wɪð] ['sentʃəri] - [əʊld] [tri:z] ,
The Mail , bordered by the river Aisne and planted with century - old trees ,
这 邮件 , 带边框 经过 这 河 埃纳 和 已种植 和 世纪 - 老的 树木 ,
邮局大楼毗邻埃纳河, 周围种植着百年古树。

[deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] ,
dates from the 17th and 18th centuries ,
日期 从 这 17th 和 18th 几个世纪 ,
可追溯至17世纪和18世纪,

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ˈpʌblɪk] ['gɑ:dnz] [ɪn] [frɑ:ns] .
and before the War was one of the finest public gardens in France .
和 前 这 战争 曾是 一 的 这 最好的 民众 花园 在 法国 .
战前, 它是法国最漂亮的公共花园之一。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [spɔɪlt] [baɪ] [fə'mɪdəb(ə)] [dɪ'fens] - [wɜ:ks] .
It was completely spoilt by formidable defence - works .
它 曾是 完全地 被宠坏了 经过 强大 防御 - 作品 .
它完全被坚固的防御工事所破坏了。

[ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,
A series of trenches ,
一个 系列 的 战壕 ,

一系列战壕,

[ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ] [dɪˈfens] - [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ænd; ənd][baɪ] [strɒŋ] [pɔɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]
strengthened by defence - works of every kind and by strong points such as
加强 经过 防御 - 作品 的 每一个 种类 和 经过 强的 积分 这样的 作为
[ðə; ði] [ˈbræsəri] [ˌdiːˈjuː][meɪl][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] ,
the Brasserie du Mail on the Bank of the Aisne ,
这 啤酒馆 杜 邮件 在 这 银行 的 这 埃纳 ,
凭借各种防御工事和诸如埃纳河畔的马伊啤酒馆等要塞，该地防御工事得到了加强。

[brɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .
began in the middle of the Mail .
开始 在 这 中间 的 这 邮件 .

始于《每日邮报》的中期。
[ðeɪ] [brɑːntʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒməˈnɑːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
They branched out at the end of the Promenade into a great number of
他们 分支 出去 在 这 结尾 的 这 长廊 进入 一个 伟大的 数字 的
[ˈaʊtpoʊsts] ,
outposts ,
前哨站 ,

在长廊的尽头，他们分出许多前哨站。

[ˈblɒkhaʊs] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [pəʊsts] ,
blockhouses and observation posts ,
碉堡 和 观察 帖子 ,

碉堡和观察哨

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
from which the naked eye could discern the entrenchments of the
从 哪个 这 裸 眼睛 可以 辨别 这 战壕 的 这
[ˈkæməflɑːʒd] [ˈdʒɜːmən][ˈaʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ein] .
camouflaged German outposts on the right bank of the Aisne .
伪装 德语 前哨站 在 这 正确的 银行 的 这 埃纳 .

从这里，肉眼就能辨认出埃纳河右岸伪装的德军前哨阵地。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈælaɪz] - [brɪdʒ] - [hed] [ɒn][bəʊθ][bæŋks][wɒz; wəz] [ɪnˈʃuəd] [baɪ] [fʊt] -
Communication with the Allies ' bridge - head on both banks was ensured by foot -
沟通 和 这 盟国 - 桥 - 头 在 两个都 银行 曾是 确保 经过 脚 -
[ˈbrɪdʒɪz] , [ˈkɒnstəntli] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)] ,
bridges , constantly under fire ,
桥梁 , 不断地 在下面 火 ,

通过人行桥与两岸盟军桥头堡保持通讯，但这些桥梁时刻处于炮火之下。

[ænd; ənd] [ˈtempərəri] [weɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːʃəli] [dɪˈstrɔɪd] [ˈbrɪdʒɪz] .
and temporary ways over the two partially destroyed bridges .
和 暂时的 方式 超过 这 二 部分 损毁 桥梁 .

以及通过两座部分损毁的桥梁修建的临时通道。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
THE MAIL DURING THE WAR .
这 邮件 期间 这 战争 .

战争期间的邮件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] : [ðə; ði][bənd] - [stænd][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][diː] [ˌɡrɑːnˌmerˈzɔːn] [wɒz; wəz]
In the background : the band - stand near which General de Grandmaison was
在 这 背景 : 这 乐队 - 站立 靠近 哪个 一般的 德 祖母 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

背景中：格朗德梅森将军遇害的乐队演奏台附近。

[ðə; ði] [pɒnt] - [nɜ:f] , [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
THE PONT - NEUF , BLOWN UP BY THE BRITISH .
这 庞特 - 新 , 吹 向上 经过 这 英国的 .

新桥，被英国人炸毁了。

[krɒs] [ðə; ði] [ein] [æt; ət][ðə; ði] [pɒnt] - [nɜ:f] .
Cross the Aisne at the Pont - Neuf .
叉 这 埃纳 在 这 庞特 - 新 .

从新桥过埃纳河。

[ðə; ði] [pɒnt] - [nɜ:f] [ɔ:(r)] [pɒnt] - [,di:'ju:] - [meɪl] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['pa:sɪz] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [rəʊd] ([nəʊ] **The Pont - Neuf or Pont - du - Mail , over which passes the National Road (No**
这 庞特 - 新 或者 庞特 - 杜 - 邮件 , 超过 哪个 通过 这 国家的 路 (不
[tu:'tu:]) [frɒm; frəm]['pærɪs][tu:; tə] [moʊ'bɜ:ʒ] ,
2) from Paris to Maubeuge ,
2) 从 巴黎 到 莫伯日 ,

新桥（Pont-Neuf）或迈尔桥（Pont-du-Mail），连接巴黎和莫伯日的2号国道从桥上经过。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɒv; əv] [ri:ɪn'fɔ:st] ['kɒŋkri:t] .
was built in 1903 of reinforced concrete .
曾是 建造 在 - 的 加强型 具体的 .

该建筑建于 1903 年，采用钢筋混凝土结构。

[ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] , - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blu:] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɑ:tʃ] .
On September 1 , 1914 , the British blew up the middle arch .
在 九月 1 , - , 这 英国 吹 向上 这 中间 拱 .

1914年9月1日，英国人炸毁了中间的拱门。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brəʊkən] **It was subsequently found possible to contrive a crossing over the broken**
它 曾是 随后 成立 可能的 到 精心策划 一个 过境 超过 这 破碎的
[ɑ:tʃ] ,
arch ,
拱 ,

后来发现可以设计一条通道越过断裂的拱门，

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] ['geɪli] ['kʌləd] [tents] [ɒv; əv] [ə; eɪ] **hidden from the view of the enemy by the gaily coloured tents of a**
隐 从 这 看法 的 这 敌人 经过 这 兴高采烈地 有色 帐篷 的 一个
['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [swɑ:'sɔ:n] [wen] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] (['fəʊtəʊ] **travelling show which happened to be in Soissons when war was declared (photo**
旅行 展示 哪个 发生 到 是 在 苏瓦松 什么时候 战争 曾是 声明 (照片
[bɪ'ləʊ]) .
below) .
以下) .

战争爆发时，一个巡回演出团恰好在苏瓦松，他们用色彩鲜艳的帐篷遮挡住了敌人的视线（下图）。

[ðə; ði] [pɒnt] - [nɜ:f] ['kæməflɑ:ʒd] .
THE PONT - NEUF CAMOUFLAGED .
这 庞特 - 新 伪装 .

新桥伪装起来了。

[ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ɪn] - .
THE DISTILLERY IN 1917 .
这 酒厂 在 - .

1917 年的酿酒厂。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [fɜːst] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] .
The French First Line in the Distillery .
这 法语 第一的 线 在 这 酒厂 - .

酿酒厂的法国第一线。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɒnt] - [nɜːf] , [teɪk] [ðə; ði]['ævənjuː][diː][ler'aːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][ler'aːn] ,
From the Pont - Neuf , take the Avenue de Laon to the Place de Laon ,
从 这 庞特 - 新 , 拿 这 大街 德 拉昂 到 这 地方 德 拉昂 ,
从新桥出发, 沿着拉昂大道前往拉昂广场,

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['ævənjuː][diː] - [ɒn][ðə; ði][left][tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
then take the Avenue de Vauxrot on the left to Vauxrot and Pasly .
然后 拿 这 大街 德 - 在 这 左边 到 - 和 - .

然后左转进入沃克罗大道 (Avenue de Vauxrot), 前往沃克罗 (Vauxrot) 和帕斯利 (Pasly)。

([siː] [mæp] , [piː] . - [ænd; ənd][aɪ'tɪnərəri] , [piː] . -)
(See map , p . 53 and Itinerary , p . 52)
(看 地图 , p . - 和 行程 , p . -)

(参见地图, 第 53 页; 行程安排, 第 52 页)

[ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [diː][ler'aːn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
About half - a - mile from the Place de Laon are the ruins of a large
关于 一半 - 一个 - 英里 从 这 地方 德 拉昂 是 这 废墟 的 一个 大的
[dɪ'stɪləri] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] [frɛntʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .
distillery which formed the first French position and was strongly fortified .
酒厂 哪个 形成 这 第一的 法语 位置 和 曾是 强烈 强化 .

距离拉昂广场约半英里处, 坐落着一座大型酿酒厂的遗址, 这里曾是法国的第一个据点, 并设有坚固的防御工事。

[ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ɪn] - .
THE DISTILLERY IN 1918 .
这 酒厂 在 - .

1918 年的酿酒厂。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] [glɑːs] - [wɜːks] [æt; ət] - .
THE GLASS - WORKS AT VAUXROT .
这 玻璃 - 作品 在 - .

沃罗玻璃厂。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] : [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [greɪv] .
In the foreground : A German grave .
在 这 前景 : 一个 德语 严重 .

前景：一座德国坟墓。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɜːst] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] - [wɜːks] .
The German First Line in the Glass - Works .
这 德语 第一的 线 在 这 玻璃 - 作品 - .

德国玻璃厂第一生产线。

[ɒŋ][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪstɪləri] , [brɪjɒnd] “ [nəʊ][mænz][lənd] ” [wið] [ɪts] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)]
On the north of the distillery , beyond “ No man's land ” with its barbed - wire
在这北的这酒厂 , 超过 “ 不男人的土地 ” 和它是带倒刺的 - 金属丝
[ɪn'tæŋɡlmənts] ,
entanglements ,
纠缠 ,

在酿酒厂北面，越过布满铁丝网的“无人区”，

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɡlɑ:s] - [wɜ:ks] [fɔ:md] [ðə; ði][fɜ:st]['dʒɜ:mən][laɪn] .
a very important glass - works formed the first German line .
一个 非常 重要的 玻璃 - 作品 形成 这 第一的 德语 线 .

一家非常重要的玻璃厂构成了德国的第一条生产线。

[brɪfɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðɪ:z] [ɡlɑ:s] - [wɜ:ks] [tɜ:nd] [aʊt] ['sevrəl] [mɪ'liənz] [ɒv; əv] [[æm'peɪn] ['bɒtlz]
Before the war , these glass - works turned out several millions of champagne bottles
前 这 战争 , 这些 玻璃 - 作品 转向 出去 一些 百万 的 香槟酒 瓶子
['evri] [jɪə(r)] .
every year .
每一个 年 .

战前，这些玻璃厂每年生产数百万个香槟酒瓶。

[ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['bɒtlz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fəʊtəʊ] [brɪ'ləʊ] .
A heap of these bottles is visible in the photo below .
一个 堆 的 这些 瓶子 是 可见的 在 这 照片 以下 .

下图可以看到一堆这样的瓶子。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:ks] , [naʊ] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt]
Between the buildings of these works , now completely ruined by the incessant
之间 这 建筑物 的 这些 作品 , 现在 完全地 毁坏 经过 这 不停歇
[bɒm'bɑ:dmənt] ,
bombardments ,
轰炸 ,

在这些工程建筑之间，如今这些建筑已被持续不断的炮火彻底摧毁，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntləs] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] [ri:ɪn'fɔ:st] ['kɒŋkri:t] , [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] ,
are countless passages and trenches of reinforced concrete , observation posts ,
是 无数 段落 和 战壕 的 加强型 具体的 , 观察 帖子 ,
['blɒkhaʊs] , ['kɒŋkri:t] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [di:p] [dʌɡ] - [aʊts] .
blockhouses , concrete machine - gun positions and deep dug - outs .
碉堡 , 具体的 机器 - 枪 职位 和 深的 挖 - 出局 .

这里有无数钢筋混凝土通道和战壕、观察哨、碉堡、混凝土机枪阵地和深掩体。

[ðə; ði] [ɡlɑ:s] - [wɜ:ks] [ɒv; əv] - .
THE GLASS - WORKS OF VAUXROT .
这 玻璃 - 作品 的 - .

沃克斯罗玻璃厂。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : [hɪl] - .
In the background : Hill 136 .
在 这 背景 : 爬坡道 - .

背景：136号山。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] .
THE BANKS OF THE AISNE .
这 银行 的 这 埃斯内 .

埃纳河两岸。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] : ['tʃæp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑ:s] - [wɜ:kɪs] .
In the background : Chapel of the Glass - Works .
在这背景 : 教堂的这玻璃 - 作品 :
背景：玻璃厂教堂。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [mæ'ʃi:n] - [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] , [br'ləʊ] [ə; eɪ]
To the left of the Chapel , a German Machine - Gun was posted , below a
到这左边的这教堂 , 一个德语机器 - 枪曾是发布 , 以下一个
[kreɪn] .
crane .
起重机 .
教堂左侧，一台德军机枪架设在一台起重机下方。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪn] .
From Vauxrot to Pasly , the lines were separated by the Aisne .
从 - 到 - , 这线条是分开经过这埃纳 .
从沃克斯罗特到帕斯利，铁路线被埃纳河隔开。

[ɒn] [bəʊθ] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtpoʊsts] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] ['trentʃɪz] [wɪð]
On both banks of the river were outposts and advanced trenches with
在两个都银行 的 这 河 是 前哨站 和 先进的 战壕 和
[mæ'ʃi:n] - [ɡʌnz] (['fəʊtəʊ] [br'ləʊ]) .
machine - guns (photo below) .
机器 - 枪支 (照片 以下) :
河两岸设有哨所和配备机枪的前沿战壕（下图）。

[frɒm; frəm] - , [prə'si:d] [tu:; tə] - ([si:] [mæp] , [pi:] . -) .
From Vauxrot , proceed to Pasly (see map , p . 53) .
从 - , 继续 到 - (看 地图 , p . -) .
从沃克斯罗特出发，前往帕斯利（参见地图，第 53 页）。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] - [ðeə(r)] [ɪz][æŋ; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] [si:n] [ɪn]
From the church at Pasly there is an interesting walk to the caves seen in
从 这 教会 在 - 那里 是 一个 有趣的 走 到 这 洞穴 已见 在
[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒn][pi:] . - ['ʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the photograph on p . 59 shutting in the horizon to the north of the village .
这 照片 在 p . - 关闭 在 这 地平线 到 这 北 的 这 村庄 .
从帕斯利教堂出发，有一条有趣的步行路线，可以到达第 59 页照片中看到的洞穴，这些洞穴遮蔽了村庄北部的地平线。

['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)] ['ni:li] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [maɪl] ,
Follow the road for nearly half - a - mile ,
跟随 这 路 为了 几乎 一半 - 一个 - 英里 ,
沿着这条路走大约半英里，

[ðen] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ɡəʊz] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
then turn to the right into the road which goes up the side of the hill
然后 转动 到 这 正确的 进入 这 路 哪个 去 向上 这 边 的 这 爬坡道
[ænd; ənd][skɜ:rts][ðə; ði] [keɪvz] .
and skirts the caves .
和 裙子 这 洞穴 .
然后向右转，驶入沿着山坡向上延伸并绕过洞穴的道路。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The latter were fortified by the Germans , and afterwards inhabited by the
这 后者 是 强化 经过 这 德国人 ; 和 然后 有人居住的 经过 这
[ˌpɒpju'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] - .
population of Pasly .
人口 的 - .
后者由德国人加固，后来由帕斯利人居住。

[ðə; ði][dæm][æt; ət] - .
THE DAM AT VAUXROT .
这 坝 在 - .

沃克斯罗特大坝。

[ə; eɪ][nest][ɒv; əv] [mə'fi:n] - [gʌnz] [wɒz; wəz][ˈpəʊstɪd][nɪə(r)][ðə; ði][paɪl] .
A nest of Machine - Guns was posted near the pile .
一个 巢 的 机器 - 枪支 曾是 发布 靠近 这 桩 .
一堆机枪就架设在土堆附近。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

- .
PASLY .
- .

帕斯利。

[ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [hɪl] [kən'teɪnɪŋ] [keɪvz] .
On the horizon Hill containing caves .
在 这 地平线 爬坡道 包含 洞穴 .
地平线上有一座山，山上有许多洞穴。

[ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ˈti:tʃə(r)z] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][ɪn] - ,
A monument to the school - teachers shot by the Germans in 1870 ,
一个 纪念碑 到 这 学校 - 教师 射击 经过 这 德国人 在 - ,
为纪念1870年被德国人枪杀的教师而建的纪念碑

[wɒz; wəz] [di'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] - ([ˈfəʊtəʊ] [brɪ'ləʊ]) .
was destroyed by the enemy in 1914 (photo below) .
曾是 损毁 经过 这 敌人 在 - (照片 以下) .
1914年被敌人摧毁（下图）。

[sku:l] - [ˈti:tʃə(r)z] - [ˈmɒnjumənt] [di'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [æt; ət] - .
SCHOOL - TEACHERS ' MONUMENT DESTROYED BY THE GERMANS AT PASLY .
学校 - 教师 - 纪念碑 损毁 经过 这 德国人 在 - .
帕斯利的教师纪念碑被德国人摧毁。

([si:] [ə'boʊv])
(see above)
(看 多于)

(见上文)

[ðə; ði][rəʊd] [li:dz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The road leads back to the village .
这 路 线索 后退 到 这 村庄 .
这条路通往村庄。

[rɪ'tɜ:n] [ˈvaɪə] - [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [ˌleɪ'ɑ:n] ,
Return via Vauxrot to the Place de Laon ,
返回 通过 - 到 这 地方 德 拉昂 ,
经沃克斯罗返回拉昂广场，

[ðen] [ˈfɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði][ˈævənju:] [di:] [ˌleɪ'ɑ:n][tu:; tə] [seɪnt] - [pɔ:l] .
then follow on the left the Avenue de Laon to Saint - Paul .
然后 跟随 在 这 左边 这 大街 德 拉昂 到 圣 - 保罗 .
然后沿着左侧的拉昂大道前往圣保罗。

[ðə; ði] [dɪ'fens] - [wɜ:ks] [ˈvɪzɪtɪd] [brɪ'twi:n] - , [ðə; ði] [glɑ:s] - [wɜ:ks] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ,
The defence - works visited between Pasly , the glass - works and the distillery ,
这 防御 - 作品 到访 之间 - , 这 玻璃 - 作品 和 这 酒厂 ,
参观了帕斯利、玻璃厂和酿酒厂之间的防御工事。

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðəə(r)][ɪn][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [streɪt] [ænd; ənd][fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn'trentʃt] [laɪn][tuː; tə]
extended from there in an almost straight and formidable entrenched line to
扩展 从 那里 在 一个 几乎 直的 和 强大 根深蒂固的 线 到
[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [rəʊd] [frɒm; frəm][ˈpærɪs][tuː; tə] [moʊ'bɜːʒ] ([en] . [tuː'tuː]) .
the National Road from Paris to Maubeuge (N . 2) .
这 国家的 路 从 巴黎 到 莫伯日 (N . 2) .
从那里沿着几乎笔直而坚固的防御线延伸到巴黎至莫伯日的国道（2 号国道）。

[ˈɔːɡənəɪzd] [keɪv] [æt; ət] - .
ORGANIZED CAVE AT PASLY .
组织 洞穴 在 - .
帕斯利有组织的洞穴。

[ˈɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] , [ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [brɪ'twiːn] [swɑː'sɔːn][ænd; ənd] - ,
After crossing this road , about half - way between Soissons and Crouy ,
后 过境 这 路 , 关于 一半 - 方式 之间 苏瓦松 和 - ,
穿过这条路后，大约在苏瓦松和克鲁伊之间，

[ðeɪ] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði][ˈhæmlət][ɒv; əv][es 'tiː] - [pɔːl] [pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .
they encircle the hamlet of St - Paul on the north and east .
他们 包围 这 村庄 的 英石 - 保罗 在 这 北 和 东方 .
它们从北部和东部包围着圣保罗村。

[ðɪs] ['fɔːtɪfaɪd] ['hæmlət] [fɔːmd] [ðə; ði][seɪnt] - [pɔːl] ['seɪliənt][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv]
This fortified hamlet formed the Saint - Paul salient and protected the faubourg of
这 强化 村庄 形成 这 圣 - 保罗 显著的 和 受保护 这 郊区 的
[seɪnt] - - .
Saint - Waast .
圣 - - .
这个设防村庄构成了圣保罗突出部，并保护了圣瓦斯特郊区。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 60**]
[页 -]
[第60页]

[ˈentrəns] [tuː; tə] [keɪv] [æt; ət] - .
ENTRANCE TO CAVE AT PASLY .
入口 到 洞穴 在 - .
帕斯利洞穴入口。

[frɒm; frəm][seɪnt] - [pɔːl] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['sləʊpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
From Saint - Paul the trenches , sloping towards the south ,
从 圣 - 保罗 这 战壕 , 倾斜的 向 这 南 ,
从圣保罗出发，战壕向南倾斜，

[ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ['fəʊbʊəg] [ɒv; əv][seɪnt] - [mɛ'dɑːr] [ænd; ənd]
extended in front of the strongly fortified Faubourg of Saint - Médard and
扩展 在 正面 的 这 强烈 强化 郊区 的 圣 - 梅达尔 和
[,riː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [eɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [luːp] [ə'blʌv]
rejoined the Aisne at the point where the river forms a great loop above
重新加入 这 埃纳 在 这 观点 在哪里 这 河 表格 一个 伟大的 环形 多于
[swɑː'sɔːn] .
Soissons .
苏瓦松 .
延伸至防御工事坚固的圣梅达尔郊区，并在苏瓦松上方河流形成大环处与埃纳河汇合。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːstən] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,
It was the eastern sector of the defences ,
它 曾是 这 东 行业 的 这 防御 ,
这是防御工事的东部区域。

[ˈkʌvərɪŋ] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [pʊ; əv][seɪnt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed][pɒn][ðə; ði] [raɪt]
covering alike the Faubourg of Saint - Waast and the bridge - head on the right
覆盖 同样 这 郊区 的 圣 - - 和 这 桥 - 头 在 这 正确的
[bæŋk] .
bank .
银行 :

覆盖范围包括圣瓦斯特郊区和右岸的桥头堡。

[tu; tə][gəʊ][frɒm; frəm][seɪnt] - [pɔːl] [tu; tə][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] , [rɪˈtɜːn] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː][,leɪˈɑːn] .
To go from Saint - Paul to Saint - Médard , return to the Place de Laon .
到 去 从 圣 - 保罗 到 圣 - 梅达尔 , 返回 到 这 地方 德 拉昂 .

要从圣保罗前往圣梅达尔，请返回拉昂广场。

[teɪk] [pɒn][ðə; ði][left][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [diː][,leɪˈɑːn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] [diː] [mes] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːz]
Take on the left the Boulevard de Laon , then the Boulevard de Metz which continues
拿 在 这 左边 这 大道 德 拉昂 , 然后 这 大道 德 梅茨 哪个 继续
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

左转进入拉昂大道 (Boulevard de Laon)，然后转入与其相连的梅斯大道 (Boulevard de Metz)。

[tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] - [ælˈsæs] - [lɔːˈreɪn] .
to the Place d ' Alsace - Lorraine .
到 这 地方 d - 阿尔萨斯 - 洛林 .

前往阿尔萨斯-洛林广场。

[teɪk] [ðə; ði] [ruː] [diː] [buˈviːn] [pɒn][ðə; ði][left][tu; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [pʊ; əv][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] .
Take the Rue de Bouvines on the left to the Abbey of Saint - Médard .
拿 这 后悔 德 布文斯 在 这 左边 到 这 修道院 的 圣 - 梅达尔 .

沿左侧的布维讷街前往圣梅达尔修道院。

[ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [pʊ; əv][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] .
The Faubourg of Saint - Médard is as old as the town itself .
这 郊区 的 圣 - 梅达尔 是 作为 老的 作为 这 镇 本身 .

圣梅达尔郊区与这座城镇本身一样古老。

[ɪn][fækt] , [,aɪˈtiː][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈɪərə] ,
In fact , it existed in the Roman era ,
在 事实 , 它 存在 在 这 罗马 时代 ,

事实上，它在罗马时代就已存在。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [brˈkeɪm] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrezɪdənsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][,merəʊˈvɪndʒiən] [kɪŋz] ,
and later became one of the favorite residences of the Merovingian Kings ,
和 之后 成为 一 的 这 最喜欢的 住宅 的 这 墨洛温王朝 国王 ,

后来成为墨洛温王朝国王最喜爱的住所之一。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] “ [ˈvɪlə] ” [ðeə(r)] .
who owned a large “ villa ” there .
WHO 拥有 一个 大的 “ 别墅 ” 那里 .

他在那里拥有一座大型“别墅”。

[dɪˈstrɔɪd] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [eɪn] .
DESTROYED BRIDGE OVER THE AISNE .
损毁 桥 超过 这 埃斯内 .

埃纳河上的桥梁被毁。

[ðɪs] [brɪdʒ] [kəˈnektɪd] - [wɪð] [swɑːˈsɔːn] .
This bridge connected Pasly with Soissons .
这 桥 连接 - 和 苏瓦松 .

这座桥连接了帕斯利和苏瓦松。

[ɪn][ðə; ði][es ˈtiː] - [pɔːl] ['seɪliənt] .
IN THE ST - PAUL SALIENT .
在 这 英石 - 保罗 显著的 .

在圣保罗突出部。

[əˈbaʊt] - , [kloʊˈtɛr] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtli] [rɪˈviəd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][nɔɪˈɑːn] , [seɪnt] - [mɛˈdɑːr] ,
About 556 , Clotaire I had the greatly revered Bishop of Noyon , Saint - Médard ,
关于 - , 克洛泰尔 我 有 这 非常 受人尊敬的 主教 的 努永 , 圣 - 梅达尔 ,
['berɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] ,
buried in this villa ,
埋葬 在 这 别墅 ,

大约在公元556年，克洛泰尔一世将备受尊敬的努瓦永主教圣梅达尔安葬在这座别墅中。

[ænd; ænd] [ɪˈreɪktɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ][bəˈzɪlɪkə] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)rɪ][wɒz; wəz] [bɪlt] .
and erected over his grave a basilica , round which a monastery was built .
和 竖立 超过 他的 严重 一个 大教堂 , 圆形的 哪个 一个 修道院 曾是 建造 .

并在他的坟墓上建造了一座大教堂，周围又建起了一座修道院。

[ˈɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] ['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] ,
After playing an important part in the history of the early Middle - Ages ,
后 玩耍 一个 重要的 部分 在 这 历史 的 这 早期的 中间 - 年龄 ,

在早期中世纪的历史上扮演了重要角色之后，

[ðɪs] ['mɒnəst(ə)rɪ] [əˈtræktɪd] - - ['pɪlgrɪmz][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
this monastery attracted 300 000 pilgrims as late as 1530 .
这 修道院 吸引 - - 朝圣者 作为 晚的 作为 - .

直到 1530 年，这座修道院仍吸引了 30 万朝圣者。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['devəstetɪd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['meni] ['siːdʒɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [swɑːˈsɔːn][wɒz; wəz]
The buildings were devastated during the many sieges to which Soissons was

[səbˈdʒektɪd] .
subjected .
受 .

在苏瓦松遭受的多次围攻中，这些建筑物遭到严重破坏。

[ˌriːˈbɪlt] [ɪn][ðə; ði] 17th ,
Rebuilt in the 17th ,
重建 在 这 17th ,

17世纪重建

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈvɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [def] - [mjuːt]
they were converted in the 19th century into a school for deaf - mutes

[ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd] .
and the blind .
和 这 瞎的 .

19世纪，它们被改建成了一所聋哑盲人学校。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [kɹɪpt] ,
Of the ancient buildings , there remains only a crypt ,
的 这 古老的 建筑物 , 那里 遗迹 仅有的 一个 密室 ,

那些古老的建筑中，只剩下一座地穴了。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪn] [fraːns] [ænd; ænd][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .
one of the oldest in France and of great archæological interest .
一 的 这 最老 在 法国 和 的 伟大的 考古学 兴趣 .

它是法国最古老的建筑之一，具有重要的考古价值。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri][ænd; ənd] ['meɪʒəriŋ] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Built in the 9th century and measuring about 80 feet in length ,
建造 在 这 9th 世纪 和 测量 关于 - 脚 在 长度 ,
建于9世纪, 长约80英尺。

[eit] [fi:t] [ɪn][wɪðθ; wɪθθ][ænd; ənd] - [fi:t] [ɪn] [hɑ:t] ,
8 feet in width and 13 feet in height ,
8 脚 在 宽度 和 - 脚 在 高度 ,
宽8英尺, 高13英尺。

[ðɪs] [kript] (['fəʊtəʊ] [bɪ'ləʊ]) [ɪnk'lu:dʒ] [ə; eɪ]['sentrəl] ['gæləri] [wɪð] [grɔɪn] [vɔ:lt] , [ɒf] [wɪtʃ] ['əʊpən]
this crypt (photo below) includes a central gallery with groined vault , off which open
这 密室 (照片 以下) 包括 一个 中央 画廊 和 腹股沟 金库 , 离开 哪个 打开
['tʃæpəl] .
chapels .
小教堂 .
这个地穴（下图）包括一个中央拱顶走廊, 走廊两侧是开放式小教堂。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪŋ] [rests][ɒn] ['veri] [θɪk] [wɔ:lz] ,
The vaulting rests on very thick walls ,
这 拱形 休息 在 非常 厚的 墙壁 ,
拱顶由非常厚的墙壁支撑。

[ɪn] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz][hæv; həv] [bi:n] ['hɒləʊd] [aʊt][æz; əz] [si:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
in which small niches have been hollowed out as seats for the pilgrims .
在 哪个 小的 利基市场 有 到过 空心的 出去 作为 座位 为了 这 朝圣者 .
其中挖空出一些小壁龛, 作为朝圣者的座位。

[ðə; ði] [kript] [ɒv; əv][es 'ti:] - [mɛ'dɑ:r] .
THE CRYPT OF ST - MÉDARD .
这 密室 的 英石 - 梅达尔 .
圣梅达尔教堂地穴。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [kripts] [ɪn] [frɑ:ns] .
One of the oldest crypts in France .
一 的 这 最老 墓穴 在 法国 .
法国最古老的地下墓穴之一。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]
[第62页]

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] - - [ɪn] - .
CHURCH OF ST - WAAST IN 1917 .
教会 的 英石 - - 在 - .
1917 年的圣瓦斯特教堂。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [dælsɑ:s] - [lɔ:'reɪn] ,
Return to the Place d'Alsace - Lorraine ,
返回 到 这 地方 阿尔萨斯 - 洛林 ,
返回阿尔萨斯-洛林广场

[teɪk] [ðə; ði] [ru:] [,di:'ju:] [tʃæmp] - - [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] (
take the Rue du Champ - Bouillant as far as the first street on the right (
拿 这 后悔 杜 冠军 - - 作为 远的 作为 这 第一的 街道 在 这 正确的 (
[ru:] ['mɛsɪr] - [pi:] . - [lə'rɔɪ; 'li:,rɔɪ]) [wɪtʃ] [li:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][seɪnt] - - .
Rue Messire - P . - Leroy) which leads to the Church of Saint - Waast .
后悔 梅西尔 - P . - 勒罗伊) 哪个 线索 到 这 教会 的 圣 - - .
沿着 Rue du Champ-Bouillant 一直走到右边的第一条街（Rue Messire-P.-Leroy）, 这条街通往圣瓦斯特教堂。

[ˈfəʊbʊəg] [es ˈtiː] - - .
FAUBOURG ST - WAAST .
郊区 英石 - - .

福堡圣瓦斯特。

[dɪˈfens] - [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ˈgræviərz] , [niə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] （ [siː] [aɪˈtɪnəri] ） .
Defence - Works in the Rue des Graviers , near the Church (see Itinerary) .
防御 - 作品 在 这 后悔 德斯 格拉维耶 , 靠近 这 教会 （ 看 行程 ） .
格拉维耶街上的防御工事，靠近教堂（参见行程安排）。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - - , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] ,
The church of Saint - Waast , built in the 19th century ,
这 教会 的 圣 - - , 建造 在 这 19th 世纪 ,
圣瓦斯特教堂建于19世纪，

[kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsentrəl] [paɪl] [wɪð] [aɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] .
consists of a large central pile with aisles on each side of the nave .
由 的 一个 大的 中央 桩 和 过道 在 每个 边 的 这 中殿 .
由一个大型中央平台和两侧中殿的通道组成。

[ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈbelfri] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspaɪə(r)] , [ˈraɪzɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɔːtl] .
A graceful belfry , ending in a spire , rises over the portal .
一个 优美 钟楼 , 结束 在 一个 尖塔 , 上升 超过 这 门户网站 .
一座优美的钟楼，顶端呈尖顶状，耸立在入口上方。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ˈvɔːltɪd] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtɪmbə(r)] - [wɜːk] [ruːf] .
The interior of the building is not vaulted , but has a timber - work roof .
这 内部的 的 这 建筑 是 不是 拱形 , 但 有 一个 木材 - 工作 屋顶 .
该建筑内部没有拱形结构，而是木质屋顶。

[ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [skweə(r)] [ˈpɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð]
The arches are supported by square pillars and the walls ornamented with
这 拱门 是 有 经过 正方形 柱子 和 这 墙壁 装饰 和
[ˈpɪktʃəz] .
pictures .
图片 .

拱门由方形柱子支撑，墙壁上装饰着图画。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [dɪd] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] .
The bombardments did great damage .
这 轰炸 做过 伟大的 损害 .

轰炸造成了巨大破坏。

[ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˈbrʊəkən] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] .
Everywhere the roof was broken in and a large part completely destroyed .
到处 这 屋顶 曾是 破碎的 在 和 一个 大的 部分 完全地 损毁 .
屋顶到处破损，很大一部分完全损毁。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] [gæps] , [waɪl] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɪz] [ˈpɪtɪd] [baɪ] [fel] - [ˈsplɪntəz] .
In the walls are numerous gaps , while the façade is pitted by shell - splinters .
在 这 墙壁 是 很多的 差距 , 尽管 这 正面 是 凹坑 经过 壳 - 碎片 .
墙壁上有许多缝隙，而外墙上则布满了贝壳碎片。

[ðə; ði] [ˈbelfri] , [ˈveri] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈstɔːri] ,
The belfry , very badly damaged on the first story ,
这 钟楼 , 非常 糟糕 损坏的 在 这 第一的 故事 ,
钟楼一层损毁严重，

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æɪt; ət][ðə; ði][pɒnt] [seɪnt] - - .
crossing the latter at the Pont Saint - Waast .

过境 这 后者 在 这 庞特 圣 - - .

在圣瓦斯特桥过河。

[ðə; ði] [pɒnt] [,es ˈti:] - - [ɔː(r)] [pɒnt] [dez] [ɑːŋˈgleɪ] .
THE PONT ST - WAAST OR PONT DES ANGLAIS .

这 庞特 英石 - - 或者 庞特 DES 英语 .

圣瓦斯特桥或英国桥。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ðə; ði][pɒnt] - [nɜːf] , [sept] . - .
In the background , the Pont - Neuf , Sept . 1914 .

在 这 背景 , 这 庞特 - 新 , 九月 . - .

背景是新桥，1914 年 9 月。

[ðə; ði][pɒnt] [seɪnt] - - ,
The pont Saint - Waast ,

这 庞特 圣 - - ,

圣瓦斯特桥

[ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði][pɒnt] [dez] [ɑːŋˈgleɪ] ([sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)]) [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒɪz] (
also called the Pont des Anglais (since the war) dates from the Middle - Ages (

还 称为 这 庞特 德斯 英语 (自从 这 战争) 日期 从 这 中间 - 年龄 (

[ˈfəʊtəʊ] [əˈbʌv]) .

photo above) .

照片 多于) .

也被称为英国桥（自战争以来），其历史可追溯至中世纪（上图）。

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪnt] - - [saɪd] (
Of the original structure there remain the arches on the Saint - Waast side (

的 这 原来的 结构 那里 保持 这 拱门 在 这 圣 - - 边 (

[rɪˈstɔːd]) .

restored) .

恢复) .

原建筑中，圣瓦斯特一侧的拱门得以保留（已修复）。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kənˈsɪsts][ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪən] [ˈplætˌfɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz]
The rest of the bridge consists of an iron platform which the Germans

这 休息 的 这 桥 由 的 一个 铁 平台 哪个 这 德国人

[dɪˈstrɔɪd] [ɒn][sepˈtembə(r)] - ,

destroyed on September 13 ,

损毁 在 九月 - ,

桥梁的其余部分由一个铁平台组成，该平台于9月13日被德军摧毁。

- , [wen] [ðeɪ] [ɪˈvækjuːeɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] .

1914 , when they evacuated the town .

- , 什么时候 他们 疏散 这 镇 .

1914年，他们撤离了该镇。

[,rɪˈbɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪn] - , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] ,

Rebuilt by the British in 1914 , together with a foot - bridge ,

重建 经过 这 英国 在 - , 一起 和 一个 脚 - 桥 ,

该建筑于1914年由英国人重建，同时还修建了一座人行桥。

[,aɪˈti:] [ɪnˈfuəd] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊnbʊəɡ]
it ensured communication between the centre of the town and the Faubourg

它 确保 沟通 之间 这 中心 的 这 镇 和 这 郊区

[seɪnt] - - ,

Saint - Waast ,

圣 - - ,

它确保了城镇中心与圣瓦斯特郊区之间的交通畅通。

[ɪn] [spɑɪ] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [bɒm'bə:dmənt] .
in spite of incessant bombardments .

在 尽管如此 的 不停歇 轰炸 .

尽管遭受持续不断的轰炸。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [baɪ][ðə; ði] [ru:] [lɑ:] - , [ru:] [di:] - , [ænd; ənd] [ru:]
Return to the Cathedral by the Rue la Bannière , Rue de Montrevers , and Rue
返回 到 这 大教堂 经过 这 后悔 拉 - , 后悔 德 - , 和 后悔
[di:] - - [dju:] .
de l'Hôtel - Dieu .
德 - - 上帝 .

沿巴尼埃街 (Rue la Bannière)、蒙特雷韦尔街 (Rue de Montrevers) 和主宫街 (Rue de l'Hôtel-Dieu) 返回大教堂。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃi:f] [hɪ'stɒrɪk(ə)] [fæktz] [tu:'tu:]
Chief Historical Facts 2
首席 历史 事实 2

首席历史事实 2

[fɜ:st] ['dʒɜ:mən] [ˌpɔkjʊ'peɪ(ə)n] , - [fɔ:r]
First German Occupation , 1914 4
第一的 德语 职业 , - 4

第一次德国占领，1914年4月

['sekənd] ['dʒɜ:mən] [ˌpɔkjʊ'peɪ(ə)n] , - ['sevən]
Second German Occupation , 1918 7
第二 德语 职业 , - 7

第二次德国占领，1918年7月

[ðə; ði] [bɒm'bə:dmənt] -
The Bombardments 10
这 轰炸 -

轰炸 10

[ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [mʌnθs] - [si:dʒ] -
A Thirty - Months ' Siege 11
一个 三十 - 几个月 - 围城 -

三十个月的围城战 11

['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
VISIT TO THE CITY
访问 到 这 城市

游览这座城市

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] - - -
The Cathedral 15 - 31
这 大教堂 - - -

大教堂 15–31

[es 'ti:] - [leɪʒeɪ] [tʃɜ:tʃ] - - -
St - Léger Church 35 - 39
英石 - 轻 教会 - - -

圣莱热教堂 35–39

[ðə; ði] [oʊ'tel] - [di:] - [vi] - - -
The Hôtel - de - Ville 40 - 41
这 酒店 - 德 - 维尔 - - -

市政厅 40–41

[es 'ti:] - [pjeə] - [ei 'ju:] - [pa:vis] [tʃɜ:tʃ] -
St - Pierre - au - Parvis Church 42
英石 - 皮埃尔 - au - 前院 教会 -

圣皮埃尔欧帕维斯教堂 42

[meisn] [di:] - -
Maison de l'Arquebuse 43
Maison 德 - -

火枪之家 43

[es 'ti:] - [dʒi:n] - [dez] - [vi:nz] ['æbi] - - -
St - Jean - des - Vignes Abbey 44 - 50
英石 - 让 - 德斯 - 维涅斯 修道院 - - -

圣让德维涅修道院 44–50

['vɪzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
VISIT TO THE SURROUNDINGS
访问 到 这 周围环境

游览周边地区

[es 'ti:] - - - [ɪn] - [tʃei] ['ʌ.təʊ] -
St - Crépin - en - Chaye Château 53
英石 - - - 英文 - 查耶 城堡 -

圣克雷潘昂沙伊城堡 53

- - - - -
Vauxrot - Pasly 56 - 60
- - - - -

沃克斯罗-帕斯利 56–60

[seɪnt] - [pɔ:l] — [seɪnt] - [mɛ'dɑ:r] - - -
Saint - Paul — Saint - Médard 60 - 61
圣 - 保罗 — 圣 - 梅达尔 - - -

圣保罗—圣梅达 60–61

['fəʊbʊəg] [es 'ti:] - - - -
Faubourg St - Waast 62 - 63
郊区 英石 - - - -

圣瓦斯特郊区 62–63

[stri:t] [dɪ'fens] - [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [es 'ti:] - - .
STREET DEFENCE - WORKS IN THE FAUBOURG ST - WAAST .
街道 防御 - 作品 在 这 郊区 英石 - - .

圣瓦斯特郊区街道防御工程。

- ['ɒfɪs] ['næʃ(ə)nəl] [di:'ju:] [tʊ'rɪzəm]
' OFFICE NATIONAL DU TOURISME
- 办公室 国家的 杜 旅游

国家旅游局

- - , [ru:] [di:] - , ['pæɪs] - 8e
' 17 , Rue de Surène , PARIS - 8e
- - , 后悔 德 - , 巴黎 - 8e

巴黎第八区苏雷纳街17号

[ðə; ði] - ['ɒfɪs] ['næʃ(ə)nəl][,di:'ju:] [tʊ'rɪzəm] - [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɒn]['eɪprəl]
The 'Office National du Tourisme ' was created by Act of Parliament on April
这 - 办公室 国家的 杜 旅游 - 曾是 创建 经过 行为 的 议会 在 四月
8th - ,
8th 1910 ,
8th - ,

“国家旅游局”是根据议会于1910年4月8日通过的法案成立的。

[ænd; ənd] [ri'ɔ:gənəɪzd] [ɪn] - .
and reorganized in 1917 .
和 重组 在 - .

并于 1917 年进行了重组。

[,aɪ'ti:] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɔ:'tɒnəmi] .
It enjoys civil privileges and financial autonomy .
它 享受 民用 特权 和 金融的 自治 .

它享有公民特权和财政自主权。

[,aɪ'ti:] [ɪz] [daɪ'rektɪd] [baɪ][æn; ən] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['kaʊns(ə)l] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk]
It is directed by an Administrative Council chosen by the Minister of Public
它 是 指导 经过 一个 行政 理事会 选定 经过 这 部长 的 民众
[wɜ:ks] .
Works .
作品 .

它由公共工程部长选出的行政委员会管理。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['evri] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['træv(ə)l] ; [tu:; tə] [ɜ:dʒ] ,
Its mission is to seek out every means of developing travel ; to urge ,
它是 使命 是 到 寻找 出去 每一个 方法 的 发展 旅行 ; 到 敦促 ,

其使命是寻求一切发展旅游业的途径；并敦促：

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['meɪʒə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'mɪ:ljəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and if necessary to take any measure capable of ameliorating the conditions
和 如果 必要的 到 拿 任何 措施 有能力的 的 改善 这 状况

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsɜ:t] ,
of the transport ,
的 这 运输 ,

如有必要，采取任何能够改善运输条件的措施；

[,sɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
circulation and sojourn of tourists .
循环 和 旅居 的 游客 .

游客的流动和停留。

[,aɪ'ti:] [,si: 'əʊ] - ['ɔ:dɪneɪts] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] [sə'saɪətɪz] [ænd; ənd] ['ɪndəstrɪz] ,
It co - ordinates the efforts of touring societies and industries ,
它 合作 - 坐标 这 努力 的 巡演 社会 和 行业 ,

它协调巡回演出团体和行业的努力，

[ɪn'kʌrɪdʒz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]
encourages them in the execution of their programmes and stimulates
鼓励 他们 在 这 执行 的 他们的 节目 和 刺激

['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]
legislative and administrative initiative with regard to the development of travel
立法 和 行政 倡议 和 看待 到 这 发展 的 旅行

[ɪn] [fra:ns] .
in France .
在 法国 .

鼓励他们执行其计划，并促进法国旅游业发展方面的立法和行政举措。

[,aɪ 'ti:] [prə'məʊts] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['trænsɜ:t]
It promotes understanding between the Public Services , the great Transport
它 促进 理解 之间 这 民众 服务 , 这 伟大的 运输
[ˈkʌmpənɪz] ,
Companies ,
公司 ,

它促进了公共服务部门、大型运输公司之间的相互了解。

[ðə; ði] - ['sɪndɪ,kɑ:] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɪndɪ,kɑ:] [prə'fɛsjɔ:'nɛlz] - .
the ' Syndicats d'Initiative ' and the ' Syndicats Professionnels ' .
这 - 辛迪加 - 和 这 - 辛迪加 专业人士 - .

“倡议辛迪加”和“专业辛迪加”。

[,aɪ 'ti:] ['ɔ:gənaɪz] [ˌprɒpə'gændə][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] ;
It organises propaganda in foreign countries ;
它 组织 宣传 在 外国的 国家 ;

它在国外组织宣传活动；

[ænd; ənd] [tend] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][pʊ; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d]
and tends towards the creation of Travel Inquiry Offices in France and abroad
和 倾向于 向 这 创建 的 旅行 询问 办公室 在 法国 和 国外
,
.
,

并倾向于在法国和国外设立旅游咨询处。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['mɒnjumənts] [pʊ; əv] [frɑ:ns] ,
with a view to making known the scenery and monuments of France ,
和 一个 看法 到 制作 已知 这 风景 和 纪念碑 的 法国 ,

为了向世人宣传法国的风景名胜和古迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [helθ] - ['ɡɪvɪŋ] [p'aʊəz] [pʊ; əv] [frentʃ] ['mɪnərəl] ['wɔ:təz] , [spa:z] [ænd; ənd]
as well as the health - giving powers of French mineral waters , spas and
作为 出色地 作为 这 健康 - 给予 权力 的 法语 矿物 水 , 水疗中心 和
['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] .
bathing places .
洗澡 地方 .

以及法国矿泉水、温泉和沐浴场所的保健功效。

[ɔ:l] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [wɪð] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] ['trævəlɪŋ]
ALL INQUIRIES WITH REGARD TO TRAVELLING
全部 查询 和 看待 到 旅行

所有关于旅行的咨询

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest]
SHOULD BE ADDRESSED
应该 是 已解决

应该予以解决

[tu:; tə][ðə; ði] - ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] - [klʌb] [di:] [frɑ:ns]
TO THE ' TOURING - CLUB DE FRANCE
到 这 - 巡演 - 俱乐部 德语 法国

致法国旅游俱乐部

- - , ['ævənju:][di:][lɑ:] [ɡrænd] - [ɑ:r'meɪ] , -
' 65 , Avenue de la Grande - Armée , 65
- - , 大街 德 拉 格兰德 - 军队 , -

'65，大陆军大道，65

[ˈpærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[ðə; ði] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [klʌb] [di:] [frɑːns]
THE ' TOURING - CLUB DE FRANCE
这 - 巡演 - 俱乐部 德语 法国

法国旅游俱乐部

- [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
' WHAT IS IT ?
- 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ?
WHAT ARE ITS USES ?
什么 是 它是 用途 ?

它有哪些用途？

[ðə; ði] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [klʌb] [di:] [frɑːns] - (['faʊndɪd] [ɪn] -) ,
The ' Touring - Club de France ' (founded in 1890) ,
这 - 巡演 - 俱乐部 德 法国 - (创立 在 -) ,

法国旅游俱乐部（成立于1890年）

[ɪz][æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈtʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
is at the present time the largest Touring Association in the whole world
是 在 这 展示 时间 这 最大 巡演 协会 在 这 所有的 世界
.
:
.

目前是目前全球最大的巡回演出协会。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][eɪm][ɪz][tuː; tə][ɪntrə'djuːs] [frɑːns] — ['ædmərəb(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌn][pʊv; əv][ðə; ði]
Its principal aim is to introduce France — admirable country and one of the
它是 主要的 目的 是 到 介绍 法国 — 令人钦佩的 国家 和 一 的 这
['lʌvliɪst] [pʌn] [ɜːθ] — [tuː; tə] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒrənəz] .
loveliest on earth — to French people themselves and to foreigners .
最可爱的 在 地球 — 到 法语 人们 他们自己 和 到 外国人 .

它的主要目的是向法国人民和外国人介绍法国——这个令人钦佩的国家，也是世界上最美丽的国家之一。

[,aɪ 'ti:] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['træv(ə)l][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] : [pʌn] [fʊt] , [pʌn] ['hɔːsbæk] ,
It seeks to develop travel in all its forms : on foot , on horseback ,
它 寻找 到 发展 旅行 在 全部它是 表格 : 在 脚 , 在 马背 ,

它致力于发展各种形式的旅行：徒步旅行、骑马旅行、

[pʌn][ˈbaɪsɪk(ə)l] , [ɪn] ['kæərɪdʒ] , ['məʊtə(r)] , [jɒt] [ɔː(r)] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪn] ['eərəpleɪn] .
on bicycle , in carriage , motor , yacht or railway , and soon in aeroplane .
在 自行车 , 在 运输 , 发动机 , 游艇 或者 铁路 , 和 很快 在 飞机 .

骑自行车、乘坐马车、汽车、游艇或火车，不久后还将乘坐飞机。

['evri] ['membə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dentəti]
Every member of the Association receives a badge and an identity
每一个 成员 的 这 协会 接收 一个 徽章 和 一个 身份
['tɪkɪt] [fri:] [pʊv; əv] [tʃɑːdʒ] ,
ticket free of charge ,
票 自由的 的 收费 ,

协会每位成员均可免费获得一枚徽章和一张身份识别卡。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [mɛnzʊwːɛl] - ['evri] [mʌnθ] .
as also the ' Revue Mensuelle ' every month .
作为 还 这 - 评论 月份 - 每一个 月 .

以及每月出版的《月刊》。

[ˈmembəz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [praɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
Members have also the benefit of special prices in a certain number of
成员 有 还 这 益处 的 特别的 价格 在 一个 肯定 数字 的
[əˈfɪliətɪd] [həʊˈtelz] ;
affiliated hotels ;
附属 酒店 ;

会员还可享受部分合作酒店的特价优惠；

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [gaɪd] - [bʊks] [ænd; ənd] [staːf] ([eɪˈtɑː] -
and this holds good for the purchase of guide - books and Staff (Etat -
和 这 持有 好的 为了 这 购买 的 指导 - 图书 和 职员 (etat -
[ˈmeɪdʒə(r)]) [mæps] ,
major) maps ,
主要的) 地图 ,

这一点同样适用于购买旅游指南和官方（国家）地图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [miˌnɪsˈtɛr] [diː] - , [ðə; ði][tiː] . [siː] . [ef] . ,
as well as those of the ' Ministère de l'Intérieur ' , the T . C . F . ,
作为 出色地 作为 那些 的 这 - 部长 德 - - , 这 T . C . F . ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

以及“Minisère de l'Intérieur”、TCF 等。

[ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈsɜːt] [nəʊtɪsɪz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɔː(r)] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈrekwɪzɪts] , [ɪn]
They may insert notices regarding the sale or purchase of travelling requisites , in
他们 可能 插入 通知 关于 这 销售 或者 购买 的 旅行 必备条件 , 在
[ðə; ði] - [rɪˈvjuː] - ([wʌn][ef ɑːr] .
the ' Revue ' (1 fr .
这 - 评论 - (1 fr .

他们可以在《评论》（1 fr）中刊登有关旅行必需品买卖的通知。

[pə(r)][laɪn]) .
per line) .
每 线) .

每行)。

[ðə; ði] - - [dez] [kəntəntʃuʊʊ] - [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkaʊnsl] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]
The ' Comité des Contentieux ' is ready to give them counsel with regard to
这 - - 德斯 contentieux - 是 准备好 到 给 他们 法律顾问 和 看待 到
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

“申诉委员会”准备就旅行事宜向他们提供建议。

[ænd; ənd][θriː] . - [ˈdelɪgerts; ˈdelɪgəts][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv]
and 3 . 000 delegates in all the principal towns are able to give
和 3 . - 代表们 在 全部 这 主要的 城镇 是 有能力的 到 给
[ðem; ðəm][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌkjʊəriˈbʊsəti] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn]
them advice and information about the curiosities of art or of nature in
他们 建议 和 信息 关于 这 奇闻异事 的 艺术 或者 的 自然 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

各主要城镇的3000名代表能够为他们提供有关附近艺术或自然奇观的建议和信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][rəʊdʒ] , [həʊ'telz] , ['məʊtə(r)] - ['eidʒənts] , ['gæərə:ʒɪz] ,
as well as concerning the roads , hotels , motor - agents , garages ,
作为 出色地 作为 有关 这 道路 , 酒店 , 发动机 - 代理人 , 车库 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

以及与道路、酒店、汽车代理商、车库等相关的事宜。

['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kɔ:d] ['fri:] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['baɪsɪk(ə)l][ɔ:(r)]
Members are accorded free passage across the frontier for a bicycle or
成员 是 同意 自由的 通道 穿过 这 边境 为了 一个 自行车 或者
['məʊtə(r)] - ['baɪsɪk(ə)l] .
motor - bicycle :
发动机 - 自行车 :

会员可免费骑自行车或摩托车过境。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [gɪvz] [ə; ei] - [trɪp'ti:k] - [ɪn'juəriŋ] ['fri:]
For a motor - car the Association gives a ' Triptyque ' ensuring free
为了 一个 发动机 - 车 这 协会 给予 一个 - 三联画 - 确保 自由的
['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] - [dwa:n] - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
passage through the ' douane ' , etc :
通道 通过 这 - 海关 - , ETC :

对于汽车，协会会颁发“三联证”，确保其能够自由通过海关等。

[wʌŋ] ['trævlz] [best] [ɪn] [fra:ns] [wen] [ə; ei]['membə(r)]
ONE TRAVELS BEST IN FRANCE WHEN A MEMBER
一 旅行 最好的 在 法国 什么时候 一个 成员
成为会员，在法国旅行才是最佳选择

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] - [klʌb] [di:] [fra:ns]
OF THE ' TOURING - CLUB DE FRANCE
的 这 - 巡演 - 俱乐部 德语 法国
法国旅游俱乐部

- ['miʃəlɪn; 'mɪʃəlɪn]['taɪə(r)][si: 'əʊ] . , ['limitɪd] . , ['lʌndən]
' MICHELIN TYRE Co . , Ltd . , LONDON
- 米其林 胎 合作 . , 有限公司 . , 伦敦
米其林轮胎有限公司，伦敦

['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] ['ɒfɪs] : : - , ['fʊləm] [rəʊd] , [es] . ['dʌblju:] .
Touring Office : : 81 , Fulham Road , S . W .
巡演 办公室 : : - , 富勒姆 路 , S : W :
旅游办公室： 西南区富勒姆路81号

['miʃəlɪn; 'mɪʃəlɪn] & [si:'ɑ:ri:] , [kler'mɑ:nt] - [fə'rænd] ['tʊəriŋ; 'tɔ:riŋ] ['ɒfɪs] : : - , [bi: 'di:] . [pə'rɛr] ,
MICHELIN & Cie , CLERMONT - FERRAND Touring Office : : 97 , Bd . Pereire ,
米其林 & cie , 克莱蒙特 - 费兰德 巡演 办公室 : : - , 班德 . 佩雷尔 ,
['pærɪs]
PARIS
巴黎
MICHELIN & Cie, CLERMONT-FERRAND 旅游办公室:: 97, Bd.佩雷尔, 巴黎

[waɪ] [ɑ:sk][ðə; ði] [wei] ,
Why ask the Way ,
为什么 问 这 方式 ,
为何要问道？

[wen]
when
什么时候
什么时候

[ˈmiʃəlɪn; ˈmɪtʃəlɪn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [fri:] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] ?
Michelin will tell you free of charge ?
米其林 将要 告诉 你 自由的 的 收费 ?

米其林会免费告诉你吗？

[drɒp] [ə; eɪ] [laɪn] , [rɪŋ] [juː ˈes] [ʌp] ,
Drop a line , ring us up ,
降低 一个 线 , 戒指 我们 向上 ,

给我们留言或打电话，

[ɔː(r)] [kɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ] [ˈɑːfɪsɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli]
or call at one of our Touring Offices and you will receive a carefully
或者 称呼 在 一 的 我们的 巡演 办公室 和 你 将要 收到 一个 小心
[wɜːkt] [aʊt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
worked out description of the route to follow .
工作 出去 描述 的 这 路线 到 跟随 .

或者致电我们的旅游办事处，您将收到一份精心制定的路线说明。

[-] [nəʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[wʌn] . [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈspelɪŋ] , [ˈgræmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerə(r)z] . [tuːˈtuː] .
1 . Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors . 2 .
1 . 默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 . 2 .

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[rɪˈteɪnd] [əˌnækrəˈnɪstɪk] [ænd; ənd] [nɒn] - [ˈstændəd] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] . [θriː] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed . 3 .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 . 3 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。3.

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Some of the illustrations have been moved to be closer to their
一些 的 这 插图 有 到过 已搬 到 是 更近 到 他们的
[dɪskʊˈɪpʃənz] . [fɔːr] .
descriptions . 4 .
描述 . 4 .

一些插图的位置已经调整，使其更贴近文字描述。4.

[ɪn] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [sʌm; səm] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] .
In this eBook some illustrations have been moved to other pages .
在 这 电子书 一些 插图 有 到过 已搬 到 其他 页面 .

这本电子书中的一些插图已被移至其他页面。

[ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [weə(r)] [ˈnesəsəri] .
The text has been changed where necessary .
这 文本 有 到过 已更改 在哪里 必要的 .

文本已在必要之处进行了修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

